叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 老式花卉，(old Fashioned Flowers,) 000001

2. 老式花卉，(old Fashioned Flowers,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

老式花卉，(Old Fashioned Flowers,)

第1/2页

['kɑ:piraɪt]	,	-	,	[baɪ]	[ðə; ði]	['aʊtlʊk]	['kʌmpəni]
COPYRIGHT	**,**	**1904**	**,**	**BY**	**THE**	**OUTLOOK**	**COMPANY**
版权	,	-	,	经过	这	前景	公司

版权所有，1904 年，Outlook 公司

['kɑ:piraɪt]	,	-	,	[baɪ]	[ðə; ði]	['sentʃəri]	[ˌsi: 'oʊ]	.
COPYRIGHT	**,**	**1904**	**,**	**BY**	**THE**	**CENTURY**	**CO**	**.**
版权	,	-	,	经过	这	世纪	一氧化碳	.

版权所有，1904 年，世纪公司所有。

['kɑ:piraɪt]	,	-	,	[baɪ]	[dɔd]	,	[mi:d]	[ænd; ənd]	['kʌmpəni]
COPYRIGHT	**,**	**1905**	**,**	**BY**	**DODD**	**,**	**MEAD**	**AND**	**COMPANY**
版权	,	-	,	经过	多德	,	蜂蜜酒	和	公司

版权所有，1905年，多德、米德公司

['pʌblɪʃt]	[ɑ:k'toʊbər]	,	-
PUBLISHED	**OCTOBER**	**,**	**1905**
已发布	十月	,	-

出版于1905年10月

[ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ɪ'lektrətaɪp]	[pleɪts]	[baɪ]
COMPOSITION	**AND**	**ELECTROTYPE**	**PLATES**	**BY**
作品	和	电铸	盘子	经过

成分和电铸版

[di:]	.	[bi:]	.	['ʌpˌdaɪk]	,	[ðə; ði]	[mɛri:maʊnt]	[pres]	,	['bɔ:stən; 'bɑ:stən]
D	**.**	**B**	**.**	**UPDIKE**	**,**	**THE**	**MERRYMOUNT**	**PRESS**	**,**	**BOSTON**
D	.	B	.	厄普代克	,	这	梅里蒙特	按	,	波士顿

DB·厄普代克，《梅里芒特出版社》，波士顿

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[oʊld]	-	['fæʃnd]	['flaʊərz]	[θri:]
OLD	**-**	**FASHIONED**	**FLOWERS**	**3**
老的	-	造型	花朵	3

老式花卉 3

[nu:z]	[ʌv; əv]	[sprɪŋ]	-
NEWS	**OF**	**SPRING**	**43**
消息	的	春天	-

春季新闻 43

[fi:ld]	['flaʊərz]	-
FIELD	**FLOWERS**	**65**
场地	花朵	-

野花 65

[kri'sænθəməmz]	-
CHRYSANTHEMUMS	**85**
菊花	-

菊花 85

[ˌɪləˈstreɪʃənz]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] . . .
“ I HAVE SEEN THEM . . .
“ 我 有 已见 他们 . . .

“我见过他们……”

[ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][seɪdʒ] ” [ˈfrʌntɪspiːs]
IN THE GARDEN OF AN OLD SAGE ” Frontispiece
在 这 花园 的 一个 老的 圣人 ” 卷首插图

在一位老圣人的花园里”卷首插图

“ [ðə; ði] [ˈhɑːlihɑːk] . . . [flɔːnts] [hɜːr; hər] [kɑːˈkeɪd]
“ THE HOLLYHOCK . . . FLAUNTS HER COCKADES
“ 这 蜀葵 . . . 炫耀 她 帽徽

“蜀葵……炫耀着她的帽徽”

” [ˈfeɪsɪŋ] [peɪdʒ] -
” Facing page 20
” 面向 页 -

“第20页对面”

“ [ə; eɪ] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [ˈsaɪprɪsiz] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [pjʊr] [ˈaʊtlaɪn] ” -
“ A CLUSTER OF CYPRESSES , WITH ITS PURE OUTLINE ” 50
“ 一个 簇 的 柏树 , 和 它是 纯的 大纲 ” -

“一丛柏树，轮廓纯净” 50

“ [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv][kraɪ][ænd; ənd] [krest] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ” -
“ THAT SORT OF CRY AND CREST OF LIGHT AND JOY ” 70
“ 那 种类 的 哭 和 波峰 的 光 和 喜悦 ” -

“那种呐喊，那种光明与喜悦的巅峰” 70

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði][sæd] [ˈkɑːləmbaɪn] ” -
“ HERE IS THE SAD COLUMBINE ” 74
“ 这里 是 这 伤心 耧斗菜 ” -

“这就是悲伤的科伦拜恩” 74

[ðə; ði] [kriˈsænθəməmz] - { [wʌn] }
THE CHRYSANTHEMUMS 92 { 1 }
这 菊花 - { 1 }

菊花 92{1}

[oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈflaʊərz] { [ˌtuːˈtuː] } { [θriː] }
OLD - FASHIONED FLOWERS { 2 } { 3 }
老的 - 造型 花朵 { 2 } { 3 }

老式花卉{2}{3}

[oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈflaʊərz]
OLD - FASHIONED FLOWERS
老的 - 造型 花朵

老式花卉

[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wen] [aɪ][went][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][maɪ][ˈflaʊərz] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðer; ðər] [waɪt]
THIS morning , when I went to look at my flowers , surrounded by their white
这 早晨 , 什么时候 我 去 到 看 在 我的 花朵 , 包围 经过 他们的 白色的
[fens] ,
fence ,
栅栏 ,

今天早上，当我去看我的花时，它们被白色的栅栏围了起来，

[wɪtʃ] [prə'tekts] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [gʊd] ['kæt(ə)l] ['greɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [bɪ'jɑːnd] ,

which	protects	them	against	the	good	cattle	grazing	in	the	field	beyond	,
哪个	保护	他们	反对	这	好的	牛	放牧	在	这	场地	超过	,

这样可以保护它们免受远处田野里优质牛群的侵害。

[aɪ] [sɔː] [ə'gen] [ɪn][maɪ][maɪnd][ɔːl] [ðæt] ['blɔsəmz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] [fiːldz] ,

I	saw	again	in	my	mind	all	that	blossoms	in	the	woods	,	the	fields	,
我	锯	再次	在	我的	头脑	全部	那	花朵	在	这	树林	,	这	字段	,

我的脑海中再次浮现出树林和田野里盛开的各种花朵，

[ðə; ði] ['gaːdnz] , [ðə; ði] [ˌɔːrɪn'ʒɛriːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] - ['haʊzɪz] ,

the	gardens	,	the	orangeries	and	the	green	-	houses	,
这	花园	,	这	橘园	和	这	绿色的	-	房屋	,

花园、橘园和温室，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['mɑːvəlz] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	I	thought	of	all	that	we	owe	to	the	world	of	marvels	which	the
和	我	想法	的	全部	那	我们	欠	到	这	世界	的	奇迹	哪个	这

[biːz] ['vɪzɪt] . { [fɔːr] }

bees	visit	.	{	4	}
蜜蜂	访问	.	{	4	}

我想起了蜜蜂造访的奇妙世界带给我们的一切。{4}

[kæn; kən][wiː; wi] [kən'siːv] [wʌt] [hjuː'mænəti] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['flaʊərz] ?

Can	we	conceive	what	humanity	would	be	if	it	did	not	know	the	flowers	?
能	我们	构想	什么	人类	会	是	如果	它	做过	不是	知道	这	花朵	?

我们能想象如果人类不认识花朵会是什么样子吗?

[ɪf] [ðiːz] [dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] ['hɪd(ə)n][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [geɪz] ,

If	these	did	not	exist	,	if	they	had	all	been	hidden	from	our	gaze	,
如果	这些	做过	不是	存在	,	如果	他们	有	全部	到过	隐	从	我们的	目光	,

如果这些不存在，如果它们都被隐藏起来，不让我们看到，

[æz; əz][ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [noʊ] [les] ['feri] [saɪts] [ðæt] [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

as	are	probably	a	thousand	no	less	fairy	sights	that	are	all	around	us	,
作为	是	大概	一个	千	不	较少的	仙女	景点	那	是	全部	大约	我们	,

就像我们周围可能数以千计的仙境一样，

[bʌt; bət][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [aɪz] , [wʊd] ['aʊər; ɑːr] ['kærəktər] , ['aʊər; ɑːr] ['fækltiz] , ['aʊər; ɑːr]

but	invisible	to	our	eyes	,	would	our	character	,	our	faculties	,	our
但	无形的	到	我们的	眼睛	,	会	我们的	特点	,	我们的	学院	,	我们的

[sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

sense	of	the	beautiful	,
感觉	的	这	美丽的	,

但我们肉眼看不见的，却是我们的性格、能力和美感。

['aʊər; ɑːr] ['æptɪtuːd] [fɔːr; fər] ['hæpinəs] , [biː; bi][kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] ?

our	aptitude	for	happiness	,	be	quite	the	same	?
我们的	能力倾向	为了	幸福	,	是	相当	这	相同的	?

我们获得幸福的能力是否完全相同?

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɪn] ['neɪtʃər] [hæv; həv] ['ʌðər] ['splendɪd] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] ,

We	should	,	it	is	true	,	in	nature	have	other	splendid	manifestations	of	luxury	,
我们	应该	,	它	是	真的	,	在	自然	有	其他	灿烂	表现	的	奢华	,

诚然，自然界中应该存在其他绚丽多彩的奢华表现形式。

[ɪg'zuːbərəns] [ænd; ənd] [greɪs] ; ['ʌðər] ['dæzlɪŋ] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː'pɜːrfluəs] ['fɔːrsɪz] : [ðə; ði] [sʌn] ,

exuberance	and	grace	;	other	dazzling	efforts	of	the	superfluous	forces	:	the	sun	,
热情洋溢	和	优雅	;	其他	耀眼的	努力	的	这	多余	力量	:	这	太阳	,

[ðə; ði][stɑːrz] ,

the	stars	,
这	明星	,

活力与优雅；其他令人眼花缭乱的多余力量：太阳、星星，

[ðə; ði] ['verid] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [ðə; ði] ['æʒər] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] [dɔːnz] [ænd; ənd]

the	varied	lights	of	the	moon	,	the	azure	and	the	ocean	,	the	dawns	and
这	多种多样	灯	的	这	月亮	,	这	蔚蓝	和	这	海洋	,	这	黎明	和

['twaɪˌlaɪts] ,

twilights	,
黄昏	,

月光变幻，蔚蓝的大海，黎明与黄昏，

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [ðə; ði][pleɪn] , [ðə; ði]['fɔːrɪst][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvəz] , [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	mountain	,	the	plain	,	the	forest	and	the	rivers	,	the	light	and	the
这	山	,	这	清楚的	,	这	森林	和	这	河流	,	这	光	和	这

[triːz] ,

trees	,
树木	,

山峦、平原、森林和河流，阳光和树木，

[ænd; ənd]['læstli] , ['nɪrər] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [bɜːrdz] , { [faɪv] }

and	lastly	,	nearer	to	us	,	birds	,	{	5	}
和	最后	,	更近	到	我们	,	鸟类	,	{	5	}

最后，离我们更近的是鸟类，{5}

['preʃəs] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['wʊmən] .

precious	stones	and	woman	.
宝贵的	石头	和	女士	.

宝石与女人。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['plænɪt] .

These	are	the	ornaments	of	our	planet	.
这些	是	这	装饰品	的	我们的	行星	.

这些是我们星球上的装饰品。

[jet] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [θriː] , [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [smaɪl][ʌv; əv]['neɪtʃər] ,

Yet	but	for	the	last	three	,	which	belong	to	the	same	smile	of	nature	,
然而	但	为了	这	最后的	三	,	哪个	属于	到	这	相同的	微笑	的	自然	,

然而，除了最后三个，它们都属于大自然的同一个微笑之外，

[haʊ] [greɪv] , [ɔː'stɪr] , ['ɔːlmoʊst][sæd] ,

how	grave	,	austere	,	almost	sad	,
如何	严重	,	简朴	,	几乎	伤心	,

多么庄严肃穆，多么肃穆，多么令人伤感啊！

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [aɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sɔːftnəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['flaʊərz]

would	be	the	education	of	our	eye	without	the	softness	which	the	flowers
会	是	这	教育	的	我们的	眼睛	没有	这	柔软	哪个	这	花朵

[gɪv] !

give	!
给	!

如果没有鲜花带来的柔和之美，那将是我们眼部的教育！

[sə'poʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [gloʊb] [nuː] [ðem; ðəm][nɑːt] : [ə; eɪ] [greɪt] ['riːdʒən] ,

Suppose	for	a	moment	that	our	globe	knew	them	not	:	a	great	region	,
认为	为了	一个	片刻	那	我们的	地球	知道	他们	不是	:	一个	伟大的	地区	,

假设我们这个世界对它们一无所知：一片广袤的区域，

[ðə; ði][moʊst] [ɪn'tʃæntɪd] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [saɪ'kɑːlədʒi] , [wʊd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,

the	most	enchanted	in	the	joys	of	our	psychology	,	would	be	destroyed	,
这	最多	迷人的	在	这	喜悦	的	我们的	心理学	,	会	是	损毁	,

那些最沉醉于我们心理愉悦之中的人，将会被摧毁。

[ɔːr] ['ræðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .

or	rather	would	not	be	discovered	.
或者	相当	会	不是	是	发现	.

或者说，根本不会被发现。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sens] [wʊd] [sli:p] [fɔ:r; fər]['evər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

All	of	a	delightful	sense	would	sleep	for	ever	at	the	bottom	of	our
全部	的	一个	愉快	感觉	会	睡觉	为了	曾经	在	这	底部	的	我们的

['hɑ:rdər][ænd; ənd] [mɔ:r] ['dezərt] ['hɑ:rts] [ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑ:r][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [strɪpt] [ʌv; əv]

harder	and	more	desert	hearts	and	in	our	imagination	stripped	of
更难	和	更多的	沙漠	心	和	在	我们的	想像力	脱衣舞	的

['wɜ:rʃɪpfl] ['ɪmɪdʒɪz] .

worshipful	images	.
崇拜的	图片	.

所有美好的感觉都将永远沉睡在我们坚硬而荒芜的心灵深处，以及我们被剥夺了崇拜意象的想象之中。

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [wɜ:rld][ʌv; əv] ['kʌlərz] [ænd; ənd] [ʃeɪdz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət] [ˌɪnkəm'pli:tli]

The	infinite	world	of	colours	and	shades	would	have	been	but	incompletely
这	无限	世界	的	颜色	和	色调	会	有	到过	但	不完全

[rɪ'vi:ld] [tu:; tə][ju: 'es][baɪ][ə; eɪ] [fju:] [rents] [ɪn] { [sɪks] }

revealed	to	us	by	a	few	rents	in	{	6	}
揭晓	到	我们	经过	一个	很少	租金	在	{	6	}

仅凭几张{6}页的租金，我们只能不完全地领略色彩和色调的无限世界。

[ðə; ði][skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

天空。

[ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['hɑ:məniz] [ʌv; əv] [laɪt] [æt; ət] [pleɪ] , ['si:sləsli] [ɪn'ventɪŋ] [nu:] ['geɪəˌti:z] ,

The	miraculous	harmonies	of	light	at	play	,	ceaselessly	inventing	new	gaieties	,
这	神奇	和声	的	光	在	玩	,	不停地	发明	新的	欢乐	,

['revəlɪŋ] [ɪn][ɪt'self] ,

revelling	in	itself	,
狂欢	在	本身	,

光影交织，奇妙和谐，不断创造新的欢乐，沉醉于自身之中。

[wʊd] [bi:; bi] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][ju: 'es] ;

would	be	unknown	to	us	;
会	是	未知	到	我们	;

我们对此一无所知；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['flaʊərz] [fɜ:rst] [broʊk] [ʌp][ðə; ði]['prɪzəm][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][moʊst] ['sʌt(ə)l] ['pɔ:rʃ(ə)n]

for	the	flowers	first	broke	up	the	prism	and	made	the	most	subtle	portion
为了	这	花朵	第一的	打破	向上	这	棱镜	和	制成	这	最多	微妙的	部分

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [saɪt] .

of	our	sight	.
的	我们的	视线	.

因为花朵首先打破了棱镜，构成了我们视觉中最微妙的部分。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] ['pə:fju:mz] — [hu:] [wʊd] [hæv; həv]['oʊpənd][ɪts] [geɪt] [tu:; tə]

And	the	magic	garden	of	perfumes	—	who	would	have	opened	its	gate	to
和	这	魔法	花园	的	香水	—	WHO	会	有	打开	它是	门	到

[ju: 'es] ?

us	?
我们	?

而那神奇的香水花园——谁会为我们打开它的大门呢?

[ə; eɪ] [fju:] ['gra:siz] , [ə; eɪ] [fju:] [gʌmz] , [ə; eɪ] [fju:] [fru:ts] , [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:n]

A	few	grasses	,	a	few	gums	,	a	few	fruits	,	the	breath	of	the	dawn
一个	很少	草	,	一个	很少	牙龈	,	一个	很少	水果	,	这	气息	的	这	黎明

几株青草，几株桉树，几颗果实，黎明的气息

, [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] ,

,	the	smell	of	the	night	and	the	sea	,
,	这	闻	的	这	夜晚	和	这	海	,

夜晚和大海的气息，

[wʊd] [hæv; həv][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [ðer; ðər][ɪg'zɪstɪd][ə; eɪ] [ʃʌt]

would	have	told	us	that	beyond	our	eyes	and	ears	there	existed	a	shut
会	有	讲述	我们	那	超过	我们的	眼睛	和	耳朵	那里	存在	一个	关闭

['pærədaɪs] [wer] [ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [wiː; wi] [briːð] ['tʃeɪndʒɪz]['ɪntuː] [di'laɪts] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi]

paradise	where	the	air	which	we	breathe	changes	into	delights	for	which	we
天堂	在哪里	这	空气	哪个	我们	呼吸	变化	进入	美味	为了	哪个	我们

[kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [noʊ] [neɪm] .

could	have	found	no	name	.
可以	有	成立	不	姓名	.

它会告诉我们，在我们眼耳之外，存在着一个封闭的天堂，在那里我们呼吸的空气会变成我们无法命名的快乐。

[kən'sɪdər] ['ɔːlsoʊ][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['hæpinəs] [wʊd] [læk] !

Consider	also	all	that	the	voice	of	human	happiness	would	lack	!
考虑	还	全部	那	这	嗓音	的	人类	幸福	会	缺少	!

想想看，人类幸福的声音又会缺少些什么呢！

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] [haɪts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [soʊl] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst] { ['sɛvən] }

One	of	the	blessed	heights	of	our	soul	would	be	almost	{	7	}
一	的	这	蒙福	高度	的	我们的	灵魂	会	是	几乎	{	7	}

我们灵魂的至福之境几乎就是{7}

[dʌm] , [ɪf] [ðə; ði] ['flaʊərz] [hæd; həd][nɑːt] , [sɪns] ['sentʃəriz] ,

dumb	,	if	the	flowers	had	not	,	since	centuries	,
哑的	,	如果	这	花朵	有	不是	,	自从	几个世纪	,

如果花朵几个世纪以来都没有……那它们就太愚蠢了。

[fed] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bjuːti] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [spiːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt]

fed	with	their	beauty	the	language	which	we	speak	and	the	thoughts	that
美联储	和	他们的	美丽	这	语言	哪个	我们	说话	和	这	想法	那

[ɪn'devər] [tuː; tə] ['krɪstəlaɪz] [ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] ['aʊərz] [ʌv; əv][laɪf] .

endeavour	to	crystallize	the	most	precious	hours	of	life	.
努力	到	结晶	这	最多	宝贵的	小时	的	生活	.

它们的美丽滋养了我们所说的语言，以及我们努力将生命中最珍贵的时光凝固的思想。

[ðə; ði] [hoʊl] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] , [ɔːl][ðə; ði] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv] [lʌv] , [ɑːr; ər] [ɪm'pregneɪt]

The	whole	vocabulary	,	all	the	impressions	of	love	,	are	impregnate
这	所有的	词汇	,	全部	这	印象	的	爱	,	是	使怀孕

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [breθ] , ['nʌrɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][smaɪl] .

with	their	breath	,	nourished	with	their	smile	.
和	他们的	气息	,	营养	和	他们的	微笑	.

所有的词汇，所有的爱的印象，都浸润在他们的呼吸中，被他们的微笑滋养着。

[wen] [wiː; wi] [lʌv] ,

When	we	love	,
什么时候	我们	爱	,

当我们相爱时，

[ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [smelt] [siːm] [tuː; tə]['heɪs(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es]

all	the	flowers	that	we	have	seen	and	smelt	seem	to	hasten	within	us
全部	这	花朵	那	我们	有	已见	和	冶炼	似乎	到	趋	之内	我们

[tuː; tə]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [noʊn] [tʃɑːrmz] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [huːz]

to	people	with	their	known	charms	the	consciousness	of	a	sentiment	whose
到	人们	和	他们的	已知	魅力	这	意识	的	一个	情绪	谁

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

我们所见过和闻过的所有花朵，似乎都在我们心中唤起一种情感，这种情感以其已知的魅力，将幸福带给人们。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [fɔːrm][ðæn; ðən][ðə; ði][həˈraɪz(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði]

but	for	them	,	would	have	no	more	form	than	the	horizons	of	the
但	为了	他们	,	会	有	不	更多的	形式	比	这	地平线	的	这

[siː] [ɔːr][skaɪ] .

sea	or	sky	.
海	或者	天空	.

但对他们而言，它将如同大海或天空的地平线一样，没有任何形状。

[ðeɪ] [hæv; həv][əˈkjuːmjəleɪtɪd] [wɪˈðɪn] [ˌjuː ˈes] , [sɪns] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr]

They	have	accumulated	within	us	,	since	our	childhood	,	and	even	before
他们	有	积累	之内	我们	,	自从	我们的	童年	,	和	甚至	前

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

它们从我们童年时期，甚至更早之前，就已在我们心中积累起来。

[ɪn][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðəz] , [æn; ən] [ɪˈmens] [ˈtreʒər] , [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr]

in	the	soul	of	our	fathers	,	an	immense	treasure	,	the	nearest	to	our
在	这	灵魂	的	我们的	父亲们	,	一个	巨大	宝藏	,	这	最近的	到	我们的

[dʒɔɪz] , [əˈpɑːn] { [eɪt] }

joys	,	upon	{	8	}
喜悦	,	之上	{	8	}

在我们父辈的灵魂深处，有一份巨大的宝藏，它与我们最亲近的快乐息息相关，在{8}

[wɪtʃ] [wiː; wi] [drɔː] [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] [ˈriːəl][ðə; ði][ˈklemənt] [ˈmɪnɪts]

which	we	draw	each	time	that	we	wish	to	make	more	real	the	clement	minutes
哪个	我们	画	每个	时间	那	我们	希望	到	制作	更多的	真实的	这	克莱门特	分钟

[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][laɪf] .

of	our	life	.
的	我们的	生活	.

我们每次想要让生命中美好的时光更加真实时，都会画下这些画面。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kriˈeɪtɪd] [ænd; ənd] [spred] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][wɜːrld][ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] [ðə; ði][ˈfreɪgrənt]

They	have	created	and	spread	in	our	world	of	sentiment	the	fragrant
他们	有	创建	和	传播	在	我们的	世界	的	情绪	这	香

[ˈætməsfɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [lʌv] [diˈlaits] . { [naɪn] }

atmosphere	in	which	love	delights	.	{	9	}
气氛	在	哪个	爱	美味	.	{	9	}

他们在我们的情感世界中创造并传播了爱情令人愉悦的芬芳氛围。{9}

[iː]

II

三

二

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [lʌv] [əˈbʌv] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] , [ðə; ði] [ˈkɑːmənɪst] , [ðə; ði][ˈoʊldɪst][ænd; ənd][ðə; ði]

THAT	is	why	I	love	above	all	the	simplest	,	the	commonest	,	the	oldest	and	the
那	是	为什么	我	爱	多于	全部	这	最简单的	,	这	最常见的	,	这	最老	和	这

[moʊst][ˈæntɪkweɪtɪd] ;

most	antiquated	;
最多	过时的	;

这就是为什么我最爱的总是最简单、最普通、最古老、最陈旧的事物；

[ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈhjuːmən][pæst][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [əˈreɪ] [ʌv; əv][kaɪnd]

those	which	have	a	long	human	past	behind	them	,	a	large	array	of	kind
那些	哪个	有	一个	长的	人类	过去的	在后面	他们	,	一个	大的	大批	的	种类

[ænd; ənd][kənˈsəuliŋ] [ˈækʃnz] ;

and	consoling	actions	;
和	安慰	行动	;

那些有着悠久人类历史的人，他们有着各种各样的善意和安慰行为；

[ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɔːrm]

those	which	have	lived	with	us	for	hundreds	of	years	and	which	form
那些	哪个	有	居住地	和	我们	为了	数百	的	年	和	哪个	形式

[pɑːrt][ʌv; əv] [ɑːr'selvz] ,

part	of	ourselves	,
部分	的	我们自己	,

那些与我们共同生活了数百年，并已成为我们自身一部分的事物，

[sɪns] [ðeɪ] [rɪ'flekt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər][dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði][soʊl]

since	they	reflect	something	of	their	grace	and	their	joy	of	life	in	the	soul
自从	他们	反映	某物	的	他们的	优雅	和	他们的	喜悦	的	生活	在	这	灵魂

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ænsestərz] .

of	our	ancestors	.
的	我们的	祖先	.

因为它们反映了我们祖先灵魂中的某种优雅和对生活的热爱。

[bʌt; bət] [wer] [duː] [ðeɪ] [haɪd] [ðəm'selvz] ?

But	where	do	they	hide	themselves	?
但	在哪里	做	他们	隐藏	他们自己	?

但他们都藏身在哪里呢?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['rɛrɚ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl] [rer] ['flaʊərz] [tuː; tə] - [deɪ] .

They	are	becoming	rarer	than	those	which	we	call	rare	flowers	to	-	day	.
他们	是	成为	稀有	比	那些	哪个	我们	称呼	稀有的	花朵	到	-	天	.

它们比我们今天所说的珍稀花卉还要稀少。

[ðer; ðər][laɪf][ɪz]['siːkrət][ænd; ənd] [prɪ'keriəs] .

Their	life	is	secret	and	precarious	.
他们的	生活	是	秘密	和	岌岌可危	.

他们的生活隐秘而危险。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

It	seems	as	though	we	were	on	the	point	of	losing	them	,	and
它	似乎	作为	尽管	我们	是	在	这	观点	的	输	他们	,	和

[pər'hæps][ðer; ðər][ɑːr; ər] { - }

perhaps	there	are	{	10	}
也许	那里	是	{	-	}

我们似乎差点就失去他们了，也许还有{10}

[sʌm; səm] [wɪtʃ] , [dɪs'kɜːrɪdʒd] [æt; ət][læst] , [hæv; həv] ['leɪtli] ['dɪsə'pɪrd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siːdz]

some	which	,	discouraged	at	last	,	have	lately	disappeared	,	of	which	the	seeds
一些	哪个	,	灰心	在	最后的	,	有	最近	消失	,	的	哪个	这	种子

[hæv; həv][daɪd] ['ʌndər] [ðə; ði]['ruːɪnz] ,

have	died	under	the	ruins	,
有	死亡	在下面	这	废墟	,

有些植物最终因丧失信心而消失，它们的种子也已埋葬在废墟之下。

[wɪtʃ] [wɪl] [noʊ] [mɔːr] [noʊ] [ðə; ði] [duː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd]

which	will	no	more	know	the	dew	of	the	gardens	and	which	we	shall	find
哪个	将要	不	更多的	知道	这	露	的	这	花园	和	哪个	我们	将	寻找

['oʊnli][ɪn] ['veri] [oʊld] [bʊks] ,

only	in	very	old	books	,
仅有的	在	非常	老的	图书	,

它将不再知晓花园的露水，我们只能在古老的书籍中找到它。

[ə'mɪd][ðə; ði] [braɪt] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'luːməˌneɪtər] [ɔːr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['flaʊər] - [bedz][ʌv; əv]

amid	the	bright	grass	of	the	Illuminators	or	along	the	yellow	flower	-	beds	of
之中	这	明亮的	草	的	这	照明器	或者	沿着	这	黄色的	花	-	床	的

[ðə; ði] [p'rɪmɪtɪvz] .

the	Primitives	.
这	原始	.

在启蒙者明亮的草地上，或原始人的黄色花坛旁。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔːrdərz][ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] ['bæskəts][baɪ] ['ærəgənt] [st'reɪndʒəz]

They	are	driven	from	the	borders	and	the	proud	baskets	by	arrogant	strangers
他们	是	驱动	从	这	边界	和	这	自豪的	篮子	经过	傲慢的	陌生人

[frʌm; frəm][pə'ruː] ,

from	Peru	,
从	秘鲁	,

他们被来自秘鲁的傲慢陌生人赶出了边境，也失去了引以为傲的篮子。

[ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] , ['tʃaɪnə] , [dʒə'pæn] .

the	Cape	of	Good	Hope	,	China	,	Japan	.
这	岬	的	好的	希望	,	中国	,	日本	.

好望角、中国、日本。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] ['pɪtiləs] ['enəmi] [ɪn][pər'tɪkjələr] .

They	have	two	pitiless	enemies	in	particular	.
他们	有	二	无情	敌人	在	特别的	.

他们尤其有两个冷酷无情的敌人。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][ðə; ði] [en'kʌmbərɪŋ] [ænd; ənd][prə'lɪfɪk][bɪ'goʊniə][ˌtjuːbə'roʊzə] ,

The	first	of	these	is	the	encumbering	and	prolific	Begonia	Tuberosa	,
这	第一的	的	这些	是	这	负担	和	多产的	秋海棠	块茎	,

首先要介绍的是枝繁叶茂、产量极高的秋海棠（Begonia tuberosa）。

[ðæt] [swɔːmz] [ɪn][ðə; ði][bedz] [laɪk][ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv]['tɜːrbjələnt] ['faɪtɪŋ] - [kɑːks] , [wɪð; wɪθ]

that	swarms	in	the	beds	like	a	tribe	of	turbulent	fighting	-	cocks	,	with
那	蜂群	在	这	床	喜欢	一个	部落	的	湍流	斗争	-	公鸡	,	和

[i'nju(:)mərəs] [kɔmz] .

innumerous	combs	.
数不胜数	梳子	.

它们像一群躁动不安的斗鸡一样在床上盘旋，长着无数的鸡冠。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] , [bʌt; bət] ['ɪnsələnt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ; [ænd; ənd] , { - }

It	is	pretty	,	but	insolent	and	a	little	artificial	;	and	,	{	11	}
它	是	漂亮的	,	但	傲慢的	和	一个	小的	人造的	;	和	,	{	-	}

它很漂亮，但傲慢且有点矫揉造作；而且，{11}

[wət'evər] [ðə; ði]['saɪləns][ænd; ənd][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] , ['ʌndər][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd]['ʌndər]

whatever	the	silence	and	meditation	of	the	hour	,	under	the	sun	and	under
任何	这	沉默	和	冥想	的	这	小时	,	在下面	这	太阳	和	在下面

[ðə; ði] [muːn] ,

the	moon	,
这	月亮	,

无论此刻多么宁静祥和，无论日月交辉，

[ɪn][ðə; ði][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːləm] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

in	the	intoxication	of	the	day	and	the	solemn	peace	of	the	night	,
在	这	中毒	的	这	天	和	这	庄严	和平	的	这	夜晚	,

在白日的欢愉和夜晚的宁静中，

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ɪts]['klærɪən][kraɪ][ænd; ənd] ['selɪbreɪts] [ɪts] ['vɪktəri] , [mə'nɑːtənəs] , [ʃrɪl] [ænd; ənd]

it	sounds	its	clarion	cry	and	celebrates	its	victory	,	monotonous	,	shrill	and
它	声音	它是	号角	哭	和	庆祝	它是	胜利	,	单调	,	尖锐	和

['sentləs] .

scentless	.
无味	.

它发出嘹亮的叫声，庆祝胜利，单调、刺耳、毫无气味。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [dʒə'reɪniəm] , [nɑ:t][kwaɪt][soʊ] [ˌɪndɪ'skri:t] , [bʌt; bət] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['ɔ:lsoʊ]

The	other	is	the	Double	Geranium	,	not	quite	so	indiscreet	,	but	indefatigable	also
这	其他	是	这	双倍的	天竺葵	,	不是	相当	所以	轻率	,	但	不懈	还

[ænd; ənd] [ɪkˌstrɔ:rdə'nerəli] [kə'reɪdʒəs] .

and	extraordinarily	courageous	.
和	非常	勇敢	.

另一种是重瓣天竺葵，虽然不像其他品种那样大胆，但也同样不知疲倦，而且非常勇敢。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:] [les] ['læviʃt] .

It	would	appear	desirable	were	it	less	lavished	.
它	会	出现	理想	是	它	较少的	慷慨的	.

如果它不那么铺张浪费，似乎会更理想。

[ði:z] [tu:] ,

These	two	,
这些	二	,

这两个人，

— [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ə; eɪ][fju:] [mɔ:r] ['kʌnɪŋ] [st'reɪndʒəz][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][plænts]

—	with	the	help	of	a	few	more	cunning	strangers	and	of	the	plants
—	和	这	帮助	的	一个	很少	更多的	狡猾	陌生人	和	的	这	植物

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [li:vz] [ðæt] [kloʊz] [ʌp] [ðoʊz] ['tɜ:rdʒɪd][moʊ'zeɪɪks] [wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt] [dɪ'beɪs]

with	coloured	leaves	that	close	up	those	turgid	mosaics	which	at	present	debase
和	有色	树叶	那	关闭	向上	那些	膨胀的	马赛克	哪个	在	展示	贬值

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [laɪnz] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:nz] ,

the	beautiful	lines	of	most	of	our	lawns	,
这	美丽的	线条	的	最多	的	我们的	草坪	,

——在几个狡猾的陌生人和一些叶子有颜色的植物的帮助下，这些植物遮盖住了目前破坏我们大多数草坪优美线条的那些臃肿的马赛克图案。

— [ði:z] [tu:] [hæv; həv]['grædʒuəli] ['aʊstɪd] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['sɪstər] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:ts] [wɪtʃ]

—	these	two	have	gradually	ousted	their	native	sisters	from	the	spots	which
—	这些	二	有	逐步地	被驱逐	他们的	本国的	姐妹	从	这	地点	哪个

[ði:z] [hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ] ['braɪtnd] [wɪð; wɪθ] { - }

these	had	so	long	brightened	with	{	12	}
这些	有	所以	长的	明亮	和	{	-	}

—这两个人逐渐将她们的本土姐妹从她们长期以来用来照亮的地方驱逐出去{12}

[ðer; ðər] [fə'mɪliər] [smaɪlz] .

their	familiar	smiles	.
他们的	熟悉的	微笑	.

他们熟悉的笑容。

[ðeɪ] [noʊ][lɔ:ŋgər][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [gest] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:rtləs] ['lɪt(ə)l][kraɪz]

They	no	longer	have	the	right	to	receive	the	guest	with	artless	little	cries
他们	不	更长	有	这	正确的	到	收到	这	客人	和	不矫揉造作	小的	哭泣

[ʌv; əv] ['welkəm] [æt; ət][ðə; ði] ['gɪldɪd] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] .

of	welcome	at	the	gilded	gates	of	the	mansion	.
的	欢迎	在	这	镀金	大门	的	这	大厦	.

他们不再有权在豪宅金碧辉煌的大门前，用稚嫩的欢迎声迎接客人。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fər'bɪdn] [tu:; tə]['præt(ə)l] [nɪr] [ðə; ði] [steps] , [tu:; tə] ['twɪtər] [ɪn][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] [veisis] ,

They	are	forbidden	to	prattle	near	the	steps	,	to	twitter	in	the	marble	vases	,
他们	是	禁止	到	喋喋不休	靠近	这	步骤	,	到	叽叽喳喳	在	这	大理石	花瓶	,

他们被禁止在台阶附近闲聊，也被禁止对着大理石花瓶叽叽喳喳。

[tu:; tə] [hʌm] [ðer; ðər] [tu:n] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [leɪks] , [tu:; tə] [lɪsp] [ðer; ðər]['daɪəlekt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['bɔ:rdərz] .

to	hum	their	tune	beside	the	lakes	,	to	lisp	their	dialect	along	the	borders	.
到	哼	他们的	调	旁	这	湖泊	,	到	口齿不清	他们的	方言	沿着	这	边界	.

在湖边哼唱他们的曲调，在边境说他们的方言。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [bɪn] ['religeitid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['gɑːrdn] , [ɪn] [ðə; ði]

A	few	of	them	have	been	relegated	to	the	kitchen	-	garden	,	in	the
一个	很少	的	他们	有	到过	降级	到	这	厨房	-	花园	,	在	这

[nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] ,

neglected	and	,
被忽视的	和	,

其中一些被安置在了菜园里，无人问津，

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kɔːrnər] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [mə'dɪsɪnl] [ɔːr] ['mɪrli] [ˌærə'mætɪk]

for	that	matter	,	delightful	corner	occupied	by	the	medicinal	or	merely	aromatic
为了	那	事情	,	愉快	角落	占领	经过	这	药用	或者	仅仅	芳香

[plænts] ,

plants	,
植物	,

就此而言，那是一个令人愉悦的角落，种植着药用植物或芳香植物。

[ðə; ði] [seɪdʒ] , [ðə; ði] ['tærəgən] , [ðə; ði] ['fenl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] , — [oʊld] ['sɜːrvənt] , [tuː] ,

the	Sage	,	the	Tarragon	,	the	Fennel	and	the	Thyme	,	—	old	servants	,	too	,
这	圣人	,	这	龙蒿	,	这	茴香	和	这	百里香	,	—	老的	仆人	,	也	,

鼠尾草、龙蒿、茴香和百里香——它们也都是老仆人。

[dɪs'mɪst] [ænd; ənd] ['nʌrɪʃt] [θruː] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['pɪti] [ɔːr] [mə'kænɪk(ə)l] [trə'dɪʃ(ə)n] .

dismissed	and	nourished	through	a	sort	of	pity	or	mechanical	tradition	.
解雇	和	营养	通过	一个	种类	的	遗憾	或者	机械的	传统	.

被忽视，并通过某种怜悯或机械的传统而滋养。

['ʌðər] [hæv; həv] ['teɪkən] ['refjuːdʒ] [baɪ] [ðə; ði] ['steiblz] , [nɪr] [ðə; ði] [loʊ] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɔːr]

Others	have	taken	refuge	by	the	stables	,	near	the	low	door	of	the	kitchen	or
其他的	有	已采取	避难所	经过	这	马厩	,	靠近	这	低的	门	的	这	厨房	或者

[ðə; ði] ['selər] ,

the	cellar	,
这	地窖	,

其他人则躲在马厩附近、厨房的低矮门边或地窖里。

[wer] { - }

where	{	13	}
在哪里	{	-	}

其中{13}

[ðeɪ] [kraʊd] ['hʌmbli] [laɪk] [ɪm'pɔːrtʃənət] ['begərz] ,

they	crowd	humbly	like	importunate	beggars	,
他们	人群	谦卑地	喜欢	纠缠不休	乞丐	,

他们像纠缠不休的乞丐一样卑躬屈膝地挤在一起，

['haɪdɪŋ] [ðer; ðər] [braɪt] ['dresɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wiːdz] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] ['fraɪt(ə)nd]

hiding	their	bright	dresses	among	the	weeds	and	holding	their	frightened
隐藏	他们的	明亮的	连衣裙	之中	这	杂草	和	保持	他们的	害怕

['pəːfjuːmz] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [meɪ] ,

perfumes	as	best	they	may	,
香水	作为	最好的	他们	可能	,

她们将鲜艳的裙子藏在杂草丛中，竭力掩藏着惊恐的香水味。

[soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .

so	as	not	to	attract	attention	.
所以	作为	不是	到	吸引	注意力	.

以免引起注意。

[bʌt; bət] , ['i:v(ə)n][ðer; ðər] , [ðə; ði][ˌpelɑ:r'goʊniəm] , [red] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]

But	,	even	there	,	the	Pelargonium	,	red	with	indignation	,	and	the
但	,	甚至	那里	,	这	天竺葵	,	红色的	和	愤慨	,	和	这

[bɪ'goʊniə] , ['krɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,

Begonia	,	crimson	with	rage	,
秋海棠	,	赤红	和	愤怒	,

但是，即使在那里，天竺葵也因愤怒而变红，秋海棠也因愤怒而变深红。

[keɪm] [tu:; tə] [sər'praɪz] [ænd; ənd]['hʌs(ə)l][ðə; ði] [ˌʌnə'fendɪŋ] ['lɪt(ə)l][bænd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [fled][tu:; tə]

came	to	surprise	and	hustle	the	unoffending	little	band	;	and	they	fled	to
来了	到	惊喜	和	努力奋斗	这	无害的	小的	乐队	;	和	他们	逃亡	到

[ðə; ði]['fɑ:rmz] ,

the	farms	,
这	农场	,

他们突然出现，袭击并围攻了这群无辜的小家伙；他们逃到了农场。

[ðə; ði] ['semitriz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ga:dnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rektəri:z] , [ðə; ði][oʊld] ['meɪdz] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]

the	cemeteries	,	the	little	gardens	of	the	rectories	,	the	old	maid's	houses	and
这	墓地	,	这	小的	花园	的	这	牧师住宅	,	这	老的	女佣	房屋	和

[ðə; ði] ['kʌntri] ['kɔnvənts] .

the	country	convents	.
这	国家	修道院	.

墓地、牧师住宅的小花园、老处女之家和乡村修道院。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hɑ:rdli] ['eniwer] , [seɪv] [ɪn][ðə; ði] [ə'blɪviən] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst]['vɪlɪdʒəz] , [ə'raʊnd]

And	now	hardly	anywhere	,	save	in	the	oblivion	of	the	oldest	villages	,	around
和	现在	几乎	任何地方	,	节省	在	这	遗忘	的	这	最老	村庄	,	大约

['tɔtəriŋ] [d'welɪŋz] ,

tottering	dwellings	,
颤巍巍	住宅	,

如今，除了在最古老的村庄的遗忘深处，在摇摇欲坠的房屋周围，几乎再也找不到它们了。

[fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] - ['gɑ:rdənɝz] [ˌoʊvər'berɪŋ] [hɑ:t] - ['haʊzɪz] ,

far	from	the	railways	and	the	nursery	-	gardener's	overbearing	hot	-	houses	,
远的	从	这	铁路	和	这	苗圃	-	园丁的	霸道	热的	-	房屋	,

[du:][wi:; wi][faɪnd][ðem; ðəm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] { - }

do	we	find	them	again	with	their	natural	{	14	}
做	我们	寻找	他们	再次	和	他们的	自然的	{	-	}

远离铁路和苗圃园丁令人窒息的温室，我们才能再次发现它们，它们拥有自然的{14}

[smaɪl] ; [nɑ:t] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['drɪvn] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [lʊk] , [bʌt; bət] ['pi:sf(ə)l] , [kɑ:m] ,

smile	;	not	wearing	a	driven	,	panting	and	hunted	look	,	but	peaceful	,	calm	,
微笑	;	不是	穿着	一个	驱动	,	喘息	和	猎杀	看	,	但	和平	,	冷静的	,

['restfl] ,

restful	,
宁静	,

微笑；不是那种焦躁不安、气喘吁吁、惊慌失措的神情，而是平和、宁静、安详的神情。

['plentɪf(ə)l] , ['kerləs] [ænd; ənd][æt; ət][hoʊm] .

plentiful	,	careless	and	at	home	.
丰富	,	粗心	和	在	家	.

充足、粗心且在家。

[ænd; ənd] , ['i:v(ə)n][æz; əz][ɪn]['fɔ:rmər][taɪmz] , [ɪn][ðə; ði] ['koʊtʃɪŋ] - [deɪz] ,

And	,	even	as	in	former	times	,	in	the	coaching	-	days	,
和	,	甚至	作为	在	以前的	时代	,	在	这	教练	-	天	,

而且，即便像以前执教时那样，

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [wɔ:l] [ðæt] [sə'raʊndz] [ðə; ði] [haʊs] ,

from	the	top	of	the	stone	wall	that	surrounds	the	house	,
从	这	顶部	的	这	石头	墙	那	周围环境	这	房子	,

从环绕房屋的石墙顶部，

[θruː] [ðə; ði] [reɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [fens] ,
through **the** **rails** **of** **the** **white** **fence** **,**
通过 这 铁轨 的 这 白色的 栅栏 ,

透过白色栅栏的栏杆，

[ɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [en'laɪvənd] [baɪ] [ə; eɪ] [keɪdʒd] [bɜːrd] ,
or **from** **the** **sill** **of** **the** **windows** **enlivened** **by** **a** **caged** **bird** **,**
或者 从 这 窗台 的 这 视窗 活跃 经过 一个 笼中 鸟 ,

或者从窗台上，从笼中鸟儿的身影中，看到生机勃勃的景象。

[ɑːn] [ðə; ði] ['moʊʃnləs] [roʊd] [wer] [nʌn] ['paːsiz] , [seɪv] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] [laɪf] ,
on **the** **motionless** **road** **where** **none** **passes** **,** **save** **the** **eternal** **forces** **of** **life** **,**
在 这 静止不动 路 在哪里 没有任何 通过 , 节省 这 永恒 力量 的 生活 ,

在寂静无声的道路上，除了永恒的生命力量，无人经过。

[ðeɪ] [siː] [sprɪŋ] [kʌm] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] , [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz]
they **see** **spring** **come** **and** **autumn** **,** **the** **rain** **and** **the** **sun** **,** **the** **butterflies**
他们 看 春天 来 和 秋天 , 这 雨 和 这 太阳 , 这 蝴蝶
[ænd; ənd] [ðə; ði] [biːz] ,
and **the** **bees** **,**
和 这 蜜蜂 ,

他们看到春天到来，秋天来临，雨水和阳光，蝴蝶和蜜蜂。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] . { - }
the **silence** **and** **the** **night** **followed** **by** **the** **light** **of** **the** **moon** **.** **{** **15** **}**
这 沉默 和 这 夜晚 随后 经过 这 光 的 这 月亮 . { - }

寂静和黑夜之后是月光。{15}

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[breɪv] [oʊld] ['flaʊərz] !
BRAVE **old** **flowers** **!**
勇敢的 老的 花朵 !

勇敢的老花！

[wɔːl] - ['flaʊərz] , , [stɑːks] !
Wall **-** **flowers** **,** **Gillyflowers** **,** **Stocks** **!**
墙 - 花朵 , 紫罗兰 , 股票 !

紫罗兰，紫罗兰，紫罗兰！

[fɔːr; fər] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [fiːld] - ['flaʊərz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] , [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['bjuːti]
For **,** **even** **as** **the** **field** **-** **flowers** **,** **from** **which** **a** **trifle** **,** **a** **ray** **of** **beauty**
为了 , 甚至 作为 这 场地 - 花朵 , 从 哪个 一个 琐事 , 一个 射线 的 美丽
,
,
,

因为，即便如同田野里的花朵，从中也蕴藏着微不足道的美好，一丝光辉，

[ə; eɪ] [drɑːp] [ʌv; əv] [pər'fjuːm] , [di'vaidz] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['tʃɑːrmɪŋ] [neɪmz] , [ðə; ði] ['sɔftəst] [ɪn]
a **drop** **of** **perfume** **,** **divides** **them** **,** **they** **have** **charming** **names** **,** **the** **softest** **in**
一个 降低 的 香水 , 分割 他们 , 他们 有 迷人 姓名 , 这 最柔软 在
[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ;
the **language** **;**
这 语言 ;

一滴香水，将它们分隔开来，它们有着迷人的名字，是语言中最柔和的；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [laɪk]['taɪni] , ['ɑːrtləs] [eks] - ['voʊˌtoʊs] , [ɔːr][laɪk] ['mɛdəlz] [bi'stəu] [baɪ]

and	each	of	them	,	like	tiny	,	artless	ex	-	votos	,	or	like	medals	bestowed	by
和	每个	的	他们	,	喜欢	微小的	,	不矫揉造作	前任	-	投票	,	或者	喜欢	奖牌	授予	经过

[ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv][men] ,

the	gratitude	of	men	,
这	感激	的	男人	,

它们每一个，都像小巧、朴素的还愿物，或者像人们感恩所授予的奖章。

['praʊdli] [berz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] .

proudly	bears	three	or	four	.
自豪地	熊	三	或者	四	.

骄傲地带着三四个。

[juː; jʊ] [stɑːks] , [huː] [sɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ruːɪnd] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['kʌvər] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ðə; ði] ['griːvɪŋ]

You	Stocks	,	who	sing	among	the	ruined	walls	and	cover	with	light	the	grieving
你	股票	,	WHO	唱歌	之中	这	毁坏	墙壁	和	覆盖	和	光	这	悲伤

[stoʊnz] ;

stones	;
石头	;

你们这些在残垣断壁间歌唱，用光芒照亮悲伤石块的歌者；

[juː; jʊ] ['gɑːrdn] ['prɪmrəʊz] , ['prɪmjələ] [ɔːr] ['kaʊslɪp] , ['haiəsinθs] , ['krəukəsiz] , [kraʊn] [im'piəriəlz] ,

you	Garden	Primroses	,	Primulas	or	Cowslips	,	Hyacinths	,	Crocuses	,	Crown	Imperials	,
你	花园	报春花	,	报春花	或者	报春花	,	风信子	,	番红花	,	王冠	帝国	,

['sentɪd] ['vaiəlits] , ['liliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

Scented	Violets	,	Lilies	of	the	Valley	,
香味	紫罗兰	,	百合花	的	这	谷	,

你的花园里有报春花、紫罗兰、风信子、番红花、帝王花、香紫罗兰、铃兰等。

[fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts] , ['deɪziz] [ænd; ənd] ['periwɪŋkl] , ['poʊəts] [nɑːr'sɪsəs] , { - }

Forget	-	me	-	nots	,	Daisies	and	Periwinkles	,	Poet's	Narcissuses	,	{	16	}
忘记	-	我	-	不	,	雏菊	和	长春花	,	诗人的	水仙花	,	{	-	}

勿忘我、雏菊和长春花，诗人的水仙花，{16}

['fez.ənz] - [aɪz] , ['bɛrz] - [ɪrz] , ['ælɪsəmˌə'lɪsəm] , ['sæksɪfreɪdʒˌ'sæksɪfrɪdʒ] , [ə'neməniz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Pheasant's	-	Eyes	,	Bear's	-	Ears	,	Alyssums	,	Saxifrage	,	Anemones	—	it	is
野鸡的	-	眼睛	,	熊的	-	耳朵	,	香雪球	,	虎耳草	,	海葵	—	它	是

[θruː] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mʌnθs] [ðæt] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [liːf] - [taɪm] — ['februeri] , [mɑːrtʃ] ,

through	you	that	the	months	that	come	before	the	leaf	-	time	—	February	,	March	,
通过	你	那	这	几个月	那	来	前	这	叶子	-	时间	—	二月	,	行进	,

雉眼花、熊耳草、香雪球、虎耳草、银莲花——正是通过你们，才有了叶子长出之前的月份——二月、三月，

['eɪprəl] — [trænz'leɪt] ['ɪntuː] [smaɪlz] [wɪtʃ] [men] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [fɜːrst] [nuːz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

April	—	translate	into	smiles	which	men	can	understand	the	first	news	and	the
四月	—	翻译	进入	微笑	哪个	男人	能	理解	这	第一的	消息	和	这

[fɜːrst] [mɪ'stɪriəs] ['kɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] !

first	mysterious	kisses	of	the	sun	!
第一的	神秘	吻	的	这	太阳	!

四月——用微笑诠释男人能理解的第一条消息和太阳神秘的第一吻!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][freɪl][ænd; ənd] ['tʃɪli] [ænd; ənd] [jet] [æz; əz][boʊld] - [feɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] .

You	are	frail	and	chilly	and	yet	as	bold	-	faced	as	a	bright	idea	.
你	是	脆弱	和	寒冷	和	然而	作为	大胆的	-	面对	作为	一个	明亮的	主意	.

你体弱多病，怕冷，却又像一个绝妙的想法一样大胆无畏。

[juː; jʊ] [meɪk] [jʌŋ] [ðə; ði] [græs] ;

You	make	young	the	grass	;
你	制作	年轻的	这	草	;

你使青草变嫩；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [freʃ] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər][ðæt] [floʊz] [ɪn][ðə; ði]['æʒər] [kʌps] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɑːn]

you	are	fresh	as	the	water	that	flows	in	the	azure	cups	which	the	dawn
你	是	新鲜的	作为	这	水	那	流量	在	这	蔚蓝	杯子	哪个	这	黎明

[dis'tribjuːts] ['oʊvər][ðə; ði] ['griːdi] [bʌdz] ,

distributes	over	the	greedy	buds	,
分发	超过	这	贪婪的	花蕾	,

你就像清晨洒在贪婪花蕾上的碧蓝水杯中流淌的清泉一样清新。

[ɪ'femərəl] [æz; əz][ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] , ['ɔːlmoʊst][waɪd] [stɪl] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]

ephemeral	as	the	dreams	of	a	child	,	almost	wide	still	and	almost
短暂的	作为	这	梦境	的	一个	孩子	,	几乎	宽的	仍然	和	几乎

[spɑːn'teɪniəs] ,

spontaneous	,
自发的	,

如同孩童的梦境般转瞬即逝，几乎广阔无垠，几乎是自发的。

[jet] [ɔːl'redi] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [prɪ'koʊʃəs] ['briljəns,-jənsi] , [ðə; ði] [tuː] ['fleɪmɪŋ] ['nɪmbəs] , [ðə; ði]

yet	already	marked	by	the	too	precocious	brilliancy	,	the	too	flaming	nimbus	,	the
然而	已经	标记	经过	这	也	早熟	才华横溢	,	这	也	炽盛	雨云	,	这

[tuː] ['pensɪv] [greɪs] ,

too	pensive	grace	,
也	沉思的	优雅	,

然而，他已然带有过早的才华、过耀眼的光环和过分沉思的优雅。

[ðæt] [ˌoʊvər'welm] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [jiːld] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][mæn] . { - }

that	overwhelm	the	flowers	which	yield	obedience	to	man	.	{	17	}
那	压倒	这	花朵	哪个	屈服	服从	到	男人	.	{	-	}

压倒了那些顺从人类的花朵。{17}

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[bʌt; bət] [hɪr] , [i'nju(ː)mərəs] , [dɪs'ɔːrdərd] , ['meni] - ['kʌlərd] , [tuː'mʌltʃuəs] , [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [dɔːnz]

BUT	here	,	innumerous	,	disordered	,	many	-	coloured	,	tumultuous	,	drunk	with	dawns
但	这里	,	数不胜数	,	混乱	,	许多	-	有色	,	动荡的	,	醉	和	黎明

[ænd; ənd] ['nuːnz] ,

and	noons	,
和	中午	,

但是在这里，无数、混乱、五彩缤纷、喧闹嘈杂，沉浸在黎明和正午的时光中，

[kʌm] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] ['dænsəz, 'dænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔtɜ˞z] [ʌv; əv] ['sʌmər] !

come	the	luminous	dances	of	the	daughters	of	Summer	!
来	这	发光的	舞蹈	的	这	女儿们	的	夏天	!

夏日之女们，快来跳起光彩夺目的舞蹈吧！

['lɪt(ə)l] ['gɜ˞ːlz][wɪð; wɪθ] [waɪt] [veɪlz][ænd; ənd][oʊld][meɪdz][ɪn]['vaɪələt] ['rɪbənz] , [skuːl] - ['gɜ˞ːlz][hoʊm]

Little	girls	with	white	veils	and	old	maids	in	violet	ribbons	,	school	-	girls	home
小的	女孩们	和	白色的	面纱	和	老的	女佣	在	紫色	丝带	,	学校	-	女孩们	家

[fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] ,

for	the	holidays	,
为了	这	假期	,

戴着白色面纱的小女孩和系着紫色丝带的老妇人，还有放假回家的女学生。

[fɜːrst] - [kə'mjuːnɪk(ə)nt] , [peɪl] [nʌnz] , [dɪ'ʃevld] [rɔmps] , ['gɔsips] [ænd; ənd] [pruːdz] .

first	-	communicants	,	pale	nuns	,	dishevelled	romps	,	gossips	and	prudes	.
第一的	-	传播者	,	苍白	修女	,	蓬头垢面	嬉戏	,	八卦	和	伪君子	.

初领圣餐者、面色苍白的修女、衣衫不整的嬉闹者、爱嚼舌根的人和伪君子。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði]['mærɪgoʊld] , [huː] [breɪks] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['braɪtnəs] [ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Here is the Marigold , who breaks up with her brightness the green of the
这里 是 这 万寿菊 , WHO 休息 向上 和 她 亮度 这 绿色的 的 这
['bɔːrdərz] .
borders .
边界 .

这是万寿菊，它鲜艳的色彩打破了边界的绿色。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði]['kæməmaɪl] , [laɪk][ə; eɪ] ['noʊzgeɪ] [ʌv; əv] [snoʊ] , [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [ʌn'wɪrɪɪŋ] ['brʌðərz] ,
Here is the Camomile , like a nosegay of snow , beside her unwearying brothers ,
这里 是 这 洋甘菊 , 喜欢 一个 花束 的 雪 , 旁 她 不知疲倦 兄弟 ,

这里是洋甘菊，像一束雪花束，依偎在它那些不知疲倦的兄弟们身边。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [kri'sænθəməmz] , [huːm] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][kən'fjuːz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]
the Garden Chrysanthemums , whom we must not confuse with the Japanese
这 花园 菊花 , 谁 我们 必须 不是 迷惑 和 这 日本人
[kri'sænθəməmz] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] .
Chrysanthemums of autumn .
菊花 的 秋天 .

花园菊花，我们不要将其与秋季的日本菊花混淆。

[ðə; ði] ['ænjuəl] { - }
The Annual { 18 }
这 年度的 { - }

年鉴{18}

[ˌhilɪ'ænθəs] , [ɔːr] ['sʌnflaʊər] ,
Helianthus , or Sunflower ,
向日葵 , 或者 向日葵 ,

向日葵，或称向日葵

['taʊərz] [laɪk][ə; eɪ] [priːst] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːnstrəns] ['oʊvər][ðə; ði] ['lesər] [foʊk][ɪn] [prer] [ænd; ənd]
towers like a priest raising the monstrance over the lesser folk in prayer and
塔楼 喜欢 一个 牧师 提高 这 圣体光 超过 这 较少 民间 在 祷告 和
[straivz] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði]['luːmɪneri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'dɔːz] .
strives to resemble the luminary which he adores .
努力 到 类似 这 杰出人物 哪个 他 喜爱 .

他高耸入云，如同神父高举圣体光，俯视着祈祷中的平民百姓，努力让自己看起来像他所崇拜的圣体。

[ðə; ði] ['pɑːpi] [ig'zəːts][hɪm'self][tuː; tə] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [hɪz; ɪz][kʌp][tɔːrn][baɪ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪnd] .
The Poppy exerts himself to fill with light his cup torn by the morning wind .
这 罂粟 施压 他自己 到 充满 和 光 他的 杯子 撕裂 经过 这 早晨 风 .

罂粟花竭力用光芒填满它被晨风吹破的花杯。

[ðə; ði] [rʌf] ['lɑːrkspɜːr] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɛzənts] [blaʊs] , [huː] [θɪŋks] [hɪm'self] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]
The rough Larkspur , in his peasant's blouse , who thinks himself more beautiful than
这 粗糙的 翠雀 , 在 他的 农民的 女式衬衫 , WHO 思考 他自己 更多的 美丽的 比
[ðə; ði][skaɪ] ,
the sky ,
这 天空 ,

那个粗犷的翠雀花，穿着农家女式衬衫，自以为比天空还要美丽。

[lʊks] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][dwɔːrf] [kən'vɒlvjʊləs] ,
looks down upon the Dwarf Convolvuluses ,
看起来 向下 之上 这 矮人 旋花 ,

俯视着矮牵牛花，

[huː] [rɪ'proʊtʃ] [hɪm; ɪm] ['spaɪtfəli] [wɪð; wɪθ] ['pʊtɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [bluː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

who	**reproach**	**him**	**spitefully**	**with**	**putting**	**too**	**much**	**blue**	**into**	**the**	**azure**	**of**	**his**
WHO	责备	他	恶意地	和	推杆	也	很多	蓝色的	进入	这	蔚蓝	的	他的

['flaʊərz] .

flowers	**.**
花朵	.

他们恶意地指责他，说他花朵的蔚蓝色中蓝色过多。

[ðə; ði][vər'dʒɪniə] [stɑːk] , [ɑːrtʃ][ænd; ənd] [dɪ'mjʊr] [ɪn][hɜːr; hər] [gaʊn] [ʌv; əv]['dʒækəˌnet] ,

The	**Virginia**	**Stock**	**,**	**arch**	**and**	**demure**	**in**	**her**	**gown**	**of**	**jaconet**	**,**
这	弗吉尼亚州	库存	,	拱	和	端庄	在	她	袍	的	雅科内特	,

弗吉尼亚·斯托克，身着薄纱长袍，姿态端庄，略带羞涩。

[laɪk][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɜːrvənt] - [meɪdz][ʌv; əv] ['dɔːdrekt] [ɔːr]['laidən] , [wɑːʃiz] [ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði]

like	**the**	**little**	**servant**	**-**	**maids**	**of**	**Dordrecht**	**or**	**Leyden**	**,**	**washes**	**the**	**borders**	**of**	**the**
喜欢	这	小的	仆人	-	女佣	的	多德雷赫特	或者	莱顿	,	洗涤	这	边界	的	这

[bedz][wɪð; wɪθ] ['ɪnəsns] .

beds	**with**	**innocence**	**.**
床	和	无辜	.

就像多德雷赫特或莱顿的小女仆一样，天真无邪地清洗着床沿。

[ðə; ði] [ˌmɪnjə'net] ['haɪdz][hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] ['læbrətɔːri] [ænd; ənd]['saɪləntli] { - }

The	**Mignonette**	**hides**	**herself**	**in**	**her**	**laboratory**	**and**	**silently**	**{**	**19**	**}**
这	米尼奥内特	隐藏	她自己	在	她	实验室	和	默默	{	-	}

小木偶躲在她的实验室里，默默地{19}

[dɪs'tɪlz] ['pəːfjuːmz] [ðæt] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['fɔːrteɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [wiː; wi] [briːð] [ɑːn][ðə; ði]

distils	**perfumes**	**that**	**give**	**us**	**a**	**foretaste**	**of**	**the**	**air**	**which**	**we**	**breathe**	**on**	**the**
蒸馏	香水	那	给	我们	一个	预尝	的	这	空气	哪个	我们	呼吸	在	这

['θreʃhoʊld] [ʌv; əv]['pærəˌdaɪsɪz] .

threshold	**of**	**Paradises**	**.**
临界点	的	天堂	.

它提炼出的香水，让我们得以提前品尝到天堂门口呼吸的空气。

[ðə; ði] ['piːəniːz] , [huː] [hæv; həv] [drʌŋk] [ðer; ðər][ɪm'pruːd(ə)nt] [fɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

The	**Peonies**	**,**	**who**	**have**	**drunk**	**their**	**imprudent**	**fill**	**of**	**the**	**sun**	**,**
这	牡丹	,	WHO	有	醉	他们的	轻率的	充满	的	这	太阳	,

牡丹花，肆意地享受着阳光，

[bɜːrst][wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm][ænd; ənd][bend]['fɔːrwərd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['æpəpleksi] .

burst	**with**	**enthusiasm**	**and**	**bend**	**forward**	**to**	**meet**	**the**	**coming**	**apoplexy**	**.**
爆裂	和	热情	和	弯曲	向前	到	见面	这	未来	中风	.

热情迸发，弯下腰迎接即将到来的中风。

[ðə; ði]['skɑːrlət][flæks]['treɪsɪz][ə; eɪ] ['blʌdsteɪnd] ['fɜːroʊ] [ðæt] [gɑːrdz] [ðə; ði] [wɔːks] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

The	**Scarlet**	**Flax**	**traces**	**a**	**bloodstained**	**furrow**	**that**	**guards**	**the**	**walks**	**;**	**and**	**the**
这	猩红	亚麻	痕迹	一个	血迹斑斑	畦	那	守卫	这	散步	;	和	这

[ˌpɔːrtʃə'lækə] ,

Portulaca	**,**
马齿苋	,

猩红亚麻勾勒出一道血迹斑斑的沟壑，守护着小路；而马齿苋，

['kriːpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [mɔːs] , ['stʌdiz] [tuː; tə]['kʌvər][wɪð; wɪθ] [moʊv] ,

creeping	**like**	**a**	**moss**	**,**	**studies**	**to**	**cover**	**with**	**mauve**	**,**
爬行	喜欢	一个	苔藓	,	研究	到	覆盖	和	淡紫色	,

像苔藓一样蔓延，研究如何用淡紫色覆盖，

['æmbər][ɔ:r][pɪŋk] ['tæfɪtə] [ðə; ði][sɔɪl] [ðæt] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ber] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔ:l]
amber or pink taffeta the soil that has remained bare at the foot of the tall
琥珀色 或者 粉色的 塔夫绸 这 土壤 那 有 剩余 裸 在 这 脚 的 这 高的
[stɔ:ks] .
stalks .
茎 .

琥珀色或粉红色的塔夫绸，是高大茎秆底部裸露的土壤。

[ðə; ði] [tʃʌb] - [feɪst] ['deɪliəˌdɑ:liəˌdæliə] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['stu:pɪd] , [kɑ:vz] [aʊt][ʌv; əv]
The chub - faced Dahlia , a little round , a little stupid , carves out of
这 鲢鱼 - 面对 大丽花 , 一个 小的 圆形的 , 一个 小的 愚蠢的 , 雕刻 出去 的
[soʊp] ,
soap ,
肥皂 ,

胖乎乎的达莉娅，有点圆，有点傻，用肥皂雕刻着什么。

[lɑ:rd][ɔ:r][wæks][hɪz; ɪz]['regjələr]['pɑ:mˌpɑ:n] , [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði]['ɔ:rnəmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ]
lard or wax his regular pompons , which will be the ornament of a village
猪油 或者 蜡 他的 常规的 绒球 , 哪个 将要 是 这 装饰品 的 一个 村庄
['hɑ:lədeɪ] .
holiday .
假期 .

用猪油或蜡制作他常用的绒球，这将成为乡村节日的装饰品。

[ðə; ði][oʊld] , [pə'tɜ:rnl] [flɑ:ks] , ['stændɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] ['klʌstərz] , ['læviʃiz] [ðə; ði][laʊd] ['læftər] [ʌv; əv]
The old , paternal Phlox , standing amid the clusters , lavishes the loud laughter of
这 老的 , 父系 福禄考 , 常设 之中 这 集群 , 奢华 这 大声 笑声 的
[hɪz; ɪz] { - }
his { 20 }
他的 { - }

站在花丛中的老福禄考，发出他那{20}响亮的笑声

['dʒɑ:li] , ['i:zi] - ['goʊɪŋ] ['kʌlərz] .
jolly , easy - going colours .
快乐的 , 简单的 - 去 颜色 .

欢快、轻松的色彩。

[ðə; ði] ['mæloʊ] , [ɔ:r][lɑ:vɑtɛrɑ:z] , [laɪk] [dɪ'mjʊr] ['mɪsɪz] ,
The Mallows , or Lavateras , like demure misses ,
这 锦葵 , 或者 洗衣工 , 喜欢 端庄 错过 ,

锦葵，或者说拉瓦特拉斯，就像端庄的小姐们，

[fi:l] [ðə; ði] ['tendə] [blʌʃiz] [ʌv; əv]['fju:dʒətɪv]['mɑ:dəsti] [maʊnt] [tu:; tə][ðer; ðər][kə'roʊləˌkə'rɑ:lə][æt; ət]
feel the tenderest blushes of fugitive modesty mount to their corollas at
感觉 这 最嫩的 脸红 的 逃犯 谦逊 山 到 他们的 花冠 在
[ðə; ði] ['slaɪtəst] [breθ] .
the slightest breath .
这 丝毫 气息 .

哪怕最轻微的呼吸，也能让她们的花冠泛起最娇羞的红晕。

[ðə; ði] [nə'stɜ:rʃəm] [peɪnts] [hɪz; ɪz]['wɔ:tər] ['kʌlərz] ,
The Nasturtium paints his water colours ,
这 金莲花 油漆 他的 水 颜色 ,

金莲花为他画水彩画，

[ɔ:r] [skri:mz] [laɪk][ə; eɪ] ['pærəki:t] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ɪts][keɪdʒ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊz] -
or screams like a parakeet climbing up the bars of its cage ; and the Rose -
或者 尖叫 喜欢 一个 鹦鹉 攀登 向上 这 酒吧 的 它是 笼 ; 和 这 玫瑰 -
['mæloʊ] ,
mallow ,
锦葵 ,

或者像鹦鹉攀爬笼子一样尖叫；还有锦葵，

- ['roʊziə] , ['haːlihɑːk] , ['raɪdɪŋ][ðə; ði] [haɪ] [hɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['meni] [neɪmz] ,

Althæa	Rosea	,	Hollyhock	,	riding	the	high	horse	of	her	many	names	,
-	玫瑰	,	蜀葵	,	骑术	这	高的	马	的	她	许多	姓名	,

Althæa Rosea，蜀葵，骑着她众多名字的高头大马，

[flɔːnts] [hɜːr; hər] [kɑːˈkeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fleʃ] ['sɪlkiːə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['meɪdnz] [brest] .

flaunts	her	cockades	of	a	flesh	silkier	than	a	maiden's	breast	.
炫耀	她	帽徽	的	一个	肉	更丝滑	比	一个	少女的	胸部	.

她炫耀着自己比少女乳房还要丝滑的肌肤。

[ðə; ði]['snæpdrægən][ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːlmoʊst][træns'pærənt]['bɔːlsəm][ɑːr; ər] [mɔːr] ['tɪmərəs] [ænd; ənd]

The	Snapdragon	and	the	almost	transparent	Balsam	are	more	timorous	and
这	金鱼草	和	这	几乎	透明的	香脂	是	更多的	胆怯的	和

['ɔːkwərd] [ænd; ənd] ['fɪrfəli] [pres] [ðer; ðər] ['flaʊərz] [ə'genst] [ðer; ðər] [stɔːks] .

awkward	and	fearfully	press	their	flowers	against	their	stalks	.
尴尬的	和	恐惧地	按	他们的	花朵	反对	他们的	茎	.

金鱼草和几乎透明的凤仙花则更加胆怯笨拙，它们小心翼翼地将花朵紧贴在茎秆上。

[nekst] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skriːt] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['fæməliz] , [ɑːr; ər] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [liːvd]

Next	,	in	the	discreet	corner	of	the	old	families	,	are	crowded	the	Long	-	leaved
下一个	,	在	这	慎重	角落	的	这	老的	家庭	,	是	挤	这	长的	-	离开

[və'rɑːnɪkə] ;

Veronica	;
维罗妮卡	;

其次，在老家族的隐蔽角落里，挤满了长叶婆婆纳；

[ðə; ði] [red] [ˌpəutən'tilə] ; [ðə; ði] { - }

the	Red	Potentilla	;	the	{	21	}
这	红色的	委陵菜	;	这	{	-	}

红委陵菜；{21}

['æfrɪkən]['mærɪgoʊld] ; [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['lɪknɪs] , [ɔːr] [ˌmɔːl'tiːz] [krɔːs] ; [ðə; ði]['mɔːrnf(ə)l] ['wɪdoʊ] , [ɔːr]

African	Marigold	;	the	ancient	Lychnis	,	or	Maltese	Cross	;	the	Mournful	Widow	,	or
非洲	万寿菊	;	这	古老的	柳克尼斯	,	或者	马耳他语	叉	;	这	悲哀	寡妇	,	或者

['pɜːrp(ə)l] ['skeɪbiəs] ;

Purple	Scabious	;
紫色的	蓝蓟	;

非洲万寿菊；古老的柳叶菜，又名马耳他十字花；紫花地丁，又名紫菀；

[ðə; ði] ['fɑːksglʌv] , [ɔːr][ˌdɪdʒɪ'teɪlɪs; ˌdɪdʒɪ'tælɪs] , [huː] [ʃuːts] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] ['rɑːkɪt] ; [ðə; ði]

the	Foxglove	,	or	Digitalis	,	who	shoots	up	like	a	melancholy	rocket	;	the
这	毛地黄	,	或者	洋地黄	,	WHO	芽	向上	喜欢	一个	忧郁	火箭	;	这

[ˌjʊrə'piːən] [ˌækwi'liːdʒjə] ,

European	Aquilegia	,
欧洲的	耧斗菜	,

毛地黄，或称洋地黄，像忧郁的火箭般向上生长；欧洲耧斗菜，

[ɔːr]['kɑːləmbaɪn] ; [ðə; ði][vɪskɑːriːə] , [huː] , [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [slɪm] [nek] , [lɪfts][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪn'dʒenjuəs] ,

or	Columbine	;	the	Viscaria	,	who	,	on	a	long	,	slim	neck	,	lifts	a	small	ingenuous	,
或者	科伦拜恩	;	这	维斯卡里亚	,	WHO	,	在	一个	长的	,	苗条的	脖子	,	电梯	一个	小的	天真无邪	,

或耧斗菜；维斯卡利亚，它修长纤细的脖子上，托起一株娇小纯真的……

[kwaɪt] [raʊnd] [feɪs] [tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði][skaɪ] ; [ðə; ði] ['ləːkiŋ] [luː'nɛəriə] , [huː] ['siːkrətli] [ˌmænju'fæktʃərz]

quite	round	face	to	admire	the	sky	;	the	lurking	Lunaria	,	who	secretly	manufactures
相当	圆形的	脸	到	钦佩	这	天空	;	这	潜伏	卢纳里亚	,	WHO	偷偷	制成品

[ðə; ði] “ ['poʊps] ['mʌni] ,

the	“	Pope's	money	,
这	“	教皇的	钱	,

一张圆圆的脸庞，仰望着天空；潜伏的卢纳里亚，秘密制造着“教皇的钱”。

" [ðoʊz] [peɪl] , [flæt] [kraʊn] - ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [noʊ] [daʊt] ,
" those pale , flat crown - pieces with which , no doubt ,
" 那些 苍白 , 平坦的 王冠 - 件 和 哪个 , 不 怀疑 ,

那些苍白、扁平的冠饰，无疑，

[ðə; ði] [elvz] [ænd; ənd] ['fɛəriz] [baɪ] ['muːnlaɪt] ['kæri] [ɑːn][ðer; ðər] [treɪd] [ɪn] ['spɛlz] ; ['læstli] ,
the elves and fairies by moonlight carry on their trade in spells ; lastly ,
这 精灵 和 仙女 经过 月光 携带 在 他们的 贸易 在 咒语 ; 最后 ,

精灵和仙子们在月光下继续着他们的魔法交易；最后，

[ðə; ði] ['fez.ənz] - [aɪ] , [ðə; ði] [red] [və'lɪriən] , [ɔːr]['dʒuːpətɚz, 'dʒuːpɪtɚz] - [bɪrd] , [ðə; ði] [swiːt]
the Pheasant's - Eye , the red Valerian , or Jupiter's - Beard , the Sweet
这 野鸡的 - 眼睛 , 这 红色的 瓦莱里安 , 或者 木星的 - 胡须 , 这 甜的
['wɪljəm] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [kɑːr'neɪʃn] ,
William and the old Carnation ,
威廉 和 这 老的 康乃馨 ,

野鸡眼菊、红缬草（又名木星须）、香石竹和古老的康乃馨，

[ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌltɪveɪtɪd] [lɔːŋ] [ə'goʊ][baɪ][ðə; ði][grænd] - [ɪn][hɪz; ɪz]['eksaɪl] . { - }
that was cultivated long ago by the Grand Condé in his exile . { 22 }
那 曾是 栽培 长的 前 经过 这 盛大 - 在 他的 流亡 . { - }

这是孔代大帝在流亡期间很久以前就培养起来的。{22}

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] , [ə'bʌv] , [ɔːl] [ə'raʊnd] , [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] , [ɪn][ðə; ði] [hedʒz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɑːrbər] ,
Besides these , above , all around , on the walls , in the hedges , among the arbours ,
除了 这些 , 多于 , 全部 大约 , 在 这 墙壁 , 在 这 对冲 , 之中 这 凉亭 ,

除了这些之外，上面、周围、墙上、树篱里、凉亭间，

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] , [laɪk][ə; eɪ]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['spɔːrtɪv] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd][bɜːrdz] , [ðə; ði] ['klaɪmɪŋ]
along the branches , like a people of sportive monkeys and birds , the climbing
沿着 这 分支 , 喜欢 一个 人们 的 运动型 猴子 和 鸟类 , 这 攀登
[plænts] [meɪk] ['meri] ,
plants make merry ,
植物 制作 欢乐 ,

沿着枝干，攀援植物像一群嬉戏的猴子和鸟儿一样欢快地生长着。

[pər'fɔːrm] [fiːts] [ʌv; əv][dʒɪm'næstɪks] , [pleɪ] [æt; ət] ['swɪŋɪŋ] , [æt; ət] ['luːzɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərɪŋ]
perform feats of gymnastics , play at swinging , at losing and recovering
履行 壮举 的 体操 , 玩 在 摇摆 , 在 输 和 恢复中
[ðer; ðər] ['bæləns] ,
their balance ,
他们的 平衡 ,

表演体操特技，玩荡秋千的游戏，练习失去平衡和恢复平衡，

[æt; ət] ['fɔːlɪŋ] , [æt; ət] ['flaɪɪŋ] , [æt; ət] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət] [speɪs] ,
at falling , at flying , at looking up at space ,
在 坠落 , 在 飞行 , 在 寻找 向上 在 空间 ,

坠落时，飞行时，仰望太空时

[æt; ət] [riːtʃɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['triːˌtɔps] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði][skaɪ] .
at reaching beyond the treetops to kiss the sky .
在 到达 超过 这 树梢 到 吻 这 天空 .

仿佛要越过树梢，亲吻天空。

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [biːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [piː] ,
Here we have the Spanish Bean and the Sweet Pea ,
这里 我们 有 这 西班牙语 豆 和 这 甜的 豌豆 ,

这里有西班牙豆和甜豌豆。

[kwaɪt] [praʊd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn'kluːdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] ; [ðə; ði] ['mɑːdɪst]

quite	proud	at	being	no	longer	included	among	the	vegetables	;	the	modest
相当	自豪的	在	存在	不	更长	包括	之中	这	蔬菜	;	这	谦虚的

[voʊ'luːbəlɪs] ;

Volubilis	;
沃尔比利斯	;

为自己不再被归类为蔬菜而感到自豪；谦逊的沃吕比利斯；

[ðə; ði] ['hʌnɪsʌkl] , [huːz] [sent] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [duː] ; [ðə; ði] ['klemətɪsˌkleɪ'meɪtɪs]

the	Honeysuckle	,	whose	scent	represents	the	soul	of	the	dew	;	the	Clematis
这	金银花	,	谁	香味	代表	这	灵魂	的	这	露	;	这	铁线莲

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['glaɪsin] ;

and	the	Glycine	;
和	这	甘氨酸	;

金银花，其香气代表露水的灵魂；铁线莲和甘草；

[waɪl] , [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [waɪt] ['kɜːtənz] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [stretʃt] [strɪŋ] ,

while	,	at	the	windows	,	between	the	white	curtains	,	along	the	stretched	string	,
尽管	,	在	这	视窗	,	之间	这	白色的	窗帘	,	沿着	这	拉伸	细绳	,

[ðə; ði] [kəm'pænjulə] , ['sɜːrneɪmd] { - }

the	Campanula	,	surnamed	{	23	}
这	风铃草	,	姓氏	{	-	}

而在窗户边，在白色窗帘之间，沿着绷紧的绳子，风铃草，姓氏为{23}

[pi,ræmi'deilis] , [wɜːrks] [sʌtʃ] ['mɪrəklz] ,

Pyramidalis	,	works	such	miracles	,
锥体	,	作品	这样的	奇迹	,

金字塔，能创造如此奇迹，

[θroʊz] [aʊt] [ʃiːvz] [ænd; ənd] [twɪsts] ['gɑːləndz] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['juːnɪfɔːrm] ['flaʊərz] [soʊ]

throws	out	sheaves	and	twists	garlands	formed	of	a	thousand	uniform	flowers	so
投掷	出去	捆	和	曲折	花环	形成	的	一个	千	制服	花朵	所以

[prə'dɪdʒəsli] [ɪ'mækjələt] [ænd; ənd] [træns'pærənt] [ðæt] [ðeɪ] [huː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm]

prodigiously	immaculate	and	transparent	that	they	who	see	it	for	the	first	time
惊人地	完美无瑕	和	透明的	那	他们	WHO	看	它	为了	这	第一的	时间

,

,

,

抛洒成捆的鲜花，捻成由上千朵大小均匀的花朵组成的花环，这些花环如此完美无瑕、晶莹剔透，以至于第一次看到它的人，

[riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [aɪz] , [wɑːnt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['fɪŋgər] [ðə; ði] ['bluːi]

refusing	to	believe	their	eyes	,	want	to	touch	with	their	finger	the	bluey
拒绝	到	相信	他们的	眼睛	,	想	到	触碰	和	他们的	手指	这	蓝精灵

['mɑːrv(ə)l] ,

marvel	,
奇迹	,

他们不愿相信自己的眼睛，想要用手指触摸那蓝色的奇迹。

[kuːl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] , [pjʊr] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːrs] , [ˌʌn'riːəl] [æz; əz] [ə; eɪ] [driːm] .

cool	as	a	fountain	,	pure	as	a	source	,	unreal	as	a	dream	.
凉爽的	作为	一个	喷泉	,	纯的	作为	一个	来源	,	虚幻	作为	一个	梦	.

清凉如泉，纯净如水，虚幻如梦。

['miːnwaɪl] , [ɪn] [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] , [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['lɪli] , [ðə; ði] [oʊld] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Meanwhile	,	in	a	blaze	of	light	,	the	great	white	Lily	,	the	old	lord	of	the
同时	,	在	一个	火焰	的	光	,	这	伟大的	白色的	百合	,	这	老的	主	的	这

['gaːdnz] ,

gardens	,
花园	,

与此同时，在一道耀眼的光芒中，那株巨大的白色百合花，花园里的老主人，

[ðə; ði]['oʊnli] [ɔː'θentɪk] [prɪns] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['kɑːmənəlti] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] -
the **only** **authentic** **prince** **among** **all** **the** **commonalty** **issuing** **from** **the** **kitchen** **-**
这 仅有的 真正的 王子 之中 全部 这 共同性 发行 从 这 厨房 -
['gɑːrdn] , [ðə; ði] ['dɪtʃɪz] ,
garden **,** **the** **ditches** **,**
花园 , 这 沟渠 ,

他是所有出身于菜园、沟渠等平民百姓中唯一真正的王子。

[ðə; ði] [kɔpsiz] , [ðə; ði] [puːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʊəz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] [kʌm] [frʌm; frəm] [nʌn]
the **copses** **,** **the** **pools** **and** **the** **moors** **,** **among** **the** **strangers** **come** **from** **none**
这 小树林 , 这 游泳池 和 这 沼泽地 , 之中 这 陌生人 来 从 没有任何
[noʊz] [wer] ,
knows **where** **,**
知道 在哪里 ,

树林、水潭和荒原，以及那些不知来自何方的陌生人，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪn'veriəb(ə)l][sɪks] - ['petld] ['tʃælɪs] [ʌv; əv]['sɪlvər] , [huːz] [noʊ'bɪləti] [deɪts] { - }
with **his** **invariable** **six** **-** **petalled** **chalice** **of** **silver** **,** **whose** **nobility** **dates** **{** **24** **}**
和 他的 不变的 六 - 花瓣 圣杯 的 银 , 谁 贵族 日期 { - }

他总是带着他那只六瓣银杯，其高贵的历史可以追溯到{24}

[bæk] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] [ðəm'selvz] — [ðə; ði] [ˌɪmə'mɔːriəl] ['lɪli] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt]
back **to** **that** **of** **the** **gods** **themselves** **—** **the** **immemorial** **Lily** **raises** **his** **ancient**
后退 到 那 的 这 神 他们自己 — 这 远古的 百合 提高 他的 古老的
['septər] ,
sceptre **,**
权杖 ,

回到诸神本身——亘古的百合花举起古老的权杖，

['ɔːgəst] , [ɪn'vaɪələt] , [wɪtʃ] [kri'eɪts] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [zoʊn] [ʌv; əv] ['tʃæstəti] , ['saɪləns] [ænd; ənd] [laɪt]
august **,** **inviolate** **,** **which** **creates** **around** **it** **a** **zone** **of** **chastity** **,** **silence** **and** **light**
八月 , 不可侵犯 , 哪个 创建 大约 它 一个 区 的 贞洁 , 沉默 和 光
. { - }
. **{** **25** **}**
. { - }

庄严、神圣，在其周围营造出一片贞洁、宁静和光明的区域。{25}

[viː]
V
V

∨

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] , [ðoʊz] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [neɪmd] [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [huːm] [aɪ]
I **HAVE** **seen** **them** **,** **those** **whom** **I** **have** **named** **and** **as** **many** **whom** **I**
我 有 已见 他们 , 那些 谁 我 有 命名 和 作为 许多 谁 我
[hæv; həv] [fər'gɑːtn] ,
have **forgotten** **,**
有 被遗忘的 ,

我见过他们，包括我提到的那些人和我遗忘的那些人。

[ɔːl] [ðʌs] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][seɪdʒ] ,
all **thus** **collected** **in** **the** **garden** **of** **an** **old** **sage** **,**
全部 因此 集 在 这 花园 的 一个 老的 圣人 ,

所有这些都收集在一位老圣人的花园里。

[ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [biːz] .
the **same** **that** **taught** **me** **to** **love** **the** **bees** **.**
这 相同的 那 教授 我 到 爱 这 蜜蜂 .

也是它们教会了我热爱蜜蜂。

[ðeɪ] [dɪ'spleɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [bedz] [ænd; ənd] ['klʌstərz] , [ɪn] [sɪ'metrɪk(ə)l] ['bɔ:rdərz] , [ɪ'lɪpsiz] ,
They displayed themselves in beds and clusters , in symmetrical borders , ellipses ,
他们 显示 他们自己 在 床 和 集群 , 在 对称的 边界 , 省略号 ,
['ɑ:blɔ:ŋ] , ['kwɪnkʌŋks] [ænd; ənd] ['lɔzəndʒəz] ,
oblongs , quincunxes and lozenges ,
长方形 , 梅花形 和 锭剂 ,

它们以花坛、花簇、对称的边框、椭圆形、长方形、梅花形和菱形等形式呈现。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [bɑ:ks] [hedʒz] , [red] [brɪks] , ['ɜ:rθnwer] [taɪlz] [ɔ:r] [bræs] [tʃeɪnz] ,
surrounded by box hedges , red bricks , earthenware tiles or brass chains ,
包围 经过 盒子 对冲 , 红色的 砖块 , 陶器 瓷砖 或者 黄铜 链条 ,

四周环绕着黄杨树篱、红砖、陶瓦或黄铜链条，

[laɪk] ['preʃəs] ['mætərz] [kən'teɪnd] [ɪn] ['ɔ:rdərd] [rɪ'septəklz] ['sɪmələr] [tu:; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [faɪnd]
like precious matters contained in ordered receptacles similar to those which we find
喜欢 宝贵的 事情 包含 在 订购 容器 相似的 到 那些 哪个 我们 寻找
[ɪn] [ðə; ði] [dɪs'kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] [ðæt] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [dʌtʃ] ['poʊət] ,
in the discoloured engravings that illustrate the works of the old Dutch poet ,
在 这 变色 雕刻 那 阐明 这 作品 的 这 老的 荷兰语 诗人 ,

就像珍贵的物品被盛放在有序的容器中一样，类似于我们在那些描绘古代荷兰诗人作品的褪色版画中所看到的容器。

['dʒeɪkəb] [kæts] .
Jacob Cats .
雅各布 猫 .

雅各布猫。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ʌp] [ɪn] ['roʊz; 'raʊz] , [sʌm; səm] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðer; ðər] [kaɪndz]
And the flowers were drawn up in rows , some according to their kinds
和 这 花朵 是 绘制 向上 在 行 , 一些 根据 到 他们的 种类
, { - }
, { 26 }
, { - }

花朵被排列成行，有些是按种类排列的，{26}

['ʌðər] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [ʃeɪdz] , [waɪl] ['ʌðər] , ['læstli] , ['miŋgld] ,
others according to their shapes and shades , while others , lastly , mingled ,
其他的 根据 到 他们的 形状 和 色调 , 尽管 其他的 , 最后 , 混合 ,

有些按形状和颜色分类，而另一些则混杂在一起。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hæpi] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [moʊst] ['hɑ:st(ə)l]
according to the happy chances of the wind and the sun , the most hostile
根据 到 这 快乐的 机会 的 这 风 和 这 太阳 , 这 最多 敌对的
[ænd; ənd] ['mɜ:rdərəs] ['kʌlərz] ,
and murderous colours ,
和 杀人犯 颜色 ,

根据风和太阳的吉利运气，呈现出最具敌意和杀戮性的颜色。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['neɪtʃər] [ək'nɔlidʒz] [noʊ] ['dɪsənəns] [ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [ðæt] [laɪvz; lɪvz]
in order to show that nature acknowledges no dissonance and that all that lives
在 命令 到 展示 那 自然 承认 不 不和谐 和 那 全部 那 生活
[kri'eɪts] [ɪts] [oʊn] ['hɑ:rməni] .
creates its own harmony .
创建 它是 自己的 和谐 .

为了表明自然界不承认任何不和谐，所有生命都能创造自己的和谐。

[frʌm; frəm] [ɪts] [twelv] ['raʊndɪd] ['wɪndoʊz] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['ʃaɪnɪŋ] [peɪnz] , [ðer; ðər] ['mʌzlɪn]
From its twelve rounded windows , with their shining panes , their muslin
从 它是 十二 圆润 视窗 , 和 他们的 灼灼 窗格 , 他们的 细棉布
['kɜ:tənz] , [ðer; ðər] [brɔ:d] [gri:n] ['ʃʌtər] ,
curtains , their broad green shutters ,
窗帘 , 他们的 广阔 绿色的 百叶窗 ,

从它十二扇圆形的窗户，闪亮的玻璃，薄纱窗帘，宽大的绿色百叶窗，

[ðə; ði] [lɔːŋ] , ['peɪntɪd] [haʊs] , [pɪŋk][ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃel] ,
the long , painted house , pink and gleaming as a shell ,
这 长的 , 绘 房子 , 粉色的 和 闪闪发光 作为 一个 壳 ,

那栋长长的、涂成粉红色的房子，像贝壳一样闪闪发光。

[wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [weɪk] [æt; ət] [dɑːn] [ænd; ənd] [θroʊ] [ɔːf][ðə; ði][brɪsk]['daiəməndz][ʌv; əv][ðə; ði] [duː]
watched them wake at dawn and throw off the brisk diamonds of the dew
观看 他们 唤醒 在 黎明 和 扔 离开 这 轻快 钻石 的 这 露
[ænd; ənd] [ðen] [kloʊz][æt; ət] [naɪt] ['ʌndər][ðə; ði] [bluː] ['dɑːrknəs] [ðæt] [fɔːlz][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrz] .
and then close at night under the blue darkness that falls from the stars .
和 然后 关闭 在 夜晚 在下面 这 蓝色的 黑暗 那 瀑布 从 这 明星 .

看着它们在黎明时分醒来，抖落身上清脆的露珠，然后在夜晚，在星光洒下的蓝色黑暗中闭上眼睛。

[wʌn] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['pleʒər] [ɪn] [ðɪs] ['dʒent(ə)l] , ['deɪli] { - }
One felt that it took an intelligent pleasure in this gentle , daily { 27 }
一 毛毡 那 它 采取 一个 聪明的 乐趣 在 这 温和的 , 日常的 { - }

人们觉得它在这种温柔的日常中获得了智慧的乐趣{27}

['feri] - [siːn] ,
fairy - scene ,
仙女 - 场景 ,

仙境场景，

[ɪt'self]['sɑːlɪdli][plaːntid] [bɪ'twiːn] [tuː] [klɪr] ['dɪtʃɪz] [ðæt] [lɔːst] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv]
itself solidly planted between two clear ditches that lost themselves in the distance of
本身 稳固地 已种植 之间 二 清除 沟渠 那 丢失的 他们自己 在 这 距离 的
[ðə; ði] [ɪ'mens] ['pæstʃərɪdʒ] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['moʊʃnləs] [kaʊz] ,
the immense pasturage dotted with motionless cows ,
这 巨大 牧草 虚线 和 静止不动 牛 ,

它稳稳地立在两条清晰的沟渠之间，沟渠消失在远处广袤的牧场中，牧场上点缀着一动不动的牛群。

[waɪl] , [baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd] , [ə; eɪ][praʊd] [mɪl] , ['bendɪŋ] ['fɔːrwərd][laɪk][ə; eɪ] ['priːtʃər] ,
while , by the roadside , a proud mill , bending forward like a preacher ,
尽管 , 经过 这 路边 , 一个 自豪的 磨 , 弯曲 向前 喜欢 一个 牧师 ,

而路边，一座骄傲的磨坊，像传教士一样向前倾斜着。

[meɪd] [fə'mɪliər] [saɪnz][wɪð; wɪθ][ɪts] [pə'tɜːrnl] [seɪlz][tuː; tə][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
made familiar signs with its paternal sails to the passers - by from the village
制成 熟悉的 标志 和 它是 父系 帆 到 这 过路人 - 经过 从 这 村庄
. { - }
. { 28 }
. { - }

它用父亲般的风帆向来自村庄的过路人发出熟悉的信号。{28}

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[hæz; həz] [ðɪs] [ɜːrθ] [ʌv; əv]['aʊərz][ə; eɪ] ['fɛrɚ] ['ɔːrnəmənt][ʌv; əv][ɪts]['aʊərz][ʌv; əv] ['liːʒər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
HAS this earth of ours a fairer ornament of its hours of leisure than the
有 这 地球 的 我们的 一个 更公平 装饰品 的 它是 小时 的 闲暇 比 这
[ker] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ?
care of flowers ?
关心 的 花朵 ?

我们这世上还有什么比在闲暇时光照料花朵更美好的装饰呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðʌs] [kə'lektɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] ,
It was beautiful to see thus collected for the pleasure of the eyes ,
它 曾是 美丽的 到 看 因此 集 为了 这 乐趣 的 这 眼睛 ,

看到这些被收集起来供人欣赏的物品，真是赏心悦目。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [maɪ] ['plæsɪd] [frend] ,

around	the	house	of	my	placid	friend	,
大约	这	房子	的	我的	平静	朋友	,

在我那位性情温和的朋友家附近，

[ðə; ði] ['splendɪd] [θrɔ:ŋ] [ðæt] [tilz] [ðə; ði] [laɪt] [tu:; tə] [wɪn] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] ['mɑ:rvələs] ['kʌlərz] ,

the	splendid	throng	that	tills	the	light	to	win	from	it	marvellous	colours	,
这	灿烂	人群	那	收银机	这	光	到	赢	从	它	奇妙	颜色	,

['hʌni] [ænd; ənd] ['pə:fju:mz] .

honey	and	perfumes	.
蜂蜜	和	香水	.

那群绚丽的人群耕耘着光芒，从中赢得了奇妙的色彩、蜂蜜和芬芳。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðer; ðər] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['ɪntu:] ['vɪzəb(ə)l] [dʒɔɪz] , [fɪkst] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]

He	found	there	translated	into	visible	joys	,	fixed	at	the	gates	of
他	成立	那里	翻译	进入	可见的	喜悦	,	固定的	在	这	大门	的

[hɪz; ɪz] [haʊs] ,

his	house	,
他的	房子	,

他发现，这些喜悦化作了看得见的景象，就挂在他家门口。

[ðə; ði] ['skætərd] , ['fli:tɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'tændʒəb(ə)l] [di'laits] [ʌv; əv] ['sʌmər] , — [ðə; ði]

the	scattered	,	fleeting	and	almost	intangible	delights	of	summer	,	—	the
这	疏散	,	转瞬即逝	和	几乎	无形	美味	的	夏天	,	—	这

[və'lʌptʃuəs] [er] , [ðə; ði] ['kleмənt] [naɪts] ,

voluptuous	air	,	the	clement	nights	,
丰满的	空气	,	这	克莱门特	夜晚	,

夏日里那些零星散落、转瞬即逝、几乎难以捉摸的美好——令人陶醉的空气，和煦的夜晚，

[ðə; ði] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['sʌnbi:mz] , [ðə; ði] [glæd] ['aʊərz] , [ðə; ði] [kən'faɪdɪŋ] [dɑ:n] , [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ]

the	emotional	sunbeams	,	the	glad	hours	,	the	confiding	dawn	,	the	whispering
这	情绪	阳光	,	这	高兴的	小时	,	这	倾诉	黎明	,	这	耳语

[ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ['æʒə; -ʒj(ʊ)ə; 'eɪ-] [speɪs] .

and	mysterious	azured	space	.
和	神秘	天蓝色	空间	.

充满情感的阳光，快乐的时光，倾诉心声的黎明，低语而神秘的蔚蓝空间。

[hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [nɑ:t] ['oʊnli] [ðer; ðər] ['dæzlɪŋ] { - }

He	enjoyed	not	only	their	dazzling	{	29	}
他	享受	不是	仅有的	他们的	耀眼的	{	-	}

他不仅欣赏他们耀眼的{29}

['prez(ə)ns] ; [hi:; hi] ['ɔ:lsoʊ] [hoʊpt] — ['prɑ:bəbli] [ˌʌn'waɪzli] , [soʊ] [di:p] [ænd; ənd] [kən'fju:zd] [ɪz] [ðæt]

presence	;	he	also	hoped	—	probably	unwisely	,	so	deep	and	confused	is	that
在场	;	他	还	希望	—	大概	不明智地	,	所以	深的	和	使困惑	是	那

['mɪstəri] — [hi:; hi] ['ɔ:lsoʊ] [hoʊpt] ,

mystery	—	he	also	hoped	,
神秘	—	他	还	希望	,

存在感；他还希望——或许不明智，因为这个谜团如此深奥而混乱——他还希望，

[baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [ðem; ðəm] , [tu:; tə] [sər'praɪz] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [eɪd] ,

by	dint	of	questioning	them	,	to	surprise	,	with	their	aid	,
经过	凹痕	的	提问	他们	,	到	惊喜	,	和	他们的	援助	,

通过盘问他们，出其不意地，在他们的帮助下，

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] ['si:krət] [lɔ:] [ɔ:r] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

I	know	not	what	secret	law	or	idea	of	nature	,
我	知道	不是	什么	秘密	法律	或者	主意	的	自然	,

我不知道自然界的秘密法则或理念是什么，

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] ['praɪvət] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

I	know	not	what	private	thought	of	the	universe	,
我	知道	不是	什么	私人的	想法	的	这	宇宙	,

我不知道宇宙的私下想法是什么，

[wɪtʃ] [pər'hæps] [bi'treiz] [ɪt'self][ɪn] [ðoʊz] ['ɑːrd(ə)nt]['moʊmənts][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [straivz] [tuː; tə] [pliːz]

which	perhaps	betrays	itself	in	those	ardent	moments	in	which	it	strives	to	please
哪个	也许	背叛	本身	在	那些	热心	时刻	在	哪个	它	努力	到	请

['ʌðər] ['biːɪŋs] ,

other	beings	,
其他	生物	,

也许在它竭力取悦其他生物的那些热情时刻，它会暴露自己的本性。

[tuː; tə] [bɪ'gaɪl] ['ʌðər] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][tuː; tə] [kri'eɪt] ['bjuːti] . { - }

to	beguile	other	lives	and	to	create	beauty	.	{	30	}
到	欺骗	其他	生活	和	到	创造	美丽	.	{	-	}

迷惑他人生活，创造美。{30}

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[oʊld] ['flaʊərz] , [aɪ] [sed] .

OLD	flowers	,	I	said	.
老的	花朵	,	我	说	.

“是旧花，”我说。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][oʊld] .

I	was	wrong	;	for	they	are	not	so	old	.
我	曾是	错误的	;	为了	他们	是	不是	所以	老的	.

我错了，他们其实没那么老。

[wen] [wiː; wi] ['stʌdi] [ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðer; ðər] ['pɛdəgriːz] , [wiː; wi] [lɜːrn]

When	we	study	their	history	and	investigate	their	pedigrees	,	we	learn
什么时候	我们	学习	他们的	历史	和	调查	他们的	血统书	,	我们	学习

[wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

with	surprise	that	most	of	them	,
和	惊喜	那	最多	的	他们	,

当我们研究他们的历史并调查他们的谱系时，我们惊讶地发现，他们中的大多数.....

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd] ['kɑːmənɪst] , [ɑːr; ər] [nuː] ['biːɪŋs] , ['friːdmən] , ['eksailz] ,

down	to	the	simplest	and	commonest	,	are	new	beings	,	freedmen	,	exiles	,
向下	到	这	最简单的	和	最常见的	,	是	新的	生物	,	自由人	,	流亡者	,

['nuːˌkʌməz] , ['vɪzɪtər] , ['fɔːrənərz] .

newcomers	,	visitors	,	foreigners	.
新来者	,	访客	,	外国人	.

最简单、最常见的，是新来者、获释奴隶、流亡者、新来者、访客、外国人。

['eni] [bə'tænɪk(ə)l] ['triːtɪs] [wɪl] [rɪ'viːl] [ðer; ðər]['ɔridʒinz] .

Any	botanical	treatise	will	reveal	their	origins	.
任何	植物	论文	将要	揭示	他们的	起源	.

任何植物学专著都会揭示它们的起源。

[ðə; ði]['tuːlɪp] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ([rɪ'membər] [lɑː] - “ ['sɑːlətəri] , ”

The	Tulip	,	for	instance	(	remember	La	Bruyère's	“	Solitary	,	”
这	郁金香	,	为了	实例	(	记住	拉	-	“	孤	,	”

例如郁金香（还记得拉布吕耶尔的《孤独》吗？）

“ [ˌɔːri'ent(ə)l] , ”

“	Oriental	,	”
“	东方	,	”

“东方的，”

“ ['ægət] , ” [ænd; ənd] “ [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld] ”) ,
“ Agate , ” and “ Cloth of Gold ”) ,
“ 玛瑙 , ” 和 “ 布 的 金子 ”) ,

“玛瑙”和“金缕布”)

[keɪm] [frʌm; frəm][ˌkɑːnstæntə'noʊpl][ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .
came from Constantinople in the sixteenth century .
来了 从 君士坦丁堡 在 这 第十六 世纪 .

十六世纪来自君士坦丁堡。

[ðə; ði] , [ðə; ði][luː'nɛəriə] , [ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] [krɔːs] , [ðə; ði]['bɔːlsəm] , [ðə; ði] ['fjuːʃə] , [ðə; ði]
The Ranuncula , the Lunaria , the Maltese Cross , the Balsam , the Fuchsia , the
这 毛茛 , 这 卢纳里亚 , 这 马耳他语 叉 , 这 香脂 , 这 紫红色 , 这
['æfrɪkən]['mærɪgoʊld] ,
African Marigold ,
非洲 万寿菊 ,

毛茛、月见草、马耳他十字花、凤仙花、倒挂金钟、非洲万寿菊

[ɔːr]['tædʒitiz] [ɪ'rɛktə] , [ðə; ði] [roʊz] { - }
or Tagetes Erecta , the Rose { 31 }
或者 万寿菊 直立 , 这 玫瑰 { - }

或万寿菊，玫瑰{31}

['kæmpiən] , [ɔːr] ['lɪknɪs] [ˌkɔːrə'nɛriə] , [ðə; ði] [tuː] - ['kʌlərd] ['ækənaɪt] , [ðə; ði][ˌæmə'rænθəs] [kɔː'deɪtəs] ,
Campion , or Lychnis Coronaria , the two - coloured Aconite , the Amaranthus Caudatus ,
坎皮恩 , 或者 柳克尼斯 冠状动脉 , 这 二 - 有色 附子 , 这 苋菜 尾状 ,
[ɔːr] [lʌv] - [laɪz] - ['bliːdɪŋ] ,
or Love - lies - bleeding ,
或者 爱 - 谎言 - 出血 ,

坎皮恩（Campion），或称冠状毛茛（Lychnis Coronaria），又名双色乌头（Aconite），或称垂穗苋（Amaranthus Caudatus），又名流苏苋（Love-lies-bleeding），

[ðə; ði] ['hɑːlihɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði][kəm'pænjulə][pi,ræmi'deilis] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
the Hollyhock and the Campanula Pyramidalis arrived at about the same time
这 蜀葵 和 这 风铃草 锥体 到达的 在 关于 这 相同的 时间
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiz] ,
from the Indies ,
从 这 印第斯 ,

蜀葵和金字塔风铃草大约在同一时间从印度群岛传入。

['meksɪkoʊ] , ['pəːʃə] , ['sirɪr] [ænd; ənd] ['ɪtəli] .
Mexico , Persia , Syria and Italy .
墨西哥 , 波斯 , 叙利亚 和 意大利 .

墨西哥、波斯、叙利亚和意大利。

[ðə; ði]['pænzi] [ə'pɪrz] [ɪn] - ; [ðə; ði] ['jeloʊ] ['ælɪsəmˌə'lɪsəm][ɪn] - ; [ðə; ði] [pə'reniəl] [flæks][ɪn]
The Pansy appears in 1613 ; the Yellow Alyssum in 1710 ; the Perennial Flax in
这 三色堇 出现 在 - ; 这 黄色的 香雪球 在 - ; 这 多年生 亚麻 在
- ;
1775 ;
- ;

三色堇出现于 1613 年；黄花香雪球出现于 1710 年；多年生亚麻出现于 1775 年；

[ðə; ði]['skɑːrlət][flæks][ɪn] - ; [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['skeɪbiəs] [ɪn] - ; [ðə; ði]['sæksɪfrəgə][sɑːrmɛntoʊsə][ɪn]
the Scarlet Flax in 1819 ; the Purple Scabious in 1629 ; the Saxifraga Sarmentosa in
这 猩红 亚麻 在 - ; 这 紫色的 蓝蓟 在 - ; 这 虎耳草 刺果 在
- ;
1771 ;
- ;

1819 年发现的猩红亚麻；1629 年发现的紫花蓝蓟；1771 年发现的虎耳草；

[ðə; ði] [lɔːŋ] - [liːvd] [vəˈrɑːnɪkə][ɪn] - .

the	Long	-	leaved	Veronica	in	1713	.
这	长的	-	离开	维罗妮卡	在	-	.

1713 年的长叶婆婆纳。

[ðə; ði] [pəˈreniəl] [flɑːks] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər] .

The	Perennial	Phlox	is	a	little	older	.
这	多年生	福禄考	是	一个	小的	老	.

多年生福禄考的树龄稍长一些。

[ðə; ði]['ɪndiən] [pɪŋk] [meɪd] [ɪts] ['entrəns] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['gaːdnz] [ə'baʊt] - .

The	Indian	Pink	made	its	entrance	into	our	gardens	about	1713	.
这	印度	粉色的	制成	它是	入口	进入	我们的	花园	关于	-	.

印度粉红花大约在 1713 年进入了我们的花园。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [pɪŋk][ɪz][ʌv; əv]['mɑːdərn] [deɪt] .

The	Garden	Pink	is	of	modern	date	.
这	花园	粉色的	是	的	现代的	日期	.

花园粉红是一种现代品种。

[ðə; ði][ˌpɔːrtʃəˈlækə][dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] [tɪl] - ; [ðə; ði]['skɑːrlət][seɪdʒ] [tɪl] - .

The	Portulaca	did	not	make	her	appearance	till	1828	;	the	Scarlet	Sage	till	1822	.
这	马齿苋	做过	不是	制作	她	外貌	直到	-	;	这	猩红	圣人	直到	-	.

马齿苋直到 1828 年才出现；猩红鼠尾草直到 1822 年才出现。

[ðə; ði][ˌædʒəˈreɪtəm; ˌædʒərˈeɪtəm; əˈdʒerətəm] , { - }

The	Ageratum	,	{	32	}
这	藿香蓟	,	{	-	}

藿香蓟,{32}

[ɔːr] - , [naʊ] [soʊ]['plentɪf(ə)l][ænd; ənd][soʊ]['pɑːpjələr] , [ɪz][nɑːt] [tuː] ['sentʃəriz] [oʊld] .

or	Cœlestinum	,	now	so	plentiful	and	so	popular	,	is	not	two	centuries	old	.
或者	-	,	现在	所以	丰富	和	所以	受欢迎的	,	是	不是	二	几个世纪	老的	.

或者说，如今如此丰富且如此受欢迎的《Cœlestinum》并没有两个世纪的历史。

[ðə; ði] [ˌheliˈkraisəm] , [ɔːr] [ˌevərˈlæstɪŋ] , [ɪz]['iːv(ə)n] ['jʌŋgər] .

The	Helichrysum	,	or	Everlasting	,	is	even	younger	.
这	蜡菊	,	或者	永恒	,	是	甚至	年轻	.

蜡菊，又名永生花，甚至更年轻。

[ðə; ði] ['zɪniə] [ɪz][ɪgˈzæktli][ə; eɪ] [ˌsentɪˈneriən] .

The	Zinnia	is	exactly	a	centenarian	.
这	百日草	是	确切地	一个	百岁老人	.

这株百日草正好是位百岁老人。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] [biːn] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [saʊθ] [əˈmerɪkə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [piː] , [æn; ən] ['ɪmɪgrənt] [frʌm; frəm] ['sisili] ,

The	Spanish	Bean	,	a	native	of	South	America	,	and	the	Sweet	Pea	,	an	immigrant	from	Sicily	,
这	西班牙语	豆	,	一个	本国的	的	南	美国	,	和	这	甜的	豌豆	,	一个	移民	从	西西里岛	,

西班牙豆原产于南美洲，而香豌豆则来自西西里岛。

['nʌmbər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

number	a	little	over	two	hundred	years	.
数字	一个	小的	超过	二	百	年	.

至今已有两百余年。

[ðə; ði]['ænθəmis] , [huːm] [wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [liːst] - [noʊn] ['vɪlɪdʒəz] , [hæz; həz] [bɪn] ['kʌltɪveɪtɪd]

The	Anthemis	,	whom	we	find	in	the	least	-	known	villages	,	has	been	cultivated
这	颂歌	,	谁	我们	寻找	在	这	至少	-	已知	村庄	,	有	到过	栽培

['oʊnli] [sɪns] - .

only	since	1699	.
仅有的	自从	-	.

我们在最不知名的村庄里也能找到天南星，这种植物从 1699 年才开始被种植。

[ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [bluː] [loʊ'biːliə][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['bɔːrdərz] [keɪm] [tuː; tə][ju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪp]

The	charming	blue	Lobelia	of	our	borders	came	to	us	from	the	Cape
这	迷人	蓝色的	罗贝利亚	的	我们的	边界	来了	到	我们	从	这	岬

[ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

of	Good	Hope	at	the	time	of	the	French	Revolution	.
的	好的	希望	在	这	时间	的	这	法语	革命	.

我们边境地区迷人的蓝色山梗菜是在法国大革命时期从好望角传入的。

[ðə; ði]['tʃaɪnə]['æstər] , [ɔːr] ['reɪn] [ˌmɑːrgə'riːt] , [ɪz]['deɪtɪd] - .

The	China	Aster	,	or	Reine	Marguerite	,	is	dated	1731	.
这	中国	紫菀	,	或者	雷纳	玛格丽特	,	是	日期	-	.

中国紫菀，或称玛格丽特皇后，创作于 1731 年。

[ðə; ði] ['ænjuəl] [ɔːr] ['drʌməndz] [flɑːks] , [naʊ] [soʊ] ['kɑːmən] , [wʌz; wəz] [sent] ['oʊvər][frʌm; frəm] ['teksəs]

The	Annual	or	Drummond's	Phlox	,	now	so	common	,	was	sent	over	from	Texas
这	年度的	或者	德拉蒙德的	福禄考	,	现在	所以	常见的	,	曾是	发送	超过	从	德克萨斯州

[ɪn] - .

in	1835	.
在	-	.

一年生福禄考（或称德拉蒙德福禄考）如今十分常见，它是在 1835 年从德克萨斯州引进的。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] - ['flaʊərd] { - }

The	large	-	flowered	{	33	}
这	大的	-	开花的	{	-	}

大花{33}

[ˌlævə'tɪrə] , [huː] [lʊks] [soʊ] [kən'fɜːrmd] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] , [soʊ]['sɪmp(ə)l][ə; eɪ]['rʌstɪk] ,

Lavatera	,	who	looks	so	confirmed	a	native	,	so	simple	a	rustic	,
拉瓦特拉	,	WHO	看起来	所以	确认的	一个	本国的	,	所以	简单的	一个	乡村	,

拉瓦特拉看起来如此地道，如此质朴，如此质朴。

[hæz; həz] ['blɔsəmd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['gaːdnz] ['oʊnli] [sɪns] [tuː] ['sentʃəriz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ;

has	blossomed	in	our	gardens	only	since	two	centuries	and	a	half	;
有	盛开	在	我们的	花园	仅有的	自从	二	几个世纪	和	一个	一半	;

它在我们花园里盛开至今不过两个半世纪；

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'tuːniə] [sɪns] [sʌm; səm] ['twenti] ['lʌstərz] .

and	the	Petunia	since	some	twenty	lustres	.
和	这	矮牵牛	自从	一些	二十	光泽	.

还有大约二十年来的矮牵牛花。

[ðə; ði] [ˌmɪnjə'net] , [ðə; ði] ['hiːliətroʊp] — [huː] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? — [ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] ['hʌndrəd]

The	Mignonette	,	the	Heliotrope	—	who	would	believe	it	?	—	are	not	two	hundred
这	米尼奥内特	,	这	鸡血石	—	WHO	会	相信	它	?	—	是	不是	二	百

['jɪrz] [oʊld] .

years	old	.
年	老的	.

木犀草、向日葵——谁会相信呢？——它们都没有两百年的历史。

[ðə; ði]['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˌglædi'oʊləs][ɪz][ʌv; əv] ['jestərdeɪ] . {

The	Dahlia	was	born	in	1802	;	and	the	Gladiolus	is	of	yesterday	.	{
这	大丽花	曾是	出生	在	-	;	和	这	剑兰	是	的	昨天	.	{

- }

34	}

- }

大丽花诞生于1802年；而剑兰则诞生于昨日。{34}

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

[wʌt] ['flaʊərz] , [ðen] , ['blɔsəmd] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] ?

WHAT	flowers	,	then	,	blossomed	in	the	gardens	of	our	fathers	?
什么	花朵	,	然后	,	盛开	在	这	花园	的	我们的	父亲们	?

那么，我们父辈的花园里盛开着怎样的花朵呢?

['veri] [fjuː] , [noʊ] [daʊt] , [ænd; ənd] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] ['veri] ['hʌmb(ə)l] ,

Very	few	,	no	doubt	,	and	very	small	and	very	humble	,
非常	很少	,	不	怀疑	,	和	非常	小的	和	非常	谦逊的	,

毫无疑问，人数极少，而且规模很小，非常不起眼。

[skers] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊdz] , [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði]

scarce	to	be	distinguished	from	those	of	the	roads	,	the	fields	and	the
稀少	到	是	杰出的	从	那些	的	这	道路	,	这	字段	和	这

[gleɪdz] .

glades	.
林间空地	.

与道路、田野和林间空地上的树木几乎难以区分。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ðoʊz] ['gaːdnz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ber] ; [ænd; ənd] , ['leɪtər] ,

Before	the	sixteenth	century	,	those	gardens	were	almost	bare	;	and	,	later	,
前	这	第十六	世纪	,	那些	花园	是	几乎	裸	;	和	,	之后	,

[vɛə'saɪ] [ɪt'self] ,

Versailles	itself	,
凡尔赛	本身	,

十六世纪以前，那些花园几乎光秃秃的；后来，凡尔赛宫本身也是如此。

[ðə; ði]['splendɪd] [vɛə'saɪ] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌjuː 'es]['oʊnli] [wʌt] [ɪz] [ʃoʊn] [tuː; tə] - [deɪ] [baɪ]

the	splendid	Versailles	,	could	have	shown	us	only	what	is	shown	to	-	day	by
这	灿烂	凡尔赛	,	可以	有	所示	我们	仅有的	什么	是	所示	到	-	天	经过

[ðə; ði] ['puːrɪst] ['vɪlɪdʒ] .

the	poorest	village	.
这	最贫困	村庄	.

辉煌的凡尔赛宫所能向我们展示的，与今天最贫穷的村庄所展示的并无二致。

[ə'loʊn] , [ðə; ði]['vaɪələt] , [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['deɪzi] , [ðə; ði] ['lɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , [ðə; ði]['mærɪgoʊld] ,

Alone	,	the	Violet	,	the	Garden	Daisy	,	the	Lily	of	the	Valley	,	the	Marigold	,
独自的	,	这	紫色	,	这	花园	雏菊	,	这	百合	的	这	谷	,	这	万寿菊	,

孤零零的紫罗兰、雏菊、铃兰、万寿菊

[ðə; ði] ['pɑːpi] , [ə; eɪ] [fjuː] ['krəukəsiz] , [ə; eɪ] [fjuː] ['aɪərɪsiz] , [ə; eɪ] [fjuː] [kɑltʃɪkəmz] , [ðə; ði] ['fɑːksglʌv] ,

the	Poppy	,	a	few	Crocuses	,	a	few	Irises	,	a	few	Colchicums	,	the	Foxglove	,
这	罂粟	,	一个	很少	番红花	,	一个	很少	鸢尾花	,	一个	很少	秋水仙	,	这	毛地黄	,

罂粟花、几株番红花、几株鸢尾花、几株秋水仙、毛地黄，

[ðə; ði] [və'lɪriən] , [ðə; ði]['lɑ:rkspɜ:r] , [ðə; ði] ['kɔ:rnflaʊər] , [ðə; ði] [kloʊv] , [ðə; ði] [fər'get] - [ˌem 'i:] - [nɑ:t] ,

the	Valerian	,	the	Larkspur	,	the	Cornflower	,	the	Clove	,	the	Forget	-	me	-	not	,
这	瓦莱里安	,	这	翠雀	,	这	矢车菊	,	这	丁香	,	这	忘记	-	我	-	不是	,

[ðə; ði] { - }

the	{	35	}
这	{	-	}

缬草、翠雀、矢车菊、丁香、勿忘我、{35}

['dʒɪliˌflaʊər] , [ðə; ði] ['mæloʊ] , [ðə; ði] [roʊz] , [stɪl] ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['swi:tˌbraɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt]

Gillyflower	,	the	Mallow	,	the	Rose	,	still	almost	a	Sweetbriar	,	and	the	great
紫罗兰	,	这	锦葵	,	这	玫瑰	,	仍然	几乎	一个	甜蔷薇	,	和	这	伟大的

['sɪlvər] ['lɪli] ,

silver	Lily	,
银	百合	,

紫罗兰、锦葵、玫瑰（几乎还是野蔷薇）、以及巨大的银百合，

[ðə; ði] [spɑ:n'teɪniəs] ['faɪnəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [wʊdz] [ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [snoʊ] - ['fraɪt(ə)nd] ,

the	spontaneous	finery	of	our	woods	and	of	our	snow	-	frightened	,
这	自发的	服饰	的	我们的	树林	和	的	我们的	雪	-	害怕	,

[wɪnd] - ['fraɪt(ə)nd] [fi:ldz] — [ði:z] [ə'loʊn] [smaɪld] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] ,

wind	-	frightened	fields	—	these	alone	smiled	upon	our	forefathers	,
风	-	害怕	字段	—	这些	独自的	微笑	之上	我们的	祖先	,

我们森林中自然流露的美丽，以及我们饱受雪和风侵袭的田野中那份独特的美丽——只有这些才让我们的祖先感到欣慰。

[hu:] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] , [wɜ:r; wər] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɑ:vərti] .

who	,	for	that	matter	,	were	unaware	of	their	poverty	.
WHO	,	为了	那	事情	,	是	不知情	的	他们的	贫困	.

事实上，他们甚至没有意识到自己的贫困。

[mæn][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

Man	had	not	yet	learnt	to	look	around	him	,	to	enjoy	the	life	of	nature	.
男人	有	不是	然而	学会了	到	看	大约	他	,	到	享受	这	生活	的	自然	.

人类还没有学会观察周围的环境，享受大自然的生活。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'neɪsns] , [ðə; ði] [greɪt] ['vɔiidʒz] , [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

Then	came	the	Renascence	,	the	great	voyages	,	the	discovery	and	invasion	of
然后	来了	这	复兴	,	这	伟大的	航程	,	这	发现	和	入侵	的

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

the	sunlight	.
这	阳光	.

随后迎来了文艺复兴、伟大的航海、阳光的发现和入侵。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['efərts] , [ðə; ði] [di:p] , ['ɪnmoʊst] ['bju:ti:z] ,

All	the	flowers	of	the	world	,	the	successful	efforts	,	the	deep	,	inmost	beauties	,
全部	这	花朵	的	这	世界	,	这	成功的	努力	,	这	深的	,	最	美女	,

世间所有的花朵，所有的成功努力，所有的深邃、内在的美，

[ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] , [roʊz] [ʌp][tu:; tə][ˌju: 'es] ,

the	joyful	thoughts	and	wishes	of	the	planet	,	rose	up	to	us	,
这	快乐	想法	和	愿望	的	这	行星	,	玫瑰	向上	到	我们	,

地球上人们的喜悦和愿望，升腾到我们面前。

[bɔ:rn] [ɑ:n][ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['hev(ə)nli] ['wʌndər] ,

borne	on	a	shaft	of	light	that	,	in	spite	of	its	heavenly	wonder	,
出生	在	一个	轴	的	光	那	,	在	尽管如此	的	它是	天上	想知道	,

被一道光束托起，尽管它充满了天上的奇妙，

['ɪʃu:d] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ɜ:rθ] .

issued	from	our	own	earth	.
发布	从	我们的	自己的	地球	.

源自我们自己的地球。

[mæn] ['ventʃərd] { - }
Man ventured { 36 }
男人 冒险 { - }

男人冒险{36}

[fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['klɔɪstər] , [ðə; ði] [krɪpt] , [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [brɪk] [ænd; ənd][stoʊn] ,
forth from the cloister , the crypt , the town of brick and stone ,
前进 从 这 修道院 , 这 密室 , 这 镇 的 砖 和 石头 ,

从修道院回廊、地穴、砖石小镇中走出，

[ðə; ði] ['glu:mi] ['strɔ:ŋhoʊld][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][slept] .
the gloomy stronghold in which he had slept .
这 阴沉 据点 在 哪个 他 有 睡着了 .

他曾沉睡的那座阴森森的堡垒。

[hi:; hi][went] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:rdn] , [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] ['pi:pld] [wɪð; wɪθ]['æʒər] , ['pɜ:rp(ə)l][ænd; ənd]
He went down into the garden , which became peopled with azure , purple and
他 去 向下 进入 这 花园 , 哪个 成为 人 和 蔚蓝 , 紫色的 和
['pə:fju:mz] ,
perfumes ,
香水 ,

他下到花园里，花园里顿时充满了蔚蓝、紫色和芬芳的气息。

['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ə'staʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði]
opened his eyes , astounded like a child escaping from the dreams of the
打开 他的 眼睛 , 震惊 喜欢 一个 孩子 逃脱 从 这 梦境 的 这
[naɪt] ;
night ;
夜晚 ;

他睁开双眼，像个从夜梦中惊醒的孩子一样，惊讶不已；

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔ:rɪst] , [ðə; ði][pleɪn] , [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] , ['læstli] ,
and the forest , the plain , the sea and the mountains , and , lastly ,
和 这 森林 , 这 清楚的 , 这 海 和 这 山脉 , 和 , 最后 ,
[ðə; ði][bɜ:rdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] ,
the birds and the flowers ,
这 鸟类 和 这 花朵 ,

还有森林、平原、大海和山脉，最后，还有鸟儿和花朵。

[ðæt] [spi:k] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔ:l][ə; eɪ] [mɔ:r] ['hju:mən]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɔ:l'redi]
that speak in the name of all a more human language which he already
那 说话 在 这 姓名 的 全部 一个 更多的 人类 语言 哪个 他 已经
[ˌʌndər'stʊd] ,
understood ,
理解 ,

他们以更人性化的语言说话，而他早已理解这种语言。

['gri:tɪd] [hɪz; ɪz] [ə'weɪkənɪŋ] . { - }
greeted his awakening . { 37 }
问候 他的 唤醒 . { - }

迎接他的醒来。{37}

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

['naʊədeɪz] , [pər'hæps] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [mɔ:r] [ˌʌn'noʊn] ['flaʊərz] .
NOWADAYS , perhaps , there are no more unknown flowers .
如今 , 也许 , 那里 是 不 更多的 未知 花朵 .

如今，或许已经没有什么不为人知的花卉了。

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ɔːl] , [ɔːr] ['nɪrli] [ɔːl] ,

We	have	found	all	,	or	nearly	all	,
我们	有	成立	全部	,	或者	几乎	全部	,

我们已经找到了全部或几乎所有的

[ðə; ði][fɔːrmz] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [lendz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [driːm] [ʌv; əv] [lʌv] ,

the	forms	which	nature	lends	to	the	great	dream	of	love	,
这	表格	哪个	自然	借贷	到	这	伟大的	梦	的	爱	,

大自然赋予爱情伟大梦想的各种形式，

[tuː; tə][ðə; ði] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] ['bjuːti] [ðæt] [stəːz] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər]['bʊzəm] .

to	the	yearning	for	beauty	that	stirs	within	her	bosom	.
到	这	渴望	为了	美丽	那	搅拌	之内	她	怀	.

源于她内心深处对美的渴望。

[wiː; wi][lɪv; laɪv] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tendə] ['kɔnfidənsiz] , [ʌv; əv]

We	live	,	so	to	speak	,	in	the	midst	of	her	tenderest	confidences	,	of
我们	居住	,	所以	到	说话	,	在	这	中间	的	她	最嫩的	秘密	,	的

[hɜːr; hər][moʊst] ['tʌtʃɪŋ] [in'venʃənz] .

her	most	touching	inventions	.
她	最多	接触	发明	.

我们仿佛生活在她最温柔的倾诉和最感人的发明创造之中。

[wiː; wi] [teɪk] [æn; ən] [ʌn'hoʊpt] - [fɔːr; fər][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][moʊst] [mɪ'stɪriəs] ['festəvəlz][ʌv; əv][ðə; ði]

We	take	an	unhoped	-	for	part	in	the	most	mysterious	festivals	of	the
我们	拿	一个	未曾预料到的	-	为了	部分	在	这	最多	神秘	节日	的	这

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [fɔːrs] [ðæt] ['ænɪmeɪt] [ˌjuː 'es]['ɔːlsoʊ] .

invisible	force	that	animates	us	also	.
无形的	力量	那	动画	我们	还	.

我们意外地参与到了赋予我们生命的那股无形力量最神秘的庆典之中。

['daʊtləs] , [ɪn] [ə'pɪrəns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][smɔːl] [θɪŋ] [ðæt][ə; eɪ][fjuː] [mɔːr] ['flaʊərz] [ʃʊd; ʃəd][ə'dɔːrn]

Doubtless	,	in	appearance	,	it	is	a	small	thing	that	a	few	more	flowers	should	adorn
毫无疑问	,	在	外貌	,	它	是	一个	小的	事物	那	一个	很少	更多的	花朵	应该	装饰

['aʊər; ɑːr][bedz] .

our	beds	.
我们的	床	.

毫无疑问，从表面上看，在我们的花坛里多添几朵花只是一件小事。

[ðeɪ] ['oʊnli]['skætər][ə; eɪ][fjuː] ['ɪmpətənt] [smaɪlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæðz] [ðæt] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

They	only	scatter	a	few	impotent	smiles	along	the	paths	that	lead	to	the	grave	.
他们	仅有的	分散	一个	很少	阳痿	微笑	沿着	这	路径	那	带领	到	这	严重	.

他们只在通往坟墓的小路上散落着几抹无力的微笑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [truː] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər] [nuː] { - }

It	is	none	the	less	true	that	these	are	new	{	38	}
它	是	没有任何	这	较少的	真的	那	这些	是	新的	{	-	}

然而，这些都是新的{38}

[ænd; ənd] ['veri] ['riːəl] [smaɪlz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ;

and	very	real	smiles	,	which	were	unknown	to	those	who	came	before	us	;
和	非常	真实的	微笑	,	哪个	是	未知	到	那些	WHO	来了	前	我们	;

还有那些前人所不曾见过的真挚笑容；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['riːs(ə)ntli] - [dɪ'skʌvərd] ['hæpinəs] [spredz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['iːv(ə)n][tuː; tə]

and	this	recently	-	discovered	happiness	spreads	in	every	direction	,	even	to
和	这	最近	-	发现	幸福	传播	在	每一个	方向	,	甚至	到

[ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['retʃɪd] ['hʌvl] .

the	doors	of	the	most	wretched	hovels	.
这	门	的	这	最多	可怜	茅屋	.

这种新近发现的幸福向四面八方蔓延，甚至传到了最破败的棚户区的门口。

[ðə; ði] [gʊd] ,
The **good** **,**
这 好的 ,

好的方面，

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['flaʊərz] [ɑːr; ər][æz; əz] ['hæpi] [ænd; ənd][æz; əz] ['gɔːrdʒəs] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] ['mænz][strɪp]
the **simple** **flowers** **are** **as** **happy** **and** **as** **gorgeous** **in** **the** **poor** **man's** **strip**
这 简单的 花朵 是 作为 快乐的 和 作为 华丽的 在 这 贫穷的 男人的 条
[ʌv; əv] ['gɑːrdn] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [lɔːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] ,
of **garden** **as** **in** **the** **broad** **lawns** **of** **the** **great** **house** **,**
的 花园 作为 在 这 广阔 草坪 的 这 伟大的 房子 ,

朴素的花朵在穷人的狭长花园里，和在大宅宽阔的草坪上一样，都一样美丽动人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [su'priːm] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ;
and **they** **surround** **the** **cottage** **with** **the** **supreme** **beauty** **of** **the** **earth** **;**
和 他们 环绕 这 小屋 和 这 最高 美丽 的 这 地球 ;

它们将小屋环绕在大自然最美的景色之中；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrθ] [hæz; həz] [tɪl] [naʊ] [prə'duːst] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['flaʊərz] .
for **the** **earth** **has** **till** **now** **produced** **nothing** **more** **beautiful** **than** **the** **flowers** **.**
为了 这 地球 有 直到 现在 生产 没有什么 更多的 美丽的 比 这 花朵 .

因为迄今为止，大地上还没有孕育出比鲜花更美丽的东西。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] .
They **have** **completed** **the** **conquest** **of** **the** **globe** **.**
他们 有 完全的 这 征服 的 这 地球 .

他们已经完成了对全球的征服。

[fɔː'siːɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [men][ʃæl; ʃəl][æt; ət][læst][hæv; həv] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['iːkwəl] ['liːʒər] ,
Foreseeing **the** **days** **when** **men** **shall** **at** **last** **have** **long** **and** **equal** **leisure** **,**
预见 这 天 什么时候 男人 将 在 最后的 有 长的 和 平等的 闲暇 ,

预见到人类最终将拥有漫长而平等的闲暇时光的日子，

[ɔːl'redi] [ðeɪ] ['prɑːmɪs] [æn; ən] [i'kwɑːləti] [ɪn] [seɪn] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
already **they** **promise** **an** **equality** **in** **sane** **enjoyments** **.**
已经 他们 承诺 一个 平等 在 理智 享受 .

他们已经承诺在理性享受方面享有平等权利。

[jes] , [ə'ʃʊrədli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] { - }
Yes **,** **assuredly** **it** **is** **a** **small** **thing** **;** **and** **everything** **{** **39** **}**
是的 , 当然 它 是 一个 小的 事物 ; 和 一切 { - }

是的，这当然是一件小事；而且一切{39}

[ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] , [ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['viktəriz] [wʌn][baɪ][wʌn] .
is **a** **small** **thing** **,** **if** **we** **look** **at** **each** **of** **our** **little** **victories** **one** **by** **one** **.**
是 一个 小的 事物 , 如果 我们 看 在 每个 的 我们的 小的 胜利 一 经过 一 .

如果我们把每一次小小的胜利都看作一件小事，那这件事就显得微不足道了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] , [tuː] , [ɪn] [ə'pɪrəns] ,
It **is** **a** **small** **thing** **,** **too** **,** **in** **appearance** **,**
它 是 一个 小的 事物 , 也 , 在 外貌 ,

从外观上看，它也是一件很小的东西。

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [θɔːts] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hedz] , [ə; eɪ] [nuː] ['fiːlɪŋ] [æt; ət]
that **we** **should** **have** **a** **few** **more** **thoughts** **in** **our** **heads** **,** **a** **new** **feeling** **at**
那 我们 应该 有 一个 很少 更多的 想法 在 我们的 头部 , 一个 新的 感觉 在
['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ;
our **hearts** **;**
我们的 心 ;

我们应该在脑海中多一些想法，在心中多一些感受；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðæt] [wɪtʃ] ['sloʊli] [liːdz] [ˌjuː 'es] [wer] [wiː; wi][hoʊp][tuː; tə][wɪn] .

and	yet	it	is	just	that	which	slowly	leads	us	where	we	hope	to	win	.
和	然而	它	是	只是	那	哪个	缓慢地	线索	我们	在哪里	我们	希望	到	赢	.

然而，正是这一点，最终会引领我们走向我们希望取得胜利的地方。

['æftər][ɔːl] , [wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ] ['veri] ['riːəl][fækt] , ['neɪmli] ,

After	all	,	we	have	here	a	very	real	fact	,	namely	,
后	全部	,	我们	有	这里	一个	非常	真实的	事实	,	即	,

毕竟，我们这里有一个非常真实的事实，那就是：

[ðæt] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [mɔːr]

that	we	live	in	a	world	in	which	flowers	are	more	beautiful	and	more
那	我们	居住	在	一个	世界	在	哪个	花朵	是	更多的	美丽的	和	更多的

['nuːmərəs] [ðæn; ðən] ['fɔːrmərli] ;

numerous	than	formerly	;
很多的	比	以前	;

我们生活在一个鲜花比以往更加美丽、更加繁多的世界；

[ænd; ənd][pər'hæps][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][men]

and	perhaps	we	have	the	right	to	add	that	the	thoughts	of	men
和	也许	我们	有	这	正确的	到	添加	那	这	想法	的	男人

[ɑːr; ər] [mɔːr] [dʒʌst][ænd; ənd] ['griːdiə] [ʌv; əv] [truːθ] .

are	more	just	and	greedier	of	truth	.
是	更多的	只是	和	更贪婪	的	真相	.

或许我们还有理由补充一点，人类的思想更加公正，也更加渴望真理。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [dʒɔɪ] [geɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːlɪst] [griːf] ['kɔŋkəd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɑːrkt] [ɪn]

The	smallest	joy	gained	and	the	smallest	grief	conquered	should	be	marked	in
这	最小	喜悦	获得	和	这	最小	悲伤	征服	应该	是	标记	在

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

the	Book	of	Humanity	.
这	书	的	人类	.

哪怕是最微小的喜悦和最微小的悲伤，都应该被记录在人类史册上。

[ˌaɪ 'tiː] [biˈhuːv] [ˌjuː 'es][nɑːt][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] {

It	behooves	us	not	to	lose	sight	of	any	of	the	evidence	that	we	are	{
它	理应	我们	不是	到	失去	视线	的	任何	的	这	证据	那	我们	是	{

- }

40	}

- }

我们不应忽视任何证据表明我们{40}

['mæstərɪŋ] [ðə; ði] ['neɪmləs] ['paʊɝz] ,

mastering	the	nameless	powers	,
掌握	这	无名	权力	,

掌握无名之力，

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [lɔːz] [ðæt] ['gʌvərn]

that	we	are	beginning	to	handle	some	of	the	mysterious	laws	that	govern
那	我们	是	开始	到	处理	一些	的	这	神秘	法律	那	治理

[ðə; ði] [kri'eɪtɪd] ,

the	created	,
这	创建	,

我们开始着手处理一些支配万物的神秘法则，

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['plænɪt][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

that	we	are	making	our	planet	all	our	own	,
那	我们	是	制作	我们的	行星	全部	我们的	自己的	,

我们正在把我们的星球变成我们自己的家园，

[ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [əˈdɔrnɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [steɪ] [ænd; ənd] [ˈgrædʒuəli] [ˈbrɔːdnɪŋ] [ðə; ði] [ˈeɪkərɪdʒ] [ʌv; əv]
that **we** **are** **adorning** **our** **stay** **and** **gradually** **broadening** **the** **acreage** **of**
那 我们 是 装饰 我们的 停留 和 逐步地 扩大 这 面积 的
[ˈhæpinəs] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [laɪf] . { - }
happiness **and** **of** **beautiful** **life** **.** **{** **41** **}**
幸福 和 的 美丽的 生活 . { - }

我们正在美化我们的居住环境，并逐步扩大幸福和美好生活的疆域。{41}

[nuːz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] { - } { - }
NEWS **OF** **SPRING** **{** **42** **}** **{** **43** **}**
消息 的 春天 { - } { - }

春季新闻{42}{43}

[nuːz] [ʌv; əv] [sprɪŋ]
NEWS **OF** **SPRING**
消息 的 春天

春季新闻

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [sprɪŋ] [ˈstɔrz] [ʌp] [ˈsʌnʃaɪn] , [liːvz] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz]
I **HAVE** **seen** **the** **manner** **in** **which** **Spring** **stores** **up** **sunshine** **,** **leaves** **and** **flowers**
我 有 已见 这 方式 在 哪个 春天 商店 向上 阳光 , 树叶 和 花朵
[ænd; ənd] [meɪks] [ˈredi] ,
and **makes** **ready** **,**
和 制作 准备好 ,

我亲眼目睹了春天如何积蓄阳光、树叶和花朵，并为万物做好准备。

[lɔːŋ] [bɪˈfɔːrhænd] , [tuː; tə] [ɪnˈveɪd] [ðə; ði] [nɔːrθ] .
long **beforehand** **,** **to** **invade** **the** **North** **.**
长的 预先 , 到 入侵 这 北 .

很久以前，他们就入侵了北方。

[hɪr] ,
Here **,**
这里 ,

这里，

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈevər] [ˈbɑːmi] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] — [ðæt] [ˈmoʊʃnləs] [siː] [wɪtʃ] [lʊks]
on **the** **ever** **balmy** **shores** **of** **the** **Mediterranean** **—** **that** **motionless** **sea** **which** **looks**
在 这 曾经 芳香 海岸 的 这 地中海 — 那 静止不动 海 哪个 看起来
[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ˈʌndər] [glæs] — [wer] ,
as **though** **it** **were** **under** **glass** **—** **where** **,**
作为 尽管 它 是 在下面 玻璃 — 在哪里 ,

在地中海那永远温暖的海岸边——那片静谧的大海仿佛被玻璃罩住一般——那里，

[waɪl] [ðə; ði] [mʌnθs] [ɑːr; ər] [dɑːrk] [ɪn] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ,
while **the** **months** **are** **dark** **in** **the** **rest** **of** **Europe** **,**
尽管 这 几个月 是 黑暗的 在 这 休息 的 欧洲 ,

当欧洲其他地区正值漫长的冬季时，

[sprɪŋ] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [ˈʃeltər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [snəuz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpæləs] { - }
Spring **has** **taken** **shelter** **from** **the** **wind** **and** **the** **snows** **in** **a** **palace** **{** **44** **}**
春天 有 已采取 庇护所 从 这 风 和 这 雪 在 一个 宫殿 { - }

春天躲进了宫殿，避风雪{44}

[ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd] [lʌv] ,
of **peace** **and** **light** **and** **love** **,**
的 和平 和 光 和 爱 ,

和平、光明与爱，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈtekt] [ɪts] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [ʌnˈdaɪɪŋ]
it **is** **interesting** **to** **detect** **its** **preparations** **for** **travelling** **in** **the** **fields** **of** **undying**
它 是 有趣的 到 探测 它是 准备工作 为了 旅行 在 这 字段 的 不朽
[griːn] .
green **.**
绿色的 .

有趣的是，我们可以发现它为在永不凋零的绿色田野中旅行所做的准备。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ˈklɪrli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][əˈfreɪd] ,
I **can** **see** **clearly** **that** **it** **is** **afraid** **,**
我 能 看 清楚地 那 它 是 害怕的 ,

我能清楚地看出它很害怕。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhezɪteɪt] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [greɪt] [frɔːst] - [træps] [wɪtʃ] [ˈfebrueri] [ænd; ənd]
that **it** **hesitates** **once** **more** **to** **face** **the** **great** **frost** **-** **traps** **which** **February** **and**
那 它 犹豫 一次 更多的 到 脸 这 伟大的 霜 - 陷阱 哪个 二月 和
[mɑːrtʃ] [leɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [ˈænjuəli] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .
March **lay** **for** **it** **annually** **beyond** **the** **mountains** **.**
行进 躺 为了 它 每年 超过 这 山脉 .

它再次犹豫不决，不敢面对每年二月和三月在群山之外为它设下的巨大霜冻陷阱。

[ˌaɪ ˈtiː] [weɪts] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdælɪz] ,
It **waits** **,** **it** **dallies** **,**
它 等待 , 它 达利 ,

它等待，它拖延，

[ˌaɪ ˈtiː] [traɪz] [ɪts] [streŋθ] [bɪˈfɔːr] [riˈzjuːmɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrʃ] [ænd; ənd]['kruːəl] [weɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt]
it **tries** **its** **strength** **before** **resuming** **the** **harsh** **and** **cruel** **way** **which** **the** **hypocrite**
它 尝试 它是 力量 前 恢复 这 残酷的 和 残忍的 方式 哪个 这 伪君子
['wɪntər] [siːmz] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
winter **seems** **to** **yield** **to** **it** **.**
冬天 似乎 到 屈服 到 它 .

它试探着自己的力量，然后又恢复了虚伪的冬天似乎向它屈服的那种严酷无情的方式。

[ˌaɪ ˈtiː]['stɑːps] , [sets] [aʊt] [əˈgen] , [ˌriːˈvizits] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,
It **stops** **,** **sets** **out** **again** **,** **revisits** **a** **thousand** **times** **,**
它 停止 , 套 出去 再次 , 重访 一个 千 时代 ,

它停下来，再次出发，如此反复上千次，

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ɪts]['hɑːlədeɪz] , [ðə; ði]['freɪgrənt] ['væliz] ,
like **a** **child** **running** **round** **the** **garden** **of** **its** **holidays** **,** **the** **fragrant** **valleys** **,**
喜欢 一个 孩子 跑步 圆形的 这 花园 的 它是 假期 , 这 香 山谷 ,

就像孩子在假期的花园里奔跑，在芬芳的山谷中，

[ðə; ði] ['tendər] [hɪlz] [wɪtʃ] [ðə; ði][frɔːst][hæz; həz]['nevər] [brʌʃt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [wɪŋz] .
the **tender** **hills** **which** **the** **frost** **has** **never** **brushed** **with** **its** **wings** **.**
这 投标 丘陵 哪个 这 霜 有 绝不 刷过 和 它是 翅膀 .

那些从未被霜冻侵袭过的柔嫩山丘。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [hɪr] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈvaɪv] , [sɪns] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['perɪʃt]
It **has** **nothing** **to** **do** **here** **,** **nothing** **to** **revive** **,** **since** **nothing** **has** **perished**
它 有 没有什么 到 做 这里 , 没有什么 到 复活 , 自从 没有什么 有 遇难
[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['sʌfərd] , { - }
and **nothing** **suffered** **,** **{** **45** **}**
和 没有什么 遭受 , { - }

它与此无关，无需复兴，因为没有任何东西消亡，也没有任何东西遭受损失。{45}

[sɪns] [ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['evri] ['siːz(ə)n] [beɪð] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [er] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l]
since all the flowers of every season bathe here in the blue air of an eternal
自从 全部 这 花朵 的 每一个 季节 洗澡 这里 在 这 蓝色的 空气 的 一个 永恒
['sʌmər] .
summer .
夏天 .

因为这里四季鲜花盛开，沐浴在永恒夏日的蔚蓝空气中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːks] ['priːtekst] , [ˌaɪ 'tiː] ['lɪŋgəz] , [ˌaɪ 'tiː] ['lɔɪtəz] , [ˌaɪ 'tiː][goʊz][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][laɪk]
But it seeks pretexts , it lingers , it loiters , it goes to and fro like
但 它 寻找 借口 , 它 徘徊不去 , 它 闲逛者 , 它 去 到 和 弗 喜欢
[æn; ən][ˌʌn'ɑːkjupaɪd] ['gɑːrdnər] .
an unoccupied gardener .
一个 空置 园丁 .

但它却寻找借口，徘徊不去，游荡不休，像个无所事事的园丁一样来回走动。

[ˌaɪ 'tiː] [puʃiz] [ə'saɪd][ðə; ði] ['bræntʃɪz] , ['fɔndlz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [breθ] [ðə; ði]['ɑːlɪv] - [triː] [ðæt] ['kwivəz]
It pushes aside the branches , fondles with its breath the olive - tree that quivers
它 推动 旁边 这 分支 , 爱抚 和 它是 气息 这 橄榄 - 树 那 箭筒
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər] [smaɪl] ,
with a silver smile ,
和 一个 银 微笑 ,

它拨开枝条，用气息轻抚着那棵因银色微笑而微微颤动的橄榄树。

['pɔliʃiz] [ðə; ði] ['glɑːsi] [græs] , [rauziz] [ðə; ði][kə'roʊləˌkə'rɑːlə] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'sliːp] ,
polishes the glossy grass , rouses the corollas that were not asleep ,
抛光 这 光滑 草 , 唤醒 这 花冠 那 是 不是 睡着了 ,

它擦亮了光亮的草地，唤醒了那些尚未沉睡的花冠。

[riˈkɔːlz] [ðə; ði][bɜːrdz] [ðæt] [hæd; həd]['nevər] [fled] , [inˈkʌridʒz] [ðə; ði] [biːz] [ðæt] [wɜːr; wər]['wɜːrkərz]
recalls the birds that had never fled , encourages the bees that were workers
召回 这 鸟类 那 有 绝不 逃亡 , 鼓励 这 蜜蜂 那 是 工人
[wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] ;
without ceasing ;
没有 停止 ;

它让人想起那些从未逃离的鸟儿，鼓励那些不知疲倦地工作的蜜蜂；

[ænd; ənd] [ðen] , ['siːɪŋ] , [laɪk][gɑːd] , [ðæt] [ɔːl][ɪz] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['spɑːtləs] ['iːdn] ,
and then , seeing , like God , that all is well in the spotless Eden ,
和 然后 , 看到 , 喜欢 上帝 , 那 全部 是 出色地 在 这 一尘不染 伊甸园 ,

然后，就像上帝一样，看到纯洁无瑕的伊甸园里一切都很好，

[ˌaɪ 'tiː] [rests] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['terəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - [triː]
it rests for a moment on the ledge of a terrace which the orange - tree
它 休息 为了 一个 片刻 在 这 壁架 的 一个 阳台 哪个 这 橙子 - 树
[kraʊnz] [wɪð; wɪθ]['regjələr] ['flaʊərz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fruːts] [ʌv; əv] [laɪt] ,
crowns with regular flowers and with fruits of light ,
皇冠 和 常规的 花朵 和 和 水果 的 光 ,

它短暂地停留在露台的边缘，露台上，橘树开满了整齐的花朵，结满了闪亮的果实。

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] ,
and , before leaving ,
和 , 前 离开 ,

临走前，

['kæsts][ə; eɪ][læst] [lʊk] ['oʊvər][ɪts] ['leɪbər] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ɪn'trʌsts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] . { - }
casts a last look over its labour of joy and entrusts it to the sun . { 46 }
演员 一个 最后的 看 超过 它是 劳动 的 喜悦 和 委托 它 到 这 太阳 . { - }

它最后回头看了一眼自己辛勤劳作的成果，然后把它托付给了太阳。{46}

[iː]
II
二

二

[aɪ][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðiːz] [pæst] [fjuː] [deɪz] , [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
I HAVE followed it , these past few days , on the banks of the Borigo ,
我 有 随后 它 , 这些 过去的 很少 天 , 在 这 银行 的 这 - ,

过去几天，我一直沿着博里戈河岸边追踪着它。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] - [tuː; tə][ðə; ði][væl][diː] ; [ɪn] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l]['rʌstɪk] [taʊnz] ,
from the torrent of Careï to the Val de Gorbio ; in those little rustic towns ,
从 这 激流 的 - 到 这 瓦尔 德 戈尔比奥 ; 在 那些 小的 乡村 城镇 ,

从卡雷伊河的湍流到戈尔比奥山谷；在那些质朴的小镇里，

[ˌvɛntɪ'mɪgliːə] , ['tɛndi] , - ; [ɪn] [ðoʊz] ['kjʊriəs] ['vɪlɪdʒəz] , [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn]['rɑːks] , ['sænt] -
Ventimiglia , Tende , Sospello ; in those curious villages , perched upon rocks , Sant '
文蒂米利亚 , 滕德 , - ; 在 那些 好奇的 村庄 , 栖息 之上 岩石 , 圣徒 -
[ɑːg'neɪzi] , [kæ'stelə(r)] ,
Agnese , Castellar ,
阿格尼斯 , 卡斯特拉 ,

文蒂米利亚、滕德、索斯佩洛；在那些奇怪的村庄里，栖息在岩石上，圣艾格尼丝，卡斯特拉，

['kæstɪlɑːn] ; [ɪn] [ðæt] [ə'dɔːrəb(ə)l][ænd; ənd] [ɔːl'redi] [kwaɪt][ɪ'tæliən] ['kʌntri] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [mɛn'toʊn]
Castillon ; in that adorable and already quite Italian country which surrounds Mentone
卡斯蒂永 ; 在 那 可爱的 和 已经 相当 意大利语 国家 哪个 周围环境 门托内
.
:
.

卡斯蒂永；位于环绕门托内的那个可爱而又充满意大利风情的乡村。

[juː; jʊ][goʊ] [θruː] [ə; eɪ] [fjuː] [striːts] ['kwɪkənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən][ænd; ənd] ['sʌmwʌt]
You go through a few streets quickened with the cosmopolitan and somewhat
你 去 通过 一个 很少 街道 加速 和 这 国际化 和 有些
['heɪtfl] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrɪvi'erə] ,
hateful life of the Riviera ,
可恶 生活 的 这 里维埃拉 ,

你穿过几条街道，那里充满了里维埃拉都市的喧嚣和些许令人厌恶的气息。

[juː; jʊ] [liːv] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ][ðə; ði][bænd] - [stænd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌevər'læstɪŋ] [taʊn] ['mjuːzɪk] ,
you leave behind you the band - stand , with its everlasting town music ,
你 离开 在后面 你 这 乐队 - 站立 , 和 它是 永恒 镇 音乐 ,

你身后留下了乐队演奏台，以及它那永不停歇的小镇音乐。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] ['gæðər] [ðə; ði] [kən'sʌmptɪv] [ræŋk][ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɛn'toʊn] , [ænd; ənd]
around which gather the consumptive rank and fashion of Mentone , and
大约 哪个 收集 这 消耗性的 秩 和 时尚 的 门托内 , 和
[bɪ'hoʊld] , [æt; ət] [tuː] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði] { - }
behold , at two steps from the { 47 }
看哪 , 在 二 步骤 从 这 { - }

围绕着它聚集了门托内的流行文化和时尚，瞧，距离{47}只有两步之遥

[kraʊd] [ðæt] [dredz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə; eɪ] [skɜːrdʒ] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,
crowd that dreads it as it would a scourge from Heaven ,
人群 那 脏辫 它 作为 它 会 一个 祸害 从 天堂 ,

人群像惧怕来自天堂的鞭笞一样惧怕它。

[juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , [ɔːl][ðə; ði] ['gʊdli] [v\\:'dʒiliən] [ri'ælitiz]

you	find	the	admirable	silence	of	the	trees	,	all	the	goodly	Virgilian	realities
你	寻找	这	令人钦佩的	沉默	的	这	树木	,	全部	这	很好	维吉尔	现实

[ʌv; əv] [sʌŋk] [roʊdz] ,

of	sunk	roads	,
的	沉没	道路	,

你会发现树木令人赞叹的寂静，以及维吉尔笔下那些下陷道路所描绘的美好现实。

[klɪr] [sprɪŋz] , ['ʃeɪdi] [puːlz] [ðæt] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [saɪdz] , [wer] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə]

clear	springs	,	shady	pools	that	sleep	on	the	mountain	-	sides	,	where	they	seem	to
清除	弹簧	,	阴凉	游泳池	那	睡觉	在	这	山	-	侧面	,	在哪里	他们	似乎	到

[ə'weɪt][ə; eɪ] ['gɑːdɛsɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

await	a	goddess's	reflection	.
等待	一个	女神的	反射	.

清澈的泉水，阴凉的水潭静静地躺在山坡上，仿佛在等待女神的倒影。

[juː; jʊ][klaɪm][ə; eɪ][pæθ] [bɪ'twiːn] [tuː] [stoʊn] [wɔːlz] ['braɪtnd] [baɪ]['vaiəlits][ænd; ənd] [kraʊnd]

You	climb	a	path	between	two	stone	walls	brightened	by	violets	and	crowned
你	爬	一个	小路	之间	二	石头	墙壁	明亮	经过	紫罗兰	和	加冕

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][streɪndʒ] [braʊn] [kaʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

with	the	strange	brown	cowls	of	the	arisarum	,
和	这	奇怪的	棕色的	兜帽	的	这	-	,

你沿着两堵石墙之间的小路向上攀登，石墙上开满了紫罗兰，顶端长着阿里萨鲁姆鸟奇特的棕色兜帽。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [liːvz] [ʌv; əv][soʊ] [diːp] [ə; eɪ] [griːn] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]

with	its	leaves	of	so	deep	a	green	that	one	might	believe	them	to	be
和	它是	树叶	的	所以	深的	一个	绿色的	那	一	可能	相信	他们	到	是

[kri'eɪtɪd] [tuː; tə] ['sɪmbəlaɪz] [ðə; ði] ['kuːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] ,

created	to	symbolize	the	coolness	of	the	well	,
创建	到	象征	这	凉爽	的	这	出色地	,

它的叶子翠绿得仿佛是为了象征井水的清凉而创造的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['væli] ['əupənz][laɪk][ə; eɪ] [mɔɪst] [ænd; ənd]['splendɪd] ['flaʊər]

and	the	amphitheatre	of	a	valley	opens	like	a	moist	and	splendid	flower
和	这	圆形剧场	的	一个	谷	打开	喜欢	一个	潮湿	和	灿烂	花

.

:

.

山谷的圆形剧场像一朵湿润而绚丽的花朵般绽放。

[θruː] [ðə; ði] [bluː] [veɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt]['ɑːlɪv] - [triːz] [ðæt] ['kʌvər][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Through	the	blue	veil	of	the	giant	olive	-	trees	that	cover	the	horizon	with	a
通过	这	蓝色的	面纱	的	这	巨大的	橄榄	-	树木	那	覆盖	这	地平线	和	一个

[træns'pærənt]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['sɪntɪleɪtɪŋ] [pɜːrlz] ,

transparent	curtain	of	scintillating	pearls	,
透明的	窗帘	的	闪烁的	珍珠	,

透过覆盖地平线的巨大橄榄树的蓝色面纱，它们像一层透明的、闪烁着珍珠光泽的帘幕，

[gliːmz] { - }

gleams	{	48	}
闪光	{	-	}

闪光{48}

[ðə; ði] [dɪ'skriːt] [ænd; ənd] [hɑːr'moʊniəs] ['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [men][ɪ'mædʒɪn][ɪn][ðer; ðər]

the	discreet	and	harmonious	brilliancy	of	all	that	men	imagine	in	their
这	慎重	和	和谐	才华横溢	的	全部	那	男人	想象	在	他们的

[driːmz] [ænd; ənd][peɪnt][ə'pɑːn] [siːnz] [ðæt] [ɑːr; ər] [θɔːt] [ˌʌn'riːəl][ænd; ənd][ˌʌn'ænəlaɪzəbl] ,

dreams	and	paint	upon	scenes	that	are	thought	unreal	and	unrealizable	,
梦境	和	画	之上	场景	那	是	想法	虚幻	和	无法实现的	,

人类在梦中想象并描绘出的那些被认为不真实、不切实际的场景，其所蕴含的谨慎而和谐的光辉。

[wen] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði][aɪ'diːəl] ['glædnəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['aʊər] , [ʌv; əv]

when	they	wish	to	define	the	ideal	gladness	of	an	immortal	hour	,	of
什么时候	他们	希望	到	定义	这	理想的	欢乐	的	一个	不朽	小时	,	的

[sʌm; səm] [ɪn'tʃæntɪd] ['aɪlənd] ,

some	enchanted	island	,
一些	迷人的	岛	,

当他们想要定义某个神奇岛屿上，某个永恒时刻的理想喜悦时，

[ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːst]['pærədaɪs] , [ɔːr][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] . { - }

of	a	lost	paradise	,	or	the	dwelling	of	the	gods	.	{	49	}
的	一个	丢失的	天堂	,	或者	这	住宅	的	这	神	.	{	-	}

失落的天堂，或是众神的居所。{49}

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊst] [ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['æmfɪθiːətər] [wɪtʃ]

ALL	along	the	valleys	of	the	coast	are	hundreds	of	these	amphitheatres	which
全部	沿着	这	山谷	的	这	海岸	是	数百	的	这些	露天剧场	哪个

[ɑːr; ər][æz; əz]['steɪdʒɪz] [wer'ɑːn] ,

are	as	stages	whereon	,
是	作为	阶段	其中	,

沿海山谷沿线遍布数百个这样的圆形剧场，它们被用作舞台，

[baɪ] ['muːnlaɪt] [ɔːr][ə'mɪd][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [ænd; ənd] [ˌæftər'nuːnz] ,

by	moonlight	or	amid	the	peace	of	the	mornings	and	afternoons	,
经过	月光	或者	之中	这	和平	的	这	早晨	和	下午	,

在月光下，或在清晨和午后的宁静中，

[ɑːr; ər]['æktɪd][ðə; ði] [dʌm] ['feri] - [pleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] [kən'tentmənt] .

are	acted	the	dumb	fairy	-	plays	of	the	world's	contentment	.
是	行动	这	哑的	仙女	-	演出	的	这	世界的	满意	.

上演的是世俗安逸的愚蠢童话剧。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ə'laɪk] , [ænd; ənd] [jet] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'viːlz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['hæpinəs] .

They	are	all	alike	,	and	yet	each	of	them	reveals	a	different	happiness	.
他们	是	全部	同样	,	和	然而	每个	的	他们	揭示	一个	不同的	幸福	.

它们都很相似，但每一种都展现出不同的幸福。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Each	of	them	,
每个	的	他们	,

他们每个人，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv] ['iːkwəli] ['hæpi] [ænd; ənd] ['iːkwəli]

as	though	they	were	the	faces	of	a	bevy	of	equally	happy	and	equally
作为	尽管	他们	是	这	面孔	的	一个	一群	的	同样地	快乐的	和	同样地

['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪstər] ,

beautiful	sisters	,
美丽的	姐妹	,

仿佛是一群同样快乐、同样美丽的姐妹的脸庞，

[werz] [ɪts] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [smaɪl] .

wears	its	distinguishing	smile	.
穿着	它是	区别	微笑	.

它脸上带着标志性的微笑。

[ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['saɪprɪsiz] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [pjʊr] ['aʊtlaɪn] ; [ə; eɪ][mɪ'moʊzə,mɪ'moʊsə] [ðæt] [rɪ'zemblz]

A	cluster	of	cypresses	,	with	its	pure	outline	;	a	mimosa	that	resembles
一个	簇	的	柏树	,	和	它是	纯的	大纲	;	一个	含羞草	那	类似

[ə; eɪ]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [sprɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌlfər] ;

a	bubbling	spring	of	sulphur	;
一个	冒泡	春天	的	硫	;

一丛柏树，轮廓纯净；一株含羞草，宛如汩汩冒泡的硫磺泉；

[ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] - [triːz] [wɪð; wɪθ][dɑːrk][ænd; ənd] ['hevi] [tɑːps] [sɪ'metrɪkli] [tʃɑːrdʒd]

a	grove	of	orange	-	trees	with	dark	and	heavy	tops	symmetrically	charged
一个	树林	的	橙子	-	树木	和	黑暗的	和	重的	最高额	对称地	带电

[wɪð; wɪθ]['goʊldən] { - }

with	golden	{	50	}
和	金的	{	-	}

一片橘树林，树冠深沉而沉重，对称地点缀着金色的{50}

[fruːts] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [prə'kleɪm] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['æfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [ðæt] ['fiːdz] [ðem; ðəm] ;

fruits	that	suddenly	proclaim	the	royal	affluence	of	the	soil	that	feeds	them	;
水果	那	突然	宣布	这	皇家	富裕	的	这	土壤	那	饲料	他们	;

这些果实仿佛在宣告滋养它们的土壤是多么富饶；

[ə; eɪ] [sloʊp] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['lemən] - [triːz] , [wer] [ðə; ði] [naɪt] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [hiːpt] [ʌp]

a	slope	covered	with	lemon	-	trees	,	where	the	night	seems	to	have	heaped	up
一个	坡	涵盖	和	柠檬	-	树木	,	在哪里	这	夜晚	似乎	到	有	堆积如山	向上

[ɑːn][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] - [saɪd] ,

on	a	mountain	-	side	,
在	一个	山	-	边	,

柠檬树覆盖的山坡，仿佛夜色堆积在山腰上。

[tuː; tə][ə'weɪt][ə; eɪ] [nuː] ['twaɪlaɪt] , [ðə; ði][stɑːrz] ['gæðərd] [baɪ][ðə; ði] [dɑːn] ;

to	await	a	new	twilight	,	the	stars	gathered	by	the	dawn	;
到	等待	一个	新的	暮	,	这	明星	聚集	经过	这	黎明	;

等待新的黄昏，黎明时分群星聚集；

[ə; eɪ] ['liːfi] ['pɔːrtɪkoʊ] [wɪtʃ] ['əupənz]['oʊvər][ðə; ði] [siː] [laɪk][ə; eɪ] [diːp] [glæns] [ðæt] ['sʌd(ə)nli]

a	leafy	portico	which	opens	over	the	sea	like	a	deep	glance	that	suddenly
一个	绿叶	门廊	哪个	打开	超过	这	海	喜欢	一个	深的	瞥一眼	那	突然

[dis'kləuziz][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [θɔːt] ;

discloses	an	infinite	thought	;
披露	一个	无限	想法	;

绿树成荫的门廊向大海敞开，如同深邃的目光，瞬间展现出无限的思想；

[ə; eɪ] [brʊk] ['hɪd(ə)n] [laɪk][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][dʒɔɪ] ; [ə; eɪ] ['trelɪs] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

a	brook	hidden	like	a	tear	of	joy	;	a	trellis	awaiting	the	purple	of	the
一个	溪	隐	喜欢	一个	撕	的	喜悦	;	一个	棚架	等待中	这	紫色的	的	这

[greɪps] ,

grapes	,
葡萄	,

一条小溪，像喜悦的泪水般隐匿；一排葡萄架，静待紫葡萄的成熟。

[ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] ['beɪs(ə)n] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] ['triklz] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ə; eɪ]

a	great	stone	basin	drinking	in	the	water	that	trickles	from	the	tip	of	a
一个	伟大的	石头	盆地	喝	在	这	水	那	涓涓细流	从	这	提示	的	一个

[griːn] [riːd] — [ɔːl][ænd; ənd] [jet] [nʌn] ['mɑːdɪfaɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['restfulnis] ,

green	reed	—	all	and	yet	none	modify	the	expression	of	the	restfulness	,
绿色的	芦苇	—	全部	和	然而	没有任何	调整	这	表达	的	这	安宁	,

一个巨大的石盆，盛满了从绿色芦苇尖端滴落的水——这一切，却又都丝毫没有改变那份宁静的氛围。

[ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] , [ðə; ði] ['æʒər] ['saɪləns] , [ðə; ði] [ˊblisfulnis] [ðæt] [ɪz][ɪts] [oʊn] [dɪ'laɪt] . { - }

the	tranquillity	,	the	azure	silence	,	the	blissfulness	that	is	its	own	delight	.	{	51	}
这	宁静	,	这	蔚蓝	沉默	,	这	幸福	那	是	它是	自己的	喜	.	{	-	}

那份宁静，那份蔚蓝的寂静，那份本身就令人愉悦的幸福。{51}

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['wɪntər][ænd; ənd][ðə; ði][prɪnt][ʌv; əv][ɪts] ['futsteps] .

BUT	**I**	**am**	**looking**	**for**	**winter**	**and**	**the**	**print**	**of**	**its**	**footsteps**	**.**
但	我	是	寻找	为了	冬天	和	这	打印	的	它是	脚步声	.

但我正在寻找冬天和它留下的足迹。

[wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['haɪdɪŋ] ?

Where	**is**	**it**	**hiding**	**?**
在哪里	是	它	隐藏	?

它藏在哪里?

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hɪr] ; [ænd; ənd] [haʊ] [dɛəz] [ðɪs] [fiːst] [ʌv; əv]['roʊziz][ænd; ənd] [ə'neməniz] ,

It	**should**	**be**	**here**	**;**	**and**	**how**	**dares**	**this**	**feast**	**of**	**roses**	**and**	**anemones**	**,**
它	应该	是	这里	;	和	如何	敢于	这	盛宴	的	玫瑰	和	海葵	,

它本该在这里；而这场玫瑰和银莲花的盛宴，怎敢如此?

[ʌv; əv][sɔːft] [er] [ænd; ənd] [duː] , [ʌv; əv] [biːz] [ænd; ənd][bɜːrdz] ,

of	**soft**	**air**	**and**	**dew**	**,**	**of**	**bees**	**and**	**birds**	**,**
的	柔软的	空气	和	露	,	的	蜜蜂	和	鸟类	,

空气柔和，露水清澈，蜜蜂飞舞，鸟儿鸣叫。

[dɪ'spleɪ] [ɪt'self][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'ʃʊrəns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['pɪtiləs] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['wɪntɚz] [reɪn] ?

display	**itself**	**with**	**such**	**assurance**	**during**	**the**	**most**	**pitiless**	**month**	**of**	**Winter's**	**reign**	**?**
展示	本身	和	这样的	保证	期间	这	最多	无情	月	的	冬天的	在位	?

在严冬最残酷的月份里，还能如此自信地展现自己?

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [sprɪŋ] [duː] , [wʌt] [wɪl] [sprɪŋ] [seɪ] , [sɪns] [ɔːl] [siːmz] [dʌn] , [sɪns] [ɔːl] [siːmz]

And	**what**	**will**	**Spring**	**do**	**,**	**what**	**will**	**Spring**	**say**	**,**	**since**	**all**	**seems**	**done**	**,**	**since**	**all**	**seems**
和	什么	将要	春天	做	,	什么	将要	春天	说	,	自从	全部	似乎	完毕	,	自从	全部	似乎

[sed] ?

said	**?**
说	?

那么春天会做什么？春天会说什么？既然一切似乎都已结束，既然一切都已说完?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [suː'pɜːrfluəs] , [ðen] , [ænd; ənd] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [ə'weɪt][ˌaɪ 'tiː] ?

Is	**it**	**superfluous**	**,**	**then**	**,**	**and**	**does**	**nothing**	**await**	**it**	**?**
是	它	多余	,	然后	,	和	做	没有什么	等待	它	?

那么，它是多余的吗？它难道就没有什么用处吗?

[noʊ] ; [sɜːrtʃ] ['kerfəli] : [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə'mɪd] [ðɪs] [laɪf][ʌv; əv] [ʌn'wɪriɪŋ] [juːθ] [ðə; ði][wɜːrk]

No	**;**	**search**	**carefully**	**:**	**you**	**shall**	**find**	**amid**	**this**	**life**	**of**	**unwearying**	**youth**	**the**	**work**
不	;	搜索	小心	:	你	将	寻找	之中	这	生活	的	不知疲倦	青年	这	工作

[ʌv; əv][ɪts][hænd] ,

of	**its**	**hand**	**,**
的	它是	手	,

不；仔细寻找：你会在这永不停歇的青春生活中发现它亲手创造的成果。

[ðə; ði][pər'fjuːm][ʌv; əv][ɪts] [breθ] [wɪtʃ] [ɪz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][laɪf] .

the	**perfume**	**of**	**its**	**breath**	**which**	**is**	**younger**	**than**	**life**	**.**
这	香水	的	它是	气息	哪个	是	年轻	比	生活	.

它呼吸中散发的芬芳，比生命本身还要年轻。

[ðʌs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['fɔːrən] [triːz] ['jɑːndər] , ['tæsɪtɜːrn] [gests] , [laɪk] [pʊr] [rɪ'leɪʃnz] { - }

Thus	**,**	**there**	**are**	**foreign**	**trees**	**yonder**	**,**	**taciturn**	**guests**	**,**	**like**	**poor**	**relations**	**{**	**52**	**}**
因此	,	那里	是	外国的	树木	远处	,	沉默寡言	客人	,	喜欢	贫穷的	关系	{	-	}

因此，远处有异国的树木，沉默的客人，就像贫穷的亲戚{52}

[ɪn] ['rægɪd] [kloʊðz] .

in	ragged	clothes	.
在	破烂不堪	衣服	.

衣衫褴褛。

[ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ['veri] [fɑːr] , [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [fɑːg] [ænd; ənd][frɔːst][ænd; ənd][wɪnd]

They	come	from	very	far	,	from	the	land	of	fog	and	frost	and	wind
他们	来	从	非常	远的	,	从	这	土地	的	多雾路段	和	霜	和	风

.

:

.

他们来自遥远的地方，来自雾气弥漫、寒风凛冽的国度。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['eɪliənz] , ['sʌlən] [ænd; ənd] [dɪs'trʌstfl] .

They	are	aliens	,	sullen	and	distrustful	.
他们	是	外星人	,	忧郁	和	不信任	.

他们是外星人，阴郁而多疑。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [jet] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['lɪmpɪd] [spiːd] , [nɑːt][ə'dɑːptɪd][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kʌstəmz]

They	have	not	yet	learned	the	limpid	speed	,	not	adopted	the	delightful	customs
他们	有	不是	然而	学习	这	清澈的	速度	,	不是	已采用	这	愉快	海关

[ʌv; əv][ðə; ði] ['æʒər] .

of	the	azure	.
的	这	蔚蓝	.

他们尚未学会清澈的速度，也尚未接受蔚蓝大海的宜人风俗。

[ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]['prɔmisiz][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [sə'spektɪd] [ðə; ði]

They	refused	to	believe	in	the	promises	of	the	sky	and	suspected	the
他们	拒绝	到	相信	在	这	承诺	的	这	天空	和	怀疑	这

[kə'resɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [wɪtʃ] ,

caresses	of	the	sun	which	,
爱抚	的	这	太阳	哪个	,

他们不相信天空的承诺，怀疑太阳的抚摸，

[frʌm; frəm] ['ɜːrli] [dɑːn] ,

from	early	dawn	,
从	早期的	黎明	,

从黎明时分开始，

['kʌvərz][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mænt(ə)l][ʌv; əv] ['sɪlkiːə] [ænd; ənd]['wɔːrmər] ['reɪz] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪð; wɪθ]

covers	them	with	a	mantle	of	silkier	and	warmer	rays	than	that	with
封面	他们	和	一个	地幔	的	更丝滑	和	更温暖	射线	比	那	和

[wɪtʃ] [dʒʊ'laɪ] ['loʊdɪd] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'keriəs] ['sʌmərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd] .

which	July	loaded	their	shoulders	in	the	precarious	summers	of	their	native	land	.
哪个	七月	已加载	他们的	肩膀	在	这	岌岌可危	夏天	的	他们的	本国的	土地	.

与故乡七月酷暑难耐的夏天带给他们的相比，阳光更加柔滑温暖，如同披风般温暖地笼罩着他们。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] : [æt; ət][ðə; ði]['gɪv(ə)n]['aʊər] , [wen] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ə; eɪ]

It	made	no	difference	:	at	the	given	hour	,	when	snow	was	falling	a
它	制成	不	不同之处	:	在	这	给定	小时	,	什么时候	雪	曾是	坠落	一个

['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

thousand	miles	away	,
千	英里	离开	,

这毫无区别：在那个特定的时刻，即使远在千里之外，雪花纷飞，

[ðer; ðər] [trʌŋks] ['ʃivəd] , [ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][boʊld][ə'vəːmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd]

their	trunks	shivered	,	and	,	despite	the	bold	averment	of	the	grass	and
他们的	树干	瑟瑟发抖	,	和	,	尽管	这	大胆的	断言	的	这	草	和

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['flaʊərz] ,

a	hundred	thousand	flowers	,
一个	百	千	花朵	,

它们的树干颤抖着，尽管青草和十万朵鲜花都大胆地宣告着，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] { - }
despite **the** **{** **53** **}**
尽管 这 { - }

尽管{53}

[ɪm'pɜːrtnəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz] [ðæt] [klaɪm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [ber] ['wɪtnəs] [tuː; tə][laɪf] ,
impertinence **of** **the** **roses** **that** **climb** **up** **to** **them** **to** **bear** **witness** **to** **life** **,**
无礼 的 这 玫瑰 那 爬 向上 到 他们 到 熊 证人 到 生活 ,

攀援而上的玫瑰，它们无畏地见证着生命。

[ðeɪ] [strɪpt] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['wɪntər] [sliːp] .
they **stripped** **themselves** **for** **their** **winter** **sleep** **.**
他们 脱衣舞 他们自己 为了 他们的 冬天 睡觉 .

他们脱光衣服准备冬眠。

['sɑːmbər][ænd; ənd][grɪm][ænd; ənd] [ber] [æz; əz][ðə; ði] [ded] , [ðeɪ] [ə'weɪt][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðæt] [bəːsts]
Sombre **and** **grim** **and** **bare** **as** **the** **dead** **,** **they** **await** **the** **Spring** **that** **bursts**
阴沉 和 严峻 和 裸 作为 这 死的 , 他们 等待 这 春天 那 爆发
[fɔːrθ] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] ;
forth **around** **them** **;**
前进 大约 他们 ;

它们阴沉、凄凉、光秃秃的，如同死人一般，等待着在它们周围迸发出的春天；

[ænd; ənd] , [baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd] [ɪk'sesɪv] [riˈækʃ(ə)n] , [ðeɪ] [weɪt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][lɔːŋgər][ðæn; ðən]
and **,** **by** **a** **strange** **and** **excessive** **reaction** **,** **they** **wait** **for** **it** **longer** **than**
和 , 经过 一个 奇怪的 和 过多的 反应 , 他们 等待 为了 它 更长 比
['ʌndər][ðə; ði] [hɑːrʃ] ,
under **the** **harsh** **,**
在下面 这 残酷的 ,

而且，出于一种奇怪而过激的反应，他们等待的时间比在严酷的环境下还要长。

['gluːmi] [skaɪ][ʌv; əv]['pærɪs] ,
gloomy **sky** **of** **Paris** **,**
阴沉 天空 的 巴黎 ,

巴黎阴沉的天空

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ɪn]['pærɪs][ðə; ði] [bʌdz] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] .
for **it** **is** **said** **that** **in** **Paris** **the** **buds** **are** **already** **beginning** **to** **shoot** **.**
为了 它 是 说 那 在 巴黎 这 花蕾 是 已经 开始 到 射击 .

据说巴黎的花蕾已经开始绽放了。

[wʌn]['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'mɪd][ðə; ði]['hɑːlədeɪ] [θrɔːŋ]
One **catches** **glimpses** **of** **them** **here** **and** **there** **amid** **the** **holiday** **throng**
一 捕获物 惊鸿一瞥 的 他们 这里 和 那里 之中 这 假期 人群
[huːz] ['moʊʃnləs] ['dænsəz, 'dænsɪz] [ɪn'tʃænt] [ðə; ði] [hɪlz] .
whose **motionless** **dances** **enchant** **the** **hills** **.**
谁 静止不动 舞蹈 令人着迷 这 丘陵 .

在熙熙攘攘的节日人群中，人们不时瞥见他们的身影，人群静止的舞蹈令山峦为之着迷。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['meni] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'siːl] [ðəm'selvz] : [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːrld] [oʊks] , [biːtʃiz] ,
They **are** **not** **many** **and** **they** **conceal** **themselves** **:** **they** **are** **gnarled** **oaks** **,** **beeches** **,**
他们 是 不是 许多 和 他们 隐藏 他们自己 : 他们 是 盘根错节的 橡树 , 山毛榉 ,

它们数量不多，而且隐蔽起来：它们是虬曲的橡树、山毛榉，

[pleɪnz] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][vaɪn] , [wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ['betər] - ['mænərd] ,
planes **;** **and** **even** **the** **vine** **,** **which** **one** **would** **have** **thought** **better** **-** **mannered** **,**
飞机 ; 和 甚至 这 藤 , 哪个 一 会 有 想法 更好的 - 有礼貌的 ,
[mɔːr] ['dɑːs(ə)l][ænd; ənd] { - }
more **docile** **and** **{** **54** **}**
更多的 温顺 和 { - }

飞机；甚至连葡萄藤，人们原本以为它会更温顺、更驯服，{54}

[wel] - [ɪn'fɔ:rmd] , [rɪ'meɪnz] [ɪn'kredʒələs] .
well - informed , remains incredulous .
出色地 - 知情的 , 遗迹 难以置信 .

明知真相，却仍然难以置信。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [stænd] , [blæk] [ænd; ənd] [gɔ:nt] ,
There they stand , black and gaunt ,
那里 他们 站立 , 黑色的 和 瘦削 ,

他们站在那里，面容憔悴，皮肤黝黑。

[laɪk] [sɪk] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n][æn; ən] ['i:stər] ['sʌndeɪ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [pɔ:rtʃ] [meɪd] [træns'pærənt][baɪ][ðə; ði]
like sick people on an Easter Sunday in the church - porch made transparent by the
喜欢 生病的 人们 在 一个 复活节 星期日 在 这 教会 - 门廊 制成 透明的 经过 这
['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .
splendour of the sun .
辉煌 的 这 太阳 .

就像复活节星期天，阳光照耀下教堂门廊里，病人挤在里面一样。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] ['jɪrz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [pər'hæps] , [fɔ:r; fər]
They have been there for years , and some of them , perhaps , for
他们 有 到过 那里 为了 年 , 和 一些 的 他们 , 也许 , 为了
[tu:] [ɔ:r] [θri:] ['sentʃəriz] ;
two or three centuries ;
二 或者 三 几个世纪 ;

它们在那里已经存在多年了，其中一些可能已经存在了两三个世纪；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv]['wɪntər][ɪn][ðer; ðər] ['mæroʊ] .
but they have the terror of winter in their marrow .
但 他们 有 这 恐怖 的 冬天 在 他们的 骨髓 .

但他们骨子里却充满了对冬天的恐惧。

[ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [lu:z] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [deθ] .
They will never lose the habit of death .
他们 将要 绝不 失去 这 习惯 的 死亡 .

他们永远不会改掉死亡的习惯。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] [oʊld][tu:; tə][fər'get] [ænd; ənd] [tu:] [oʊld][tu:; tə]
They have too much experience , they are too old to forget and too old to
他们 有 也 很多 经验 , 他们 是 也 老的 到 忘记 和 也 老的 到
[lɜ:rn] .
learn .
学习 .

他们经验太丰富，年纪太大，既不会忘记也不会学习。

[ðer; ðər] ['hɑrdnd] ['ri:z(ə)n] [ri'fju:ziz] [tu:; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [laɪt] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] [æt; ət]
Their hardened reason refuses to admit the light when it does not come at
他们的 硬化 原因 拒绝 到 承认 这 光 什么时候 它 做 不是 来 在
[ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [taɪm] .
the accustomed time .
这 习惯 时间 .

他们顽固的理性拒绝接受没有按惯例到来的光明。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['rʌgɪd] [oʊld][men] , [tu:] [waɪz][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ˌʌnfɔ:r'si:n] ['pleʒərz] .
They are rugged old men , too wise to enjoy unforeseen pleasures .
他们 是 崎岖 老的 男人 , 也 明智的 到 享受 意外 快乐 .

他们是饱经风霜的老人，太过睿智，无法享受意想不到的快乐。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] .
They are wrong .
他们 是 错误的 .

他们错了。

[fɔːr; fər] [hɪr] , [ə'raʊnd][ðə; ði][oʊld] , [ə'raʊnd][ðə; ði] ['grʌdʒɪŋ] ['ænsestərz] , [ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] [wɜːrld] { - }

For 为了 **here** 这里 **,** , **around** 大约 **the** 这 **old** 老的 **,** , **around** 大约 **the** 这 **grudging** 勉强地 **ancestors** 祖先 **,** , **is** 是 **a** 一个 **whole** 所有的 **world** 世界 **{** { **55** - **}** }

因为在这里，围绕着年迈的、心怀不满的祖先，是一个完整的世界{55}

[ʌv; əv][plænts] [ðæt] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [bʌt; bət] [gɪv] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

of 的 **plants** 植物 **that** 那 **know** 知道 **nothing** 没有什么 **of** 的 **the** 这 **future** 未来 **,** , **but** 但 **give** 给 **themselves** 他们自己 **to** 到 **it** 它 **.** .

有些植物对未来一无所知，却甘愿投身其中。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːz(ə)n] ; [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][pæst][ænd; ənd][noʊ] [trə'dɪʃnz]

They 他们 **live** 居住 **but** 但 **for** 为了 **a** 一个 **season** 季节 **;** ; **they** 他们 **have** 有 **no** 不 **past** 过去的 **and** 和 **no** 不 **traditions** 传统

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ,

and 和 **they** 他们 **know** 知道 **nothing** 没有什么 **,** ,

他们的生命只是短暂的，他们没有过去，没有传统，他们一无所知。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði]['aʊər][ɪz] [fer] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

except 除了 **that** 那 **the** 这 **hour** 小时 **is** 是 **fair** 公平的 **and** 和 **that** 那 **they** 他们 **must** 必须 **enjoy** 享受 **it** 它 **.** .

但时间安排合理，他们应该好好享受这段时光。

[waɪl] [ðer; ðər]['eldəz] , [ðer; ðər]['mæstərz][ænd; ənd][ðer; ðər][gɔdz] , [sʌlk] [ænd; ənd] [weɪst] [ðer; ðər]

While 尽管 **their** 他们的 **elders** 长者 **,** , **their** 他们的 **masters** 大师 **and** 和 **their** 他们的 **gods** 神 **,** , **sulk** 闷闷不乐 **and** 和 **waste** 浪费 **their** 他们的

[taɪm] ,

time 时间 **,** ,

当他们的长辈、主人和神明都在生闷气、浪费时间的时候，

[ðeɪ] [bɜːrst]['ɪntuː] ['flaʊər] ; [ðeɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'get] .

they 他们 **burst** 爆裂 **into** 进入 **flower** 花 **;** ; **they** 他们 **love** 爱 **and** 和 **they** 他们 **beget** 产生 **.** .

它们绽放；它们相爱，它们繁衍。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [dɪr] ['sɑːlətuːd] ,

They 他们 **are** 是 **the** 这 **humble** 谦逊的 **flowers** 花朵 **of** 的 **dear** 亲爱的 **solitude** 孤独 **,** ,

它们是静谧孤独中谦逊的花朵。

— [ðə; ði] ['iːstər] ['deɪzi] [ðæt] ['kʌvərz][ðə; ði][swɔːrd][wɪð; wɪθ][ɪts][fræŋk][ænd; ənd] [mə'θɑːdɪkl] ['niːtnəs] ;

— — **the** 这 **Easter** 复活节 **daisy** 雏菊 **that** 那 **covers** 封面 **the** 这 **sward** 草 **with** 和 **its** 它是 **frank** 坦率 **and** 和 **methodical** 有条不紊 **neatness** 整洁 **;** ;

—复活节雏菊以其坦率而有条不紊的整齐覆盖着草坪；

[ðə; ði]['bɔːrɪdʒ]['bluːɚ][ðæn; ðən][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ; [ðə; ði] [ə'neməni] , ['skɑːrlət][ɔːr] [daɪd] [ɪn]['ænəlɪn] ;

the 这 **borage** 琉璃苣 **bluer** 更蓝 **than** 比 **the** 这 **bluest** 最蓝的 **sky** 天空 **;** ; **the** 这 **anemone** 海葵 **,** , **scarlet** 猩红 **or** 或者 **dyed** 染色 **in** 在 **aniline** 苯胺 **;** ;

琉璃苣比最蓝的天空还要蓝；银莲花，猩红色或用苯胺染色；

[ðə; ði]['vɜːrdʒɪn]['prɪmrəʊz] ; [ðə; ði] [ˌɑːrbə'resənt] ['mæloʊ] ; [ðə; ði] [bel] - ['flaʊər] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɪts] ['belz] [ðæt]

the 这 **virgin** 处女 **primrose** 报春花 **;** ; **the** 这 **arborescent** 树状的 **mallow** 锦葵 **;** ; **the** 这 **bell** 钟 **-** - **flower** 花 **,** , **shaking** 摇晃 **its** 它是 **bells** 铃铛 **that** 那

[noʊ][wʌn] ['hiːrz] ;

no 不 **one** 一 **hears** 听到 **;** ;

处女报春花；树状锦葵；风铃草，摇动着无人听见的铃铛；

[ðə; ði] ['rozmeəri] [ðæt] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] { - }

the 这 **rosemary** 迷迭香 **that** 那 **looks** 看起来 **like** 喜欢 **a** 一个 **little** 小的 **country** 国家 **{** { **56** - **}** }

看起来像小乡村的迷迭香{56}

[meɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [taɪm] [ðæt] [θrʌsts] [ɪts] [greɪ] [hed] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['broʊkən] [stoʊnz] .

maid	;	and	the	heavy	thyme	that	thrusts	its	grey	head	between	the	broken	stones	.
女佣	;	和	这	重的	百里香	那	推力	它是	灰色的	头	之间	这	破碎的	石头	.

少女；还有那茂盛的百里香，它灰色的头颅从碎石缝隙中探出。

[bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'kɑːmprəbl] ['aʊər] , [ðə; ði] [daɪ'æfənəs] [ænd; ənd]['lɪkwɪd]['aʊər]

But	,	above	all	,	this	is	the	incomparable	hour	,	the	diaphanous	and	liquid	hour
但	,	多于	全部	,	这	是	这	无与伦比	小时	,	这	透明的	和	液体	小时

[ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - ['vaɪələt] .

of	the	wood	-	violet	.
的	这	木头	-	紫色	.

但最重要的是，这是无与伦比的时刻，是紫罗兰轻盈飘逸的时刻。

[ɪts] [prə'vɜːrbiəl] [hjuː'mɪləti] [bɪ'kʌmz] [juː'sɜːpɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɪn'tɑːlərənt] .

Its	proverbial	humility	becomes	usurping	and	almost	intolerant	.
它是	谚语	谦逊	变成	篡位	和	几乎	不宽容	.

它那所谓的谦逊变成了僭越和近乎偏执。

[ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] ['kaʊəz] ['tɪmɪdli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] : [ˌaɪ 'tiː] ['hʌslz] [ðə; ði] [græs] ,

It	no	longer	cowers	timidly	among	the	leaves	:	it	hustles	the	grass	,	overtowers
它	不	更长	懦夫	胆怯地	之中	这	树叶	:	它	忙碌	这	草	,	塔楼

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

它不再胆怯地蜷缩在树叶间：它穿过草丛，高高耸立，凌驾于草丛之上。

[blɔts] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , ['fɔːrsɪz][ɪts] ['kʌlərz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [fɪlz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɪts] [breθ] .

blots	it	out	,	forces	its	colours	upon	it	,	fills	it	with	its	breath	.
印迹	它	出去	,	力量	它是	颜色	之上	它	,	填充	它	和	它是	气息	.

抹去它，强加自己的色彩，用自己的气息充满它。

[ɪts] [ˌʌn'nʌmbərd] [smaɪlz] ['kʌvər][ðə; ði] ['terəsɪz] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvz] [ænd; ənd] [vaɪnz] , [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv]

Its	unnumbered	smiles	cover	the	terraces	of	olives	and	vines	,	the	tracks	of
它是	未编号	微笑	覆盖	这	露台	的	橄榄	和	藤蔓	,	这	轨道	的

[ðə; ði] [rə'viːnz] ,

the	ravines	,
这	峡谷	,

它无数的笑容覆盖了橄榄树和葡萄藤的梯田，以及沟壑间的小径。

[ðə; ði][bend][ʌv; əv][ðə; ði] ['væliz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][net][ʌv; əv] [swiːt] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['geɪəti] ;

the	bend	of	the	valleys	with	a	net	of	sweet	and	innocent	gaiety	;
这	弯曲	的	这	山谷	和	一个	网	的	甜的	和	清白的	欢乐	;

山谷的弯曲处，笼罩着甜蜜而纯真的欢乐；

[ɪts] [pər'fjuːm] , [freʃ] [ænd; ənd] [pjʊr] [æz; əz][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [sprɪŋ] , [meɪks] [ðə; ði]

its	perfume	,	fresh	and	pure	as	the	soul	of	the	mountain	spring	,	makes	the
它是	香水	,	新鲜的	和	纯的	作为	这	灵魂	的	这	山	春天	,	制作	这

[er] [mɔːr] [trænz'luːs(ə)nt] ,

air	more	translucent	,
空气	更多的	半透明	,

它的香气清新纯净，如同山泉的灵魂，使空气更加清澈。

[ðə; ði]['saɪləns] [mɔːr] ['lɪmpɪd][ænd; ənd] { - }

the	silence	more	limpid	and	{	57	}
这	沉默	更多的	清澈的	和	{	-	}

寂静更加清澈，{57}

[ɪz] , [ɪn] ['veri] [diːd] , [æz; əz][ə; eɪ] [fər'gɑːtn] ['ledʒənd] [telz] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

is	,	in	very	deed	,	as	a	forgotten	legend	tells	us	,	the	breath	of	Earth	,
是	,	在	非常	契据	,	作为	一个	被遗忘的	传奇	讲述	我们	,	这	气息	的	地球	,

事实上，正如一个被遗忘的传说告诉我们的那样，它是地球的呼吸。

[ɔ:l] [beɪðd] [ɪn] [du:] , [wen] , [ə; eɪ]['vɜ:rdʒɪn] [jet] ,
all **bathed** **in** **dew** **,** **when** **,** **a** **virgin** **yet** **,**
全部 洗澡 在 露 , 什么时候 , 一个 处女 然而 ,

浑身沐浴在露水中，那时，她还是个处女。

[ʃi:; ʃi] [weiks] [ɪn][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd] [ji:ldz] [hɜ:r'self] ['hoʊlli] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [kɪs] [ʌv; əv] ['ɜ:rli] [dɑ:n] . {
she **wakes** **in** **the** **sun** **and** **yields** **herself** **wholly** **in** **the** **first** **kiss** **of** **early** **dawn** **.** **{**
她 醒来 在 这 太阳 和 产量 她自己 完全 在 这 第一的 吻 的 早期的 黎明 . {
- }
58 **}**
- }

她在阳光下醒来，全身心地投入到黎明的第一个吻中。{58}

[vi:]
V
V

∨

[ə'gen] , [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ga:dnz] [ðæt] [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔtidʒz] , [ðə; ði] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz]
AGAIN **,** **in** **the** **little** **gardens** **that** **surround** **the** **cottages** **,** **the** **bright** **little** **houses**
再次 , 在 这 小的 花园 那 环绕 这 小屋 , 这 明亮的 小的 房屋
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɪ'tæliən] [ru:fs] ,
with **their** **Italian** **roofs** **,**
和 他们的 意大利语 屋顶 ,

再次，在环绕着小屋的小花园里，那些有着意大利式屋顶的明亮小屋，

[ðə; ði] [gʊd] ['vedʒtəb(ə)lz] , [ʌn'predʒədɪst] [ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] , [hæv; həv] [noʊn] [noʊ] [fɪr] .
the **good** **vegetables** **,** **unprejudiced** **and** **unpretentious** **,** **have** **known** **no** **fear** **.**
这 好的 蔬菜 , 不带偏见的 和 朴实无华 , 有 已知 不 害怕 .

好的蔬菜，不带偏见，不矫揉造作，从不畏惧。

[waɪl] [ðə; ði][oʊld]['pez(ə)nt] , [hu:] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] [tri:z] [hi:; hi] ['kʌltiveits] ,
While **the** **old** **peasant** **,** **who** **has** **come** **to** **resemble** **the** **trees** **he** **cultivates** **,**
尽管 这 老的 农民 , WHO 有 来 到 类似 这 树木 他 耕种 ,

而那位老农，如今的模样与他所栽种的树木别无二致。

[dɪgz][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ə'raʊnd][ðə; ði]['ɑ:lɪvz] , [ðə; ði] ['spɪnɪtʃ] [ə'sju:mz] [ə; eɪ]['lɔ:fti] ['berɪŋ] ,
digs **the** **earth** **around** **the** **olives** **,** **the** **spinach** **assumes** **a** **lofty** **bearing** **,**
挖掘 这 地球 大约 这 橄榄 , 这 菠菜 假设 一个 高远 轴承 ,

挖开橄榄树周围的泥土，菠菜便挺拔地生长起来。

['heɪsənz] [tu:; tə] [groʊ] [gri:n] [nɔ:r] [teɪks] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [prɪ'kɔ:ʃn] ;
hastens **to** **grow** **green** **nor** **takes** **the** **smallest** **precaution** **;**
加快 到 生长 绿色的 也不 需要 这 最小 预防 ;

它急于生长，却不采取任何预防措施；

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [bi:n] ['əupənz][ɪts] [aɪz] [ʌv; əv][dʒet][ɪn][ɪts] [peɪl] [li:vz] [ænd; ənd] [si:z] [ðə; ði] [naɪt] [fɔ:l]
the **garden** **bean** **opens** **its** **eyes** **of** **jet** **in** **its** **pale** **leaves** **and** **sees** **the** **night** **fall**
这 花园 豆 打开 它是 眼睛 的 喷射 在 它是 苍白 树叶 和 看到 这 夜晚 落下
[ˌʌn'mu:vd] ;
unmoved **;**
不动 ;

花园豆睁开它浅色叶子中乌黑的眼睛，静静地看着夜幕降临；

[ðə; ði]['fɪk(ə)l] ['pi:z] [ʃu:t] [ænd; ənd] ['leŋθən] [aʊt] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] [tə'neɪʃəs]
the **fickle** **peas** **shoot** **and** **lengthen** **out** **,** **covered** **with** **motionless** **and** **tenacious**
这 反复无常 豌豆 射击 和 加长 出去 , 涵盖 和 静止不动 和 顽强
['bʌtərflaɪz] ,
butterflies **,**
蝴蝶 ,

娇嫩的豌豆苗破土而出，伸长枝叶，上面爬满了静止不动却又顽强不屈的蝴蝶。

[æz; əz] [ðoʊ] [dʒuːn][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði][fɑːrm] - [geɪt] ; [ðə; ði] { - }

as	though	June	had	entered	the	farm	-	gate	;	the	{	59	}
作为	尽管	六月	有	进入	这	农场	-	门	;	这	{	-	}

仿佛六月已经走进了农场大门；{59}

['kærət] [blʌʃiz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['feɪsɪz][ðə; ði] [laɪt] ;

carrot	blushes	as	it	faces	the	light	;
胡萝卜	脸红	作为	它	面孔	这	光	;

胡萝卜迎光时会泛红；

[ðə; ði] [ɪn'dʒenjuəs] ['strɔːberi] - [plænts] [ɪn'heɪl] [ðə; ði] ['fleɪvər] [wɪtʃ] ['nuːntaɪd] ['læviʃiz] [ə'pɑːn]

the	ingenuous	strawberry	-	plants	inhale	the	flavours	which	noontide	lavishes	upon
这	天真无邪	草莓	-	植物	吸入	这	口味	哪个	正午	奢华	之上

[ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bendz] [tɔːrdz] [ɜːrθ] [ɪts] ['sæfaɪər] [ɜːnz] ;

them	as	it	bends	towards	earth	its	sapphire	urns	;
他们	作为	它	弯曲	向	地球	它是	蓝宝石	骨灰瓮	;

天真无邪的草莓植株贪婪地吸收着正午阳光倾泻而下的芬芳，阳光如同蓝宝石般倾泻而下，照耀着大地。

[ðə; ði] ['letɪs] [ig'zəːts][ɪt'self][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][goʊld] [wer'ɪn] [tuː; tə] [lɑːk] [ðə; ði] ['duːz]

the	lettuce	exerts	itself	to	achieve	a	heart	of	gold	wherein	to	lock	the	dews
这	莴苣	施压	本身	到	达到	一个	心	的	金子	其中	到	锁	这	露水

[ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] .

of	morning	and	night	.
的	早晨	和	夜晚	.

生菜竭尽全力去获得一颗金子般的心，以便锁住早晚的露水。

[ðə; ði] [fruːt] - [triːz] [ə'loʊn][hæv; həv] [lɔːŋ] [rɪ'flektɪd] :

The	fruit	-	trees	alone	have	long	reflected	:
这	水果	-	树木	独自的	有	长的	反映	:

单是果树就足以说明一切：

[ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv]['ɜːdʒd][ðem; ðəm][tuː; tə][dʒɔɪn]

the	example	of	the	vegetables	among	which	they	live	urged	them	to	join
这	例子	的	这	蔬菜	之中	哪个	他们	居住	敦促	他们	到	加入

[ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

in	the	general	rejoicing	,
在	这	一般的	欢欣鼓舞	,

他们所居住的蔬菜的例子促使他们也加入了大家的欢乐行列。

[bʌt; bət][ðə; ði]['rɪdʒɪd] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['eldəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

but	the	rigid	attitude	of	their	elders	from	the	North	,
但	这	死板的	态度	的	他们的	长者	从	这	北	,

但是北方长辈们的固执态度，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['grænperənts] [bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [dɑːrk] ['fɔrists] , [priːtʃt] ['pruːd(ə)ns][tuː; tə][ðem; ðəm]

of	the	grandparents	born	in	the	great	dark	forests	,	preached	prudence	to	them
的	这	祖父母	出生	在	这	伟大的	黑暗的	森林	,	布道	谨慎	到	他们

.

:

.

出生在广袤黑暗森林中的祖父母们，向他们宣扬谨慎之道。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ə'weɪkən] :

But	now	they	awaken	:
但	现在	他们	觉醒	:

但现在他们醒了：

[ðeɪ] [tuː] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] [noʊ][lɔːŋgər][ænd; ənd][æt; ət][læst] [meɪk] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə][dʒɔɪn]

they	too	can	resist	no	longer	and	at	last	make	up	their	minds	to	join
他们	也	能	抵抗	不	更长	和	在	最后的	制作	向上	他们的	思想	到	加入

[ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv] ['pəːfjuːmz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [lʌv] .

the	dance	of	perfumes	and	of	love	.
这	舞蹈	的	香水	和	的	爱	.

他们也无法再抗拒，最终下定决心加入香水和爱情的舞蹈。

[ðə; ði] [piːtʃ] - [triːz] { - }

The	peach	-	trees	{	60	}
这	桃	-	树木	{	-	}

桃树{60}

[ɑːr; ər] [naʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['roʊzi]['mɪrək(ə)l] ,

are	now	no	more	than	a	rosy	miracle	,
是	现在	不	更多的	比	一个	红润	奇迹	,

如今不过是一个美好的奇迹罢了。

[laɪk][ðə; ði] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tʃaɪldz] [skɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['æʒər] ['veɪpər] [baɪ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv]

like	the	softness	of	a	child's	skin	turned	into	azure	vapour	by	the	breath	of
喜欢	这	柔软	的	一个	孩子的	皮肤	转向	进入	蔚蓝	汽	经过	这	气息	的

[dɑːn] .

dawn	.
黎明	.

就像孩童柔软的肌肤在晨曦的吹拂下化作蔚蓝的薄雾。

[ðə; ði] [per] [ænd; ənd] [plʌm] [ænd; ənd]['æp(ə)l][ænd; ənd]['ɑːmənd] - [triːz] [meɪk] ['dæzlɪŋ] ['efərts] [ɪn]

The	pear	and	plum	and	apple	and	almond	-	trees	make	dazzling	efforts	in
这	梨	和	李子	和	苹果	和	杏仁	-	树木	制作	耀眼的	努力	在

['drʌŋkən] ['raɪv(ə)lri] ;

drunken	rivalry	;
醉	对抗	;

梨树、李树、苹果树和杏树在醉酒的竞争中奋力拼搏;

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] ['heɪz(ə)l] - [triːz] , [laɪk] [və'niːʃn] [ˌʃændə'lɪəz] , [rɪ'splendənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	the	pale	hazel	-	trees	,	like	Venetian	chandeliers	,	resplendent	with	a
和	这	苍白	榛	-	树木	,	喜欢	威尼斯	吊灯	,	灿烂	和	一个

[kæ'skeɪd][ʌv; əv]['dʒɛmz] ,

cascade	of	gems	,
级联	的	宝石	,

还有那些淡褐色的榛树，像威尼斯的水晶吊灯，缀满了璀璨的宝石。

[stænd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [fiːst] .

stand	here	and	there	to	light	the	feast	.
站立	这里	和	那里	到	光	这	盛宴	.

他们四处站着，点燃盛宴的蜡烛。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] ['flaʊərz] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [pə'zes] [noʊ] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekt][ðæn; ðən]

As	for	the	luxurious	flowers	that	seem	to	possess	no	other	object	than
作为	为了	这	豪华	花朵	那	似乎	到	具有	不	其他	目的	比

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

至于那些似乎除了自身之外别无他物的华丽花朵，

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [ə'bændənd] [ðə; ði] [ɪn'devər] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['baʊndləs]

they	have	long	abandoned	the	endeavour	to	solve	the	mystery	of	this	boundless
他们	有	长的	弃	这	努力	到	解决	这	神秘	的	这	无边无际

['sʌmər] .

summer	.
夏天	.

他们早已放弃了解开这个无尽夏日之谜的努力。

[ðeɪ] [noʊ][lɔːŋgər] [skɔːr] [ðə; ði] ['siːznz] , [noʊ][lɔːŋgər] [kaʊnt] [ðə; ði] [deɪz] , [ænd; ənd] ,

They	no	longer	score	the	seasons	,	no	longer	count	the	days	,	and	,
他们	不	更长	分数	这	季节	,	不	更长	数数	这	天	,	和	,

他们不再为赛季打分，不再计算天数，而且，

['noʊɪŋ] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [ˌdɪsə'reɪ] [ʌv; əv]['aʊərz] [ðæt] [hæv; həv][noʊ] ['ʃædoʊ] ,

knowing	not	what	to	do	in	the	glowing	disarray	of	hours	that	have	no	shadow	,
会心	不是	什么	到	做	在	这	发光	混乱	的	小时	那	有	不	阴影	,

不知该如何应对这没有影子的、光怪陆离的时光。

['dredɪŋ] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] { - }

dreading	lest	they	should	{	61	}
恐惧	免得	他们	应该	{	-	}

害怕他们应该{61}

[biː; bi] [diˈsiːvd] [ænd; ənd] [luːz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sekənd] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [fer] ,

be	deceived	and	lose	a	single	second	that	might	be	fair	,
是	受骗	和	失去	一个	单身的	第二	那	可能	是	公平的	,

被欺骗，白白浪费一秒钟的公平时间，

[ðeɪ] [hæv; həv] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [bluːm] [wɪˈðaʊt] ['respɪt] [frʌm; frəm]['dʒænjueri][tuː; tə] [dɪ'sembər] .

they	have	resolved	to	bloom	without	respite	from	January	to	December	.
他们	有	已解决	到	盛开	没有	喘息	从	一月	到	十二月	.

它们决心从一月到十二月不停地盛开。

['neɪtʃər] [əˈpruːvz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][rɪˈwɔːrd][ðer; ðər] [trʌst] [ɪn] ['hæpinəs] , [ðer; ðər]

Nature	approves	them	,	and	,	to	reward	their	trust	in	happiness	,	their
自然	批准	他们	,	和	,	到	报酬	他们的	相信	在	幸福	,	他们的

['dʒenərəs] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['æmərəs] [ˌɛkˈsɛsɪz, ɪkˈsɛsɪz] ,

generous	beauty	and	amorous	excesses	,
慷慨的	美丽	和	多情	过剩	,

大自然认可他们，为了奖励他们对幸福的信念、慷慨的美丽和放荡不羁的爱情，

[grænt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fɔːrs] ,

grants	them	a	force	,
拨款	他们	一个	力量	,

赋予他们力量，

[ə; eɪ]['briljəns,-jənsi][ænd; ənd] ['pəːfjuːmz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['nevər] ['gɪvz] [tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæŋ] [bæk]

a	brilliancy	and	perfumes	which	she	never	gives	to	those	which	hang	back
一个	才华横溢	和	香水	哪个	她	绝不	给予	到	那些	哪个	悬挂	后退

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv][laɪf] .

and	show	a	fear	of	life	.
和	展示	一个	害怕	的	生活	.

她拥有耀眼的光芒和芬芳，但她从不把这些给予那些退缩、畏惧生活的人。

[ɔːl] [ðɪs] , [əˈmʌŋ] ['ʌðər] [trʊθs] ,

All	this	,	among	other	truths	,
全部	这	,	之中	其他	真相	,

所有这些，以及其他真相，

[wʌz; wəz][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

was	proclaimed	by	the	little	house	that	I	saw	to	-	day	on	the	side	of
曾是	宣布	经过	这	小的	房子	那	我	锯	到	-	天	在	这	边	的

[ə; eɪ] [hɪl] [ɔːl]['deljuːdʒd][ɪn]['roʊziz] ,

a	hill	all	deluged	in	roses	,
一个	爬坡道	全部	洪水泛滥	在	玫瑰	,

今天我在山坡上看到了一座小房子，房子周围开满了玫瑰，房子就在那里宣告着这一切。

[kɑːˈneɪʃənz] , [wɔːl] - [ˈflaʊərz] , [ˈhiːliətroʊp] [ænd; ənd] [ˌmɪnjəˈnet] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [səˈdʒest] [ðə; ði]

carnations	,	wall	-	flowers	,	heliotrope	and	mignonette	,	so	as	to	suggest	the
康乃馨	,	墙	-	花朵	,	鸡血石	和	小醋汁	,	所以	作为	到	建议	这

[sɔːrs] , [tʃoʊkt] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] ,

source	,	choked	and	overflowing	with	flowers	,
来源	,	窒息	和	溢出	和	花朵	,

康乃馨、紫罗兰、天芥菜和木犀草，以此暗示花源，繁花似锦，琳琅满目。

[wens] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [pɔːr] [daʊn] [əˈpɑːn][ˌjuː ˈes] ; [waɪl] , { - }

whence	Spring	was	preparing	to	pour	down	upon	us	;	while	,	{	62	}
何处	春天	曾是	准备	到	倒	向下	之上	我们	;	尽管	,	{	-	}

春天正准备向我们倾泻而下；而，{62}

[əˈpɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] , [ˈpʌmpkənz, ˈpʌmkənz] , [ˈlɛmənz] , [ˈɔːrɪndʒɪz] ,

upon	the	stone	threshold	of	the	closed	door	,	pumpkins	,	lemons	,	oranges	,
之上	这	石头	临界点	的	这	关闭	门	,	南瓜	,	柠檬	,	橙子	,

在紧闭的门扉石门槛上，摆放着南瓜、柠檬、橙子……

[ˈlaimiːz][ænd; ənd] [ˈtɜːrki] [fɪgz] [ˈslʌmbərd] [ɪn][ðə; ði][məˈdʒestɪk] , [dɪˈzɜːrtɪd] , [məˈnɑːtənəs] [ˈsaɪləns]

limes	and	Turkey	figs	slumbered	in	the	majestic	,	deserted	,	monotonous	silence
青柠	和	火鸡	无花果	沉睡	在	这	雄伟	,	荒凉的	,	单调	沉默

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrfɪkt] [deɪ] . { - }

of	a	perfect	day	.	{	63	}
的	一个	完美的	天	.	{	-	}

酸橙和土耳其无花果在完美一天的壮丽、荒凉、单调的寂静中沉睡着。{63}

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

老式花卉，(Old Fashioned Flowers,)
第2/2页

[fiːld]	['flaʊərz]	{ - }	{ - }
FIELD	**FLOWERS**	**{ 64 }**	**{ 65 }**
场地	花朵	{ - }	{ - }

野花{64}{65}

[fiːld]	['flaʊərz]
FIELD	**FLOWERS**
场地	花朵

野花

[ðeɪ]	['welkəm]	['aʊər; ɑːr]	[steps]	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	['sɪti]	[geɪts]	,	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[geɪ]	[ænd; ənd]	['iːgər]	['kɑːrpɪt]
THEY	**welcome**	**our**	**steps**	**without**	**the**	**city**	**gates**	**,**	**on**	**a**	**gay**	**and**	**eager**	**carpet**
他们	欢迎	我们的	步骤	没有	这	城市	大门	,	在	一个	同性恋	和	渴望的	地毯

[ʌv; əv]	['meni]	['kʌlərz]	,
of	**many**	**colours**	**,**
的	许多	颜色	,

他们热情地迎接我们走出城门，在五彩缤纷、充满活力的地毯上，

[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[weɪv]	['mædli]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌnlaɪt]	.
which	**they**	**wave**	**madly**	**in**	**the**	**sunlight**	**.**
哪个	他们	海浪	疯狂地	在	这	阳光	.

他们在阳光下疯狂地挥舞着它们。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['evɪdənt]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ɪk'spektɪŋ]	[ˌjuː 'es]	.
It	**is**	**evident**	**that**	**they**	**were**	**expecting**	**us**	**.**
它	是	明显	那	他们	是	期待	我们	.

很明显，他们一直在等我们。

[wen]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[braɪt]	['reɪz]	[ʌv; əv]	[mɑːrtʃ]	[ə'pɪrd]	,	[ðə; ði]	['snoʊdrɑːp]	,	[ɔːr]	[ˌæmə'rɪlɪs]	,
When	**the**	**first**	**bright**	**rays**	**of**	**March**	**appeared**	**,**	**the**	**Snowdrop**	**,**	**or**	**Amaryllis**	**,**
什么时候	这	第一的	明亮的	射线	的	行进	出现	,	这	雪花莲	,	或者	孤挺花	,

当三月的第一缕阳光出现时，雪花莲，或者叫孤挺花，

[ðə; ði]	[hə'roʊɪk]	['dɔːtər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hɔːr]	-	[frɔːst]	,	['saʊndɪd]	[ðə; ði]	['revəli]	.
the	**heroic**	**daughter**	**of**	**the**	**hoar**	**-**	**frost**	**,**	**sounded**	**the**	**reveille**	**.**
这	英勇	女儿	的	这	白霜	-	霜	,	听起来	这	起床号	.

霜冻的英勇女儿吹响了起床号。

[nekst]	[spræŋ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	['efərts]	,	[æz; əz]	[jet]	['ʃeɪpləs]	,	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['slʌmbɚɪŋ]	{	-	}
Next	**sprang**	**from**	**the**	**earth**	**efforts**	**,**	**as**	**yet**	**shapeless**	**,**	**of**	**a**	**slumbering**	**{**	**66**	**}**
下一个	弹簧	从	这	地球	努力	,	作为	然而	无形	,	的	一个	沉睡	{	-	}

接下来，沉睡的{66}的、尚未成形的、大地之力涌现出来。

['meməri]	,	—	[veɪg]	['goʊsts]	[ʌv; əv]	['flaʊərz]	,	[peɪl]	['flaʊərz]	[ðæt]	[ɑːr; ər]	['skersli]	['flaʊərz]	[æt; ət]	[ɔːl]	:
memory	**,**	**—**	**vague**	**ghosts**	**of**	**flowers**	**,**	**pale**	**flowers**	**that**	**are**	**scarcely**	**flowers**	**at**	**all**	**:**
记忆	,	—	模糊的	鬼魂	的	花朵	,	苍白	花朵	那	是	几乎	花朵	在	全部	:

记忆，——模糊的花朵幻影，苍白的花朵，几乎算不上花朵：

[ðə; ði]	[θriː]	-	['fɪŋgərd]	['sæksɪfreɪdʒˌsæksɪfrɪdʒ]	,	[ɔːr]	['sæmfaɪər]	;	[ðə; ði]	['ɔːlmoʊst]	[ɪn'vɪzəb(ə)l]	['ʃɛpɚdz]
the	**three**	**-**	**fingered**	**Saxifrage**	**,**	**or**	**Samphire**	**;**	**the**	**almost**	**invisible**	**Shepherd's**
这	三	-	用手指	虎耳草	,	或者	海蓬子	;	这	几乎	无形的	牧羊人的

-	[paʊtʃ]	;	[ðə; ði]	[tuː]	-	[liːvd]	[skwɪl]	;	[ðə; ði]	['stɪŋkɪŋ]	['helɪbɔːr]	,
-	**Pouch**	**;**	**the**	**two**	**-**	**leaved**	**Squill**	**;**	**the**	**Stinking**	**Hellebore**	**,**
-	小袋	;	这	二	-	离开	海葱	;	这	臭	嚏根草	,

三指虎耳草，又名海蓬子；几乎看不见的藜科植物；双叶海葱；臭嚏根草

[ɔ:r] ['krɪsməs] [roʊz] ; [ðə; ði]['koʊlts] - [fʊt] ; [ðə; ði] ['glu:mi] [ænd; ənd] ['pɔɪzənəs] [spɜ:rdʒ] ['lɒ:rəl] — [ɔ:l]
or Christmas Rose ; the Colt's - Foot ; the gloomy and poisonous Spurge Laurel — all
或者 圣诞节 玫瑰 ; 这 小马驹的 - 脚 ; 这 阴沉 和 有毒 大戟 劳雷尔 — 全部
[plænts][ʌv; əv][freɪl][ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] [helθ] ,
plants of frail and doubtful health ,
植物 的 脆弱 和 疑 健康 ,

或者圣诞玫瑰；款冬；阴郁而有毒的大戟月桂——所有这些植物都体弱多病，健康状况堪忧。

[peɪl] - [blu:] , [peɪl] - [pɪŋk] , [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [ə'tempts] , [ðə; ði][fɜ:rst]['fi:vər][ʌv; əv][laɪf][ɪn] [wɪtʃ] ['neɪtʃər]
pale - blue , pale - pink , undecided attempts , the first fever of life in which nature
苍白 - 蓝色的 , 苍白 - 粉色的 , 未决定 尝试 , 这 第一的 发烧 的 生活 在 哪个 自然
[iks'pelz][hɜ:r; hər] [ɪl] - ['hju:mər] ,
expels her ill - humours ,
驱逐 她 患病的 - 体液 ,

淡蓝色，淡粉色，犹豫不决的尝试，人生的第一次发烧，大自然借此驱散她的坏脾气。

['kæptivz] [set] [fri:] [baɪ]['wɪntər] , [ˌkɑ:nvə'les(ə)nt] ['peɪʃnts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd]
anæmic captives set free by winter , convalescent patients from the underground
贫血 俘虏 放 自由的 经过 冬天 , 康复期 患者 从 这 地下
['prizənz] ,
prisons ,
监狱 ,

因冬季严寒而获释的贫血囚犯，以及从地下监狱中康复的病人

['tɪmɪd][ænd; ənd] [ˌʌn'skilfjl] [ɪn'devər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] ['berid] [laɪt] .
timid and unskilful endeavours of the still buried light .
胆小 和 不熟练的 努力 的 这 仍然 埋葬 光 .

那被埋没的光芒，做出了胆怯而笨拙的尝试。

[bʌt; bət] [su:n] [ðɪs] [laɪt] ['ventʃərz] [fɔ:rθ] ['ɪntu:] [speɪs] ; [ðə; ði] ['nʌpʃl] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] {
But soon this light ventures forth into space ; the nuptial thoughts of the earth {
但 很快 这 光 风险投资 前进 进入 空间 ; 这 婚礼 想法 的 这 地球 {
- }
67 }
- }

但很快，这道光芒便向太空延伸；地球的婚约思绪{67}

[bɪ'kʌm] ['klɪrər] [ænd; ənd]['pjʊrɝ] ; [ðə; ði] [rʌf] [ə'tempts] [ˌdɪsə'pɪr] ;
become clearer and purer ; the rough attempts disappear ;
变得 更清晰 和 更纯净 ; 这 粗糙的 尝试 消失 ;

变得更加清晰、更加纯粹；粗糙的尝试消失了；

[ðə; ði][hæf] - [dri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [lɪft][laɪk][ə; eɪ] [fɑ:g] [di'speld] [baɪ][ðə; ði] [dɑ:n] ;
the half - dreams of the night lift like a fog dispelled by the dawn ;
这 一半 - 梦境 的 这 夜晚 举起 喜欢 一个 多雾路段 驱散 经过 这 黎明 ;

夜里的半梦半醒，如同黎明驱散的迷雾；

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['rʌstɪk] ['flaʊərz] [bɪ'gɪn][ðer; ðər] [ˌʌn'si:n] ['revəlz]['ʌndər][ðə; ði] [blu:] ,
and the good rustic flowers begin their unseen revels under the blue ,
和 这 好的 乡村 花朵 开始 他们的 看不见 揭秘 在下面 这 蓝色的 ,

而那些质朴美丽的花朵，则在蓝天下开始了它们不为人知的狂欢。

[ɔ:l] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['sɪtiz] [wer] [mæn] [noʊz] [ðem; ðəm][nɑ:t] .
all around the cities where man knows them not .
全部 大约 这 城市 在哪里 男人 知道 他们 不是 .

在人类不认识它们的城市周围。

[noʊ] ['mætər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] , ['meɪkɪŋ] ['hʌni] , [waɪl] [ðer; ðər] [praʊd] [ænd; ənd] ['bærən] ['sɪstər]

No	matter	,	they	are	there	,	making	honey	,	while	their	proud	and	barren	sisters
不	事情	,	他们	是	那里	,	制作	蜂蜜	,	尽管	他们的	自豪的	和	荒芜	姐妹

,

,

,

没关系，它们在那里酿蜜，而它们骄傲却不育的姐妹们，

[huː] [ə'loʊn] [rɪ'siːv] ['aʊər; ɑːr] [ker] , [ɑːr; ər] [stɪl] ['tremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt] -

who	alone	receive	our	care	,	are	still	trembling	in	the	depths	of	the	hot	-
WHO	独自的	收到	我们的	关心	,	是	仍然	发抖	在	这	深度	的	这	热的	-

['haʊzɪz] .

houses	.
房屋	.

那些唯一得到我们照顾的人，仍然在温室深处瑟瑟发抖。

[ðeɪ] [wɪl] [stɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['flʌdɪd] [fiːldz] , [ɪn][ðə; ði]['broʊkən] [pæðz] ,

They	will	still	be	there	,	in	the	flooded	fields	,	in	the	broken	paths	,
他们	将要	仍然	是	那里	,	在	这	被淹	字段	,	在	这	破碎的	路径	,

它们依然会在那里，在被洪水淹没的田野里，在残破的小路上。

[ænd; ənd] [ə'dɔrnɪŋ] [ðə; ði][roʊdz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sɪm'plɪsəti] , [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [snəuz] [ʃæl; ʃəl]

and	adorning	the	roads	with	their	simplicity	,	when	the	first	snows	shall
和	装饰	这	道路	和	他们的	简单	,	什么时候	这	第一的	雪	将

[hæv; həv] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] .

have	covered	the	country	-	side	.
有	涵盖	这	国家	-	边	.

当第一场雪覆盖乡村时，它们将以其朴素的风格装点道路。

[noʊ][wʌn] [səuz] [ðem; ðəm][ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['gæðərz] [ðem; ðəm] .

No	one	sows	them	and	no	one	gathers	them	.
不	一	母猪	他们	和	不	一	聚集	他们	.

没有人播种，也没有人收割。

[ðeɪ] [sər'vaɪv] [ðer; ðər]['glɔːri] , [ænd; ənd][mæn] [tredz] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [fʊt] .

They	survive	their	glory	,	and	man	treads	them	under	foot	.
他们	存活	他们的	荣耀	,	和	男人	踏板	他们	在下面	脚	.

它们曾辉煌一时，如今却被人类践踏。

['fɔːrmərli] , { - }

Formerly	,	{	68	}
以前	,	{	-	}

以前，{68}

[haʊ'evər] , [ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ðeɪ] [ə'loʊn] [ˌreprɪ'zentɪd] ['neɪtʃɚz] ['glædnəs] .

however	,	and	not	so	long	ago	,	they	alone	represented	Nature's	gladness	.
然而	,	和	不是	所以	长的	前	,	他们	独自的	代表	自然的	欢乐	.

然而，就在不久之前，它们还代表着大自然的喜悦。

['fɔːrmərli] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Formerly	,	however	,	a	few	hundred	years	ago	,
以前	,	然而	,	一个	很少	百	年	前	,

然而，几百年前，

[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['dæzlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪli] ['kinz,wumən][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [æn'tiliːz] ,

before	their	dazzling	and	chilly	kinswomen	had	come	from	the	Antilles	,
前	他们的	耀眼的	和	寒冷	女亲属	有	来	从	这	安的列斯群岛	,

[frʌm; frəm]['ɪndiə] ,

from	India	,
从	印度	,

在她们那些光彩夺目、冷艳冷漠的亲戚们从安的列斯群岛、从印度来到这里之前，

[frʌm; frəm][dʒə'pæn] , [ɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [oʊn] ['dɔtɜ-z] , [ʌn'greɪtfl] [ænd; ənd] [ˌʌnrekəg'naɪzəbl] ,

from	Japan	,	or	before	their	own	daughters	,	ungrateful	and	unrecognizable	,
从	日本	,	或者	前	他们的	自己的	女儿们	,	忘恩负义	和	无法辨认	,

[hæd; həd] [ju:'sɜ:pt] [ðer; ðər] [pleɪs] ,

had	usurped	their	place	,
有	篡夺	他们的	地方	,

来自日本，或者在他们自己的女儿——忘恩负义、面目全非——篡夺了他们的地位之前。

[ðeɪ] [ə'loʊn] [en'laɪvənd] [ðə; ði] ['strɪkən] [geɪz] , [ðeɪ] [ə'loʊn] ['braɪtnd] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [pɔ:rtʃ] , [ðə; ði]

they	alone	enlivened	the	stricken	gaze	,	they	alone	brightened	the	cottage	porch	,	the
他们	独自的	活跃	这	受打击的	目光	,	他们	独自的	明亮	这	小屋	门廊	,	这

['kæs(ə)l]['pri:ˌsɪŋkts, 'pri:ˌsɪŋks] ,

castle	precincts	,
城堡	辖区	,

只有它们才能使黯淡的目光重现生机，只有它们才能照亮小屋的门廊和城堡的庭院。

[ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði]['lʌvəz] - ['futsteps] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

and	followed	the	lovers	'	footsteps	in	the	woods	.
和	随后	这	恋人	-	脚步声	在	这	树林	.

于是，他循着这对恋人的足迹走进了树林。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [taɪmz] [ɑ:r; ər][noʊ] [mɔ:r] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [di'θrəund] .

But	those	times	are	no	more	;	and	they	are	dethroned	.
但	那些	时代	是	不	更多的	;	和	他们	是	被废黜	.

但那样的时代已经一去不复返了；它们已经被推翻了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ri'teind] [ʌv; əv][ðer; ðər][pæst] ['hæpinəs] ['oʊnli][ðə; ði] [neɪmz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'si:vd]

They	have	retained	of	their	past	happiness	only	the	names	which	they	received
他们	有	保留	的	他们的	过去的	幸福	仅有的	这	姓名	哪个	他们	已收到

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [lʌvd] .

when	they	were	loved	.
什么时候	他们	是	喜爱	.

他们只保留了过去幸福的记忆，那就是被爱时所取的名字。

[ænd; ənd] [ði:z] [neɪmz] [ʃoʊ] [ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] { - }

And	these	names	show	all	that	they	{	69	}
和	这些	姓名	展示	全部	那	他们	{	-	}

这些名字表明了他们{69}

[wɜ:r; wər][tu:; tə][mæn] ; [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['grætɪtu:d] , [hɪz; ɪz] ['stu:diəs] ['fɑ:ndnəs] , [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [oʊd]

were	to	man	;	all	his	gratitude	,	his	studious	fondness	,	all	that	he	owed
是	到	男人	;	全部	他的	感激	,	他的	好学的	喜爱	,	全部	那	他	欠款

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

对人类而言；他所有的感激之情，他孜孜不倦的喜爱，他亏欠他们的一切，

[ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [ɑ:r; ər][ðer; ðər] [kən'teɪnd] , [laɪk][ə; eɪ]['sekjələr][ə'roʊmə][ɪn] ['hɑ:loʊ]

all	that	they	gave	him	,	are	there	contained	,	like	a	secular	aroma	in	hollow
全部	那	他们	给予	他	,	是	那里	包含	,	喜欢	一个	世俗	香气	在	空洞的

[pɜ:rlz] .

pearls	.
珍珠	.

他们给予他的一切都蕴藏其中，如同空心珍珠中盛放的世俗香气。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ber] [neɪmz] [ʌv; əv] [kwi:nz] , ['ʃepədisiz] , ['və:dʒinz] , ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ,

And	so	they	bear	names	of	queens	,	shepherdesses	,	virgins	,	princesses	,
和	所以	他们	熊	姓名	的	女王们	,	牧羊女	,	处女	,	公主们	,

[sɪlf] [ænd; ənd] ['fɛəriz] ,

sylphs	and	fairies	,
风精灵	和	仙女	,

于是，她们便有了女王、牧羊女、处女、公主、仙女和精灵的名字。

[wɪtʃ] [floʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][laɪk][ə; eɪ] [kə'res] , [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - [flæʃ] , [ə; eɪ] [kɪs] , [ə; eɪ]

which	flow	from	the	lips	like	a	caress	,	a	lightning	-	flash	,	a	kiss	,	a
哪个	流动	从	这	嘴唇	喜欢	一个	抚摸	,	一个	闪电	-	闪光	,	一个	吻	,	一个

['mɜːrmər][ʌv; əv] [lʌv] .

murmur	of	love	.
低语	的	爱	.

那些话语从唇间流淌而出，如同爱抚、闪电、亲吻、低语。

['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ] , [aɪ] [θɪŋk] , [kən'teɪnz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['betər] , [mɔːr] ['deɪntɪli] ,

Our	language	,	I	think	,	contains	nothing	that	is	better	,	more	daintily	,
我们的	语言	,	我	思考	,	包含	没有什么	那	是	更好的	,	更多的	轻柔地	,

我认为，我们的语言中没有比这更好、更优美的东西了。

[mɔːr] [ə'fekʃənətli] [neɪmd] [ðæn; ðən] [ðiːz] ['hoʊmli] ['flaʊərz] .

more	affectionately	named	than	these	homely	flowers	.
更多的	亲切地	命名	比	这些	家常的	花朵	.

比起这些朴素的花朵，它们的名字更亲切。

[hɪr] [ðə; ði][wɜːrd] [kloʊðz] [ðə; ði][aɪ'diːə]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz][wɪð; wɪθ] [ker] , [wɪð; wɪθ] [laɪt] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,

Here	the	word	clothes	the	idea	almost	always	with	care	,	with	light	precision	,
这里	这	单词	衣服	这	主意	几乎	总是	和	关心	,	和	光	精确	,

[wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l] ['hæpinəs] .

with	admirable	happiness	.
和	令人钦佩的	幸福	.

在这里，文字几乎总是用心、轻盈的精准和令人钦佩的喜悦来诠释这个概念。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][æn; ən][ɔːr'neɪt][ænd; ənd][træns'pærənt] [stʌf] [ðæt] ['məʊldz][ðə; ði][fɔːrm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

It	is	like	an	ornate	and	transparent	stuff	that	moulds	the	form	which	it
它	是	喜欢	一个	华丽	和	透明的	东西	那	模具	这	形式	哪个	它

[im'breisiz] [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði]['prɑːpər] [ʃeɪd] ,

embraces	and	has	the	proper	shade	,
拥抱	和	有	这	恰当的	阴影	,

它就像一种华丽而透明的物质，能够塑造它所包裹的形状，并呈现出恰当的色调。

[pər'fjuːm] [ænd; ənd] { - }

perfume	and	{	70	}
香水	和	{	-	}

香水和{70}

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

声音。

[kɔːl] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] ['iːstər] ['deɪzi] , [ðə; ði]['vaɪələt] , [ðə; ði] ['bluːbel] , [ðə; ði] ['pɑːpi] , [ɔːr] ,

Call	to	mind	the	Easter	Daisy	,	the	Violet	,	the	Bluebell	,	the	Poppy	,	or	,
称呼	到	头脑	这	复活节	雏菊	,	这	紫色	,	这	蓝铃花	,	这	罂粟	,	或者	,

想想复活节雏菊、紫罗兰、风铃草、罂粟花，或者，

['ræðər] , ['koʊklɪˌkoʊ] — [ðə; ði] [neɪm] [ɪz][ðə; ði] ['flaʊər] [ɪt'self] .

rather	,	Coquelicot	—	the	name	is	the	flower	itself	.
相当	,	虞美人	—	这	姓名	是	这	花	本身	.

更确切地说，是 Coquelicot——这个名字就是这种花本身的名字。

[haʊ] ['wʌndərf(ə)l] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][kraɪ][ænd; ənd] [krest] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][dʒɔɪ]

How	wonderful	,	for	instance	,	that	sort	of	cry	and	crest	of	light	and	joy
如何	精彩的	,	为了	实例	,	那	种类	的	哭	和	波峰	的	光	和	喜悦

,

,

,

例如，那种欢呼声、光芒和喜悦的高潮是多么美妙啊！

“ ['koʊklɪˌkoʊ] ! ” — [tu:; tə] ['dezɪgneɪt] [ðə; ði]['skɑ:rlət] ['flaʊər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [krʌʃ] ['ʌndər]

“	Coquelicot	!	”	—	to	designate	the	scarlet	flower	which	the	scientists	crush	under
“	虞美人	!	”	—	到	指定	这	猩红	花	哪个	这	科学家	压碎	在下面

[ðɪs] ['bɑ:rbərəs] ['taɪt(ə)l] , [pə'peivə] - !

this	barbarous	title	,	Papaver	rhœas	!
这	野蛮	标题	,	罂粟	-	!

“罂粟！”——用来指代科学家们用这个野蛮的名字来贬低的猩红色花朵，学名是 Papaver rhœas!

[si:] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] , [ɔ:r] , ['ræðər] , [ðə; ði] ['kaʊslɪp] , [ðə; ði] ['periwɪŋkl] , [ðə; ði] [ə'neməni] , [ðə; ði]

See	the	Primrose	,	or	,	rather	,	the	Cowslip	,	the	Periwinkle	,	the	Anemone	,	the
看	这	报春花	,	或者	,	相当	,	这	报春花	,	这	长春花	,	这	海葵	,	这

[waɪld] ['haɪəsɪnθ] ,

Wild	Hyacinth	,
荒野	风信子	,

看看报春花，或者更确切地说，是牛舌草、长春花、银莲花、野风信子。

[ðə; ði] [blu:] ['spi:dwel] , [ðə; ði] [fər'get] - [ˌem 'i:] - [nɑ:t] , [ðə; ði][waɪld] ['baɪndwi:d] , [ðə; ði]['aɪrɪs] , [ðə; ði]

the	blue	Speedwell	,	the	Forget	-	me	-	not	,	the	Wild	Bindweed	,	the	Iris	,	the
这	蓝色的	速生草	,	这	忘记	-	我	-	不是	,	这	荒野	旋花	,	这	鸢尾花	,	这

['herbel] :

Harebell	:
风铃草	:

蓝色婆婆纳、勿忘我、野旋花、鸢尾、风铃草:

[ðer; ðər] [neɪm] [di'pikts] [ðem; ðəm][baɪ] [ɪk'wɪvələnts] [ænd; ənd][a'nælədʒiz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['poʊəts]

their	name	depicts	them	by	equivalents	and	analogies	which	the	greatest	poets
他们的	姓名	描绘	他们	经过	等价物	和	类比	哪个	这	最	诗人

[bʌt; bət] ['rerli] [laɪt] [ə'pɑ:n] .

but	rarely	light	upon	.
但	很少	光	之上	.

他们的名字通过等价物和类比来描绘他们，而这些等价物和类比是伟大的诗人很少触及的。

[ˌaɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zents] [ɔ:l][ðer; ðər] [ɪn'dʒenjuəs] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l][soʊl] .

It	represents	all	their	ingenuous	and	visible	soul	.
它	代表	全部	他们的	天真无邪	和	可见的	灵魂	.

它代表了他们纯真而显而易见的灵魂。

[ˌaɪ 'ti:]['haɪdz][ɪt'self] , [ˌaɪ 'ti:] [bendz]['oʊvər] , [ˌaɪ 'ti:]['raɪzɪz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪr] { - }

It	hides	itself	,	it	bends	over	,	it	rises	to	the	ear	{	71	}
它	隐藏	本身	,	它	弯曲	超过	,	它	上升	到	这	耳朵	{	-	}

它隐藏自己，它弯下腰，它升到耳朵{71}

['i:v(ə)n][æz; əz] [ðoʊz] [hu:] [ber] [ˌaɪ 'ti:][laɪ] [kən'si:ld] , [stu:p] ['fɔ:rwərd] ,

even	as	those	who	bear	it	lie	concealed	,	stoop	forward	,
甚至	作为	那些	WHO	熊	它	说谎	暗	,	哈腰	向前	,

即使那些携带病菌的人隐匿起来，也要俯身向前。

[ɔ:r][stænd] [ɪ'rekt] [ɪn][ðə; ði][kɔ:rn][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [græs] .

or	stand	erect	in	the	corn	and	in	the	grass	.
或者	站立	直立	在	这	玉米	和	在	这	草	.

或者直立在玉米地和草地上。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [fju:] [neɪmz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [noʊn] [tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es] ;

These	are	the	few	names	that	are	known	to	all	of	us	;
这些	是	这	很少	姓名	那	是	已知	到	全部	的	我们	;

这些是我们所有人都知道的少数几个名字;

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ðoʊ] [ðer; ðər]['mju:zɪk] [dɪ'skraɪbz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]

we	do	not	know	the	others	,	though	their	music	describes	with	the	same
我们	做	不是	知道	这	其他的	,	尽管	他们的	音乐	描述	和	这	相同的

['dʒent(ə)lnəs] ,

gentleness	,
温柔	,

我们并不认识其他人，尽管他们的音乐都以同样的温柔描绘着……

[ðə; ði] [seɪm] ['hæpi] ['dʒi:niəs] , ['flaʊərz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [si:] [baɪ] ['evri] ['weɪsaɪd] [ænd; ənd][ə'pɑ:n][ɔ:l]

the	same	happy	genius	,	flowers	which	we	see	by	every	wayside	and	upon	all
这	相同的	快乐的	天才	,	花朵	哪个	我们	看	经过	每一个	路边	和	之上	全部

[ðə; ði] [pæðz] .

the	paths	.
这	路径	.

同样的快乐天才，我们在每条路边和每条小路上都能看到花朵。

[ðʌs] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

Thus	,	at	this	moment	,	that	is	to	say	,
因此	,	在	这	片刻	,	那	是	到	说	,

因此，此时此刻，也就是说，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][raɪp][kɔ:rn][fɔ:lz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['ri:pərz] ['sɪkl]

at	the	end	of	the	month	in	which	the	ripe	corn	falls	beneath	the	reaper's	sickle
在	这	结尾	的	这	月	在	哪个	这	成熟	玉米	瀑布	下面	这	死神的	镰刀

,

,

,

在成熟玉米落入收割者镰刀下的那个月的月底，

[ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][roʊdz][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [peɪl] ['vaɪələt] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [swi:t] ['skeɪbiəs] ,

the	banks	of	the	roads	are	a	pale	violet	:	it	is	the	Sweet	Scabious	,
这	银行	的	这	道路	是	一个	苍白	紫色	:	它	是	这	甜的	蓝蓟	,

路边的植物呈淡紫色：那是香蓝蓟。

[hu:] [hæz; həz] ['blɔsəmd] [æt; ət][læst] , [dɪ'skri:t] , [əˌrɪstə'krætɪkli] [pʊr] [ænd; ənd] ['mɑ:dɪstli]

who	has	blossomed	at	last	,	discreet	,	aristocratically	poor	and	modestly
WHO	有	盛开	在	最后的	,	慎重	,	贵族式的	贫穷的	和	谦虚地

['bju:tɪf(ə)l] , [æz; əz][hɜ:r; hər]['taɪt(ə)l] ,

beautiful	,	as	her	title	,
美丽的	,	作为	她	标题	,

她终于绽放光彩，举止低调，出身贫寒却不失贵族气质，容貌清丽，正如她的称号所示。

[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mɪst] - [veɪld] ['preʃəs] [stoʊn] , [prə'kleimz] .

that	of	a	mist	-	veiled	precious	stone	,	proclaims	.
那	的	一个	薄雾	-	含蓄	宝贵的	石头	,	宣称	.

它宛如一块笼罩在薄雾中的珍贵宝石，如是说。

[ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] , [ə; eɪ] ['treʒər] { - }

Around	her	,	a	treasure	{	72	}
大约	她	,	一个	宝藏	{	-	}

她周围，有宝藏{72}

[laɪz] ['skætərd] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [rə'nʌŋkjʊləs] , [ɔ:r] ['bʌtərkʌp] , [hu:] [hæz; həz] [tu:] [neɪmz] ,

lies	scattered	:	it	is	the	Ranunculus	,	or	Buttercup	,	who	has	two	names	,
谎言	疏散	:	它	是	这	莨	,	或者	毛茛	,	WHO	有	二	姓名	,

散落各处：它是毛茛，又名金凤花，它有两个名字，

['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [tu:] [laɪvz; lɪvz] ;

even	as	he	has	two	lives	;
甚至	作为	他	有	二	生活	;

即使他拥有双重人生；

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][æt; ət][wʌns][ðə; ði]['ɪnəs(ə)nt]['vɜːrdʒɪn][ðæt]['kʌvərz][ðə; ði][græs][wɪð; wɪθ][sʌn] - [drɑːps]

for	he	is	at	once	the	innocent	virgin	that	covers	the	grass	with	sun	-	drops
为了	他	是	在	一次	这	清白的	处女	那	封面	这	草	和	太阳	-	滴

,

,

,

因为他既是那用阳光洒满草地的纯洁无辜的处女，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [ænd; ənd] ['venəməs] ['wɪzərd] [ðæt] [diːlz] [aʊt] [deθ] [tuː; tə] ['hiːdləs]

and	the	redoubtable	and	venomous	wizard	that	deals	out	death	to	heedless
和	这	令人敬畏的	和	有毒	巫师	那	交易	出去	死亡	到	鲁莽

['ænɪmlz] .

animals	.
动物	.

还有那位令人敬畏、心狠手辣的巫师，他会给粗心的动物带来死亡。

[ə'gen] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['mɪlˌfɔɪl][ænd; ənd][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz]['wɜːrt] , ['lɪt(ə)l] ['flaʊərz] , [wʌns]

Again	we	have	the	Milfoil	and	the	St	.	John's	Wort	,	little	flowers	,	once
再次	我们	有	这	狐尾藻	和	这	英石	.	约翰的	麦芽汁	,	小的	花朵	,	一次

['juːsf(ə)l] ,

useful	,
有用	,

我们又看到了水飞蓟和圣约翰草，它们都是曾经很有用的小花。

[ðæt] [mɑːrtʃ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊdz] , [laɪk]['saɪlənt] [skuːl] - ['gɝːlz] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] [dʌl] ['juːnɪfɔːrm] ;

that	march	along	the	roads	,	like	silent	school	-	girls	,	clad	in	a	dull	uniform	;
那	行进	沿着	这	道路	,	喜欢	沉默的	学校	-	女孩们	,	覆膜	在	一个	乏味的	制服	;

她们像沉默的女学生一样，穿着单调的制服，沿着道路行进；

[ðə; ði]['vʌlgər][ænd; ənd][i'nju(ː)mərəs]['bɜːdz] ['graʊnsl] ; [hɜːr; hər][bɪg] ['brʌðər] , [ðə; ði] ['hɛrz] ['letɪs]

the	vulgar	and	innumerous	Bird's	Groundsel	;	her	big	brother	,	the	Hare's	Lettuce
这	庸俗	和	数不胜数	鸟类	千里光	;	她	大的	兄弟	,	这	野兔的	莴苣

[ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] ;

of	the	fields	;
的	这	字段	;

庸俗而数量众多的鸟食草；它的哥哥，田野里的野兔莴苣；

[ðen] [ðə; ði]['deɪndʒərəs] [blæk] ['naɪtʃeɪd] ; [ðə; ði] ['bɪtər] - [swiːt] , [huː] ['haɪdz][hɜːr'self] ; [ðə; ði]

then	the	dangerous	black	Nightshade	;	the	Bitter	-	sweet	,	who	hides	herself	;	the
然后	这	危险的	黑色的	茄科植物	;	这	苦的	-	甜的	,	WHO	隐藏	她自己	;	这

['kriːpɪŋ] ['nɑːtˌwiːd] ,

creeping	Knotweed	,
爬行	虎杖	,

还有危险的黑茄；隐藏自己的苦参；匍匐的蓼，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [liːvz] : [ɔːl][ðə; ði]['fæməliz] [wɪ'ðaʊt] [ʃoʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zaɪnd] [smaɪl] ,

with	the	patient	leaves	:	all	the	families	without	show	,	with	the	resigned	smile	,
和	这	病人	树叶	:	全部	这	家庭	没有	展示	,	和	这	辞职	微笑	,

{ - }

{	73	}
{	-	}

病人离开时：所有家属都没有露面，脸上带着无奈的微笑，{73}

['werɪŋ] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l][greɪ] ['lɪvəri][ʌv; əv] ['ɔːtəm] , [wɪtʃ] [ɔːl'redi] [ɪz][felt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət]

wearing	the	practical	grey	livery	of	autumn	,	which	already	is	felt	to	be	at
穿着	这	实际的	灰色的	涂装	的	秋天	,	哪个	已经	是	毛毡	到	是	在

[hænd] . { - }

hand	.	{	74	}
手	.	{	-	}

人们穿着秋季实用而灰暗的服装，感觉秋季已经临近了。{74}

[iː]
II
二

二

[bʌt; bət] , [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [ˈeɪprəl] , [meɪ] , [dʒuːn] , [dʒʊˈlaɪ] , [rɪˈmembər] [ðə; ði][glæd]
BUT , **among** **those** **of** **March** , **April** , **May** , **June** , **July** , **remember** **the** **glad**
但 , 之中 那些 的 行进 , 四月 , 可能 , 六月 , 七月 , 记住 这 高兴的
[ænd; ənd] [ˈfestɪv] [neɪmz] ,
and **festive** **names** ,
和 节日 姓名 ,

但是，在三月、四月、五月、六月、七月的那些节日里，请记住那些令人愉悦和喜庆的名字。

[ðə; ði] [ˈsprɪŋtaɪm] [ˈsiləblz] , [ðə; ði] [ˈvoʊkəbl] [ʌv; əv] [ˈæʒər] [ænd; ənd] [dɑːn] , [ʌv; əv] [ˈmuːnlaɪt]
the **springtime** **syllables** , **the** **vocables** **of** **azure** **and** **dawn** , **of** **moonlight**
这 春天 音节 , 这 词汇 的 蔚蓝 和 黎明 , 的 月光
[ænd; ənd] [ˈsʌnʃaɪn] !
and **sunshine** !
和 阳光 !

春天的音节，蔚蓝与黎明的音节，月光与阳光的音节！

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][ˈsnoʊdrɑːp] , [ɔːr] [ˌæməˈrɪlɪs] , [huː] [prəˈkleɪmz] [ðə; ði] [θɔː] ; [ðə; ði] [ˈstɪtʃwɜːrt] , [ɔːr]
Here **is** **the** **Snowdrop** , **or** **Amaryllis** , **who** **proclaims** **the** **thaw** ; **the** **Stitchwort** , **or**
这里 是 这 雪花莲 , 或者 孤挺花 , WHO 宣称 这 解冻 ; 这 繁缕 , 或者
[ˈleɪdiːz] [ˈkɑːlər] ,
Lady's **Collar** ,
女士的 衣领 ,

这是雪花莲，又名孤挺花，它宣告着冰雪消融；这是繁缕，又名淑女领花，

[huː] [griːts] [ðə; ði][fɜːrst] - [kəˈmjuːnɪk(ə)nt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [hedʒ] , [huːz] [liːvz] [ɑːr; ər][æz; əz] [jet]
who **greets** **the** **first** - **communicants** **along** **the** **hedges** , **whose** **leaves** **are** **as** **yet**
WHO 问候 这 第一的 - 传播者 沿着 这 对冲 , 谁 树叶 是 作为 然而
[ˌɪndɪˈtɜːrmɪnət] [ænd; ənd][ʌnˈsɜːrt(ə)n] ,
indeterminate **and** **uncertain** ,
不定 和 不确定 ,

谁在树篱边迎接初领圣餐的人，那树篱的叶子还未定型，变幻莫测。

[laɪk][ə; eɪ] [daɪˈæfənəs] [griːn] [laɪ] .
like **a** **diaphanous** **green** **lye** .
喜欢 一个 透明的 绿色的 碱液 .

像一层透明的绿色碱液。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði][sæd][ˈkɑːləmbaɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] [seɪdʒ] , [ðə; ði][dʒæsˈaɪəˌniː] , [ðə; ði][ænˈdʒelɪkə] ,
Here **are** **the** **sad** **Columbine** **and** **the** **Field** **Sage** , **the** **Jasione** , **the** **Angelica** ,
这里 是 这 伤心 科伦拜恩 和 这 场地 圣人 , 这 贾西奥内 , 这 安吉莉卡 ,

这里是悲伤的耧斗菜和田野鼠尾草，还有雅西翁和当归。

[ðə; ði] [fiːld] [ˈfenl] , [ðə; ði] [wɔːl] - [ˈflaʊər] , [drest] [laɪk][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] - [priːst] ;
the **Field** **Fennel** , **the** **Wall** - **flower** , **dressed** **like** **a** **servant** **of** **a** **village** - **priest** ;
这 场地 茴香 , 这 墙 - 花 , 穿着 喜欢 一个 仆人 的 一个 村庄 - 牧师 ;
[ðə; ði][ˈɑːsmənd] ,
the **Osmond** ,
这 奥斯蒙德 ,

田野茴香，壁花，打扮得像个乡村牧师的仆人；奥斯蒙德，

[huː] [ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] [fɜːrn] ; [ðə; ði][luːˈzuːlə] , { - }
who **is** **a** **king** **fern** ; **the** **Luzula** , **{** **75** **}**
WHO 是 一个 国王 蕨类 ; 这 卢祖拉 , { - }

谁是王蕨；卢祖拉，{75}

[ðə; ði][pɑːr'miːliə] , [ðə; ði]['viːnəs] - ['lʊkɪŋ] - [glæs] ; [ðə; ði] - [ɔːr] [wʊd] [spɜːrdʒ] , [mɪ'stɪriəs]

the	Parmelia	,	the	Venus	'	Looking	-	glass	;	the	Esula	or	Wood	Spurge	,	mysterious
这	帕梅利亚	,	这	金星	-	寻找	-	玻璃	;	这	-	或者	木头	大戟	,	神秘

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]['sɑːmbər]['faɪər] ;

and	full	of	sombre	fire	;
和	满的	的	阴沉	火	;

帕梅利亚，又名维纳斯之镜；埃苏拉或木大戟，神秘而充满阴郁的火焰；

[ðə; ði] - , [huːz] [fruːt]['raɪpənz][ɪn][ə; eɪ]['læntərn] ; [ðə; ði] ['hen,beɪn] , [ðə; ði] [ˌbelə'dɑːnə] ,

the	Physalidis	,	whose	fruit	ripens	in	a	lantern	;	the	Henbane	,	the	Belladonna	,
这	-	,	谁	水果	成熟	在	一个	灯笼	;	这	若	,	这	颠茄	,

[ðə; ði][ˌdɪdʒɪ'teɪlɪs; ˌdɪdʒɪ'tælɪs] ,

the	Digitalis	,
这	洋地黄	,

酸浆，其果实成熟时形似灯笼；天仙子、颠茄、毛地黄，

['pɔɪzənəs] [kwiːnz] , [veɪld] [ˌkliə'pætrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'tɪld] ['pleɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl] [wʊdz] .

poisonous	queens	,	veiled	Cleopatras	of	the	untilled	places	and	the	cool	woods	.
有毒	女王们	,	含蓄	克利奥帕特拉	的	这	直到	地方	和	这	凉爽的	树林	.

有毒的女王，未开垦之地和凉爽森林中戴着面纱的埃及艳后。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'gen] , [ðə; ði]['kæməmaɪl] , [ðə; ði] [gʊd] - [kæpt] ['sɪstər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]

And	then	,	again	,	the	Camomile	,	the	good	-	capped	Sister	with	a	thousand
和	然后	,	再次	,	这	洋甘菊	,	这	好的	-	封顶	姐姐	和	一个	千

[smaɪlz] ,

smiles	,
微笑	,

然后，还有洋甘菊，这位有着美丽花朵和无数微笑的姐妹花。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [helθ] - ['gɪvɪŋ] [bruː] [ɪn][æn; ən] ['ɜːrθnwer] [boʊl] ; [ðə; ði] ['pɪmpərnel] [ænd; ənd]

bringing	the	health	-	giving	brew	in	an	earthenware	bowl	;	the	Pimpernel	and
带来	这	健康	-	给予	酿造	在	一个	陶器	碗	;	这	花花公子	和

[ðə; ði] [ˌkɔːrə'nɪlə] ,

the	Coronilla	,
这	科罗尼拉	,

用陶碗盛着这杯滋补饮品；皮姆佩内尔和科罗尼拉，

[ðə; ði] [peɪl] [mɪnt][ænd; ənd][ðə; ði][pɪŋk] [taɪm] , [ðə; ði] ['senfɔɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['juːfrəsi] , [ðə; ði][ɑːks]

the	pale	Mint	and	the	pink	Thyme	,	the	Sainfoin	and	the	Euphrasy	,	the	Ox
这	苍白	薄荷	和	这	粉色的	百里香	,	这	圣福因	和	这	优弗拉西	,	这	牛

- [aɪ] ['deɪzi] ,

-	eye	Daisy	,
-	眼睛	雏菊	,

淡薄荷和粉红色百里香，红豆草和金鸡菊，牛眼菊，

[ðə; ði] [moʊv] ['dʒenʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [vɜːr'biːnə] , [ðə; ði]['ænθəmis] , [ðə; ði] [læns] - [ʃeɪpt]

the	mauve	Gentian	and	the	blue	Verbena	,	the	Anthemis	,	the	lance	-	shaped
这	淡紫色	龙胆	和	这	蓝色的	马鞭草	,	这	颂歌	,	这	槊	-	形状

[hɔːrs] - ['θɪs(ə)l] , [ðə; ði] { - }

Horse	-	Thistle	,	the	{	76	}
马	-	蓟	,	这	{	-	}

淡紫色的龙胆和蓝色的马鞭草，洋甘菊，矛状的马蹄蓟，{76}

['sɪŋk,fɔɪl] [ɔːr][ˌpəutən'tilə] ,

Cinquefoil	or	Potentilla	,
委陵菜	或者	委陵菜	,

委陵菜或金露梅，

[ðə; ði]['daɪərz] [wiːd] . . . [tuː; tə] [tel] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ə; eɪ]['poʊəm][ʌv; əv] [greɪs]

the	Dyer's	Weed	.	.	.	to	tell	their	names	is	to	recite	a	poem	of	grace
这	染工	杂草	.	.	.	到	告诉	他们的	姓名	是	到	背诵	一个	诗	的	优雅

[ænd; ənd] [laɪt] .

and	light	.
和	光	.

染料木……说出它们的名字，就像吟诵一首优美而光明的诗篇。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] , [ðə; ði]['pjʊrɪst] ,

We	have	reserved	for	them	the	most	charming	,	the	purest	,
我们	有	预订的	为了	他们	这	最多	迷人	,	这	最纯净的	,

我们为他们保留了最迷人、最纯洁的……

[ðə; ði] ['klɪrɪst] [saʊndz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['glædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .

the	clearest	sounds	and	all	the	musical	gladness	of	the	language	.
这	最清晰	声音	和	全部	这	音乐	欢乐	的	这	语言	.

语言中最清晰的声音和所有音乐般的愉悦感。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['pɝːsənz][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] ,

One	would	think	that	they	were	the	persons	of	a	play	,
一	会	思考	那	他们	是	这	人	的	一个	玩	,

人们会以为他们是戏剧中的人物，

['dɑːnsəz] [ænd; ənd] ['kɔristəz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] ['feri] - [siːn] , [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

dancers	and	choristers	of	an	immense	fairy	-	scene	,	more	beautiful	,
舞者	和	唱诗班成员	的	一个	巨大	仙女	-	场景	,	更多的	美丽的	,

巨大的仙境场景中，舞者和合唱团成员，更加美丽。

[mɔːr] ['stɑːrtlɪŋ] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [siːnz] [ðæt] [ʌn'foʊld] [ðəm'selvz] [ɑːn]

more	startling	and	more	supernatural	than	the	scenes	that	unfold	themselves	on
更多的	令人震惊	和	更多的	超自然	比	这	场景	那	展开	他们自己	在

['prɑːspəˌroʊz]['aɪlənd] ,

Prospero's	Island	,
普洛斯彼罗的	岛	,

比普洛斯彼罗岛上展开的场景更加惊悚，更加超自然。

[æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['ɑːdən] .

at	the	Court	of	Theseus	,	or	in	the	Forest	of	Arden	.
在	这	法庭	的	忒修斯	,	或者	在	这	森林	的	阿登	.

在忒修斯的宫廷里，或者在阿登森林里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmli] ['æktrəsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['saɪlənt] , ['nevər] - ['endɪŋ] ['kɑːmədi] — ['gɔdɪsiz] ,

And	the	comely	actresses	of	this	silent	,	never	-	ending	comedy	—	goddesses	,
和	这	漂亮	女演员	的	这	沉默的	,	绝不	-	结束	喜剧	—	女神们	,

['eɪndʒəlz] , [ʃiː; ʃi]['dɛvəlz] , ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ænd; ənd] ['wɪtʃɪz] ,

angels	,	she	devils	,	princesses	and	witches	,
天使	,	她	魔鬼	,	公主们	和	女巫	,

这部无声的、永无止境的喜剧中，那些美丽的演员们——女神、天使、女魔头、公主和女巫——

['vəːdʒinz][ænd; ənd] ['kɔːti'zæn] ,

virgins	and	courtezans	,
处女	和	妓女	,

处女和妓女，

[kwiːnz] [ænd; ənd] ['ʃepərd] - ['gɝːlz] — ['kæri] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪmz] [ðə; ði]['mædʒɪk]

queens	and	shepherd	-	girls	—	carry	in	the	folds	of	their	names	the	magic
女王们	和	牧羊人	-	女孩们	—	携带	在	这	折叠	的	他们的	姓名	这	魔法

[ʃiːnz] [ʌv; əv][i'nju(ː)mərəs] [dɔːnz] , [ʌv; əv] { - }

sheens	of	innumerous	dawns	,	of	{	77	}
光泽	的	数不胜数	黎明	,	的	{	-	}

女王和牧羊女——她们的名字中蕴藏着无数黎明的神奇光泽，{77}

[i'nju(:)mərəs] ['sprɪŋ.taɪm] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd][baɪ] [fər'gɑ:tn] [men] ,
innumerous springtimes contemplated by forgotten men ,
数不胜数 春天 思考 经过 被遗忘的 男人 ,

无数被遗忘的人们沉思的春天，

['i:v(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] ['kæri] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [di:p] [ɔ:r] ['fli:tɪŋ]
even as they also carry the memory of thousands of deep or fleeting
甚至 作为 他们 还 携带 这 记忆 的 数千 的 深的 或者 转瞬即逝
[i'məuʃənz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [felt] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][baɪ] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ðæt] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] ,
emotions which were felt before them by generations that have disappeared ,
情绪 哪个 是 毛毡 前 他们 经过 几代人 那 有 消失 ,

即使它们也承载着成千上万种深刻或转瞬即逝的情感记忆，这些情感曾被已逝的世代所感受过。

['li:vɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] [treɪs] . { - }
leaving no other trace . { 78 }
离开 不 其他 痕迹 . { - }

不留下任何其他痕迹。{78}

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] .
THEY are interesting and incomprehensible .
他们 是 有趣的 和 难以理解 .

它们既有趣又难以理解。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veɪgli] [kɔ:ld] [ðə; ði] “ [wi:dz] .
They are vaguely called the “ Weeds .
他们 是 依稀 称为 这 “ 杂草 .

它们被笼统地称为“杂草”。

” [ðeɪ] [sɜ:rv] [noʊ] ['pɜ:rpəs] .
” They serve no purpose .
” 他们 服务 不 目的 .

它们毫无用处。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][fju:] , [ɪn]['veri][oʊld]['vɪlɪdʒəz] , [rɪ'teɪn][ðə; ði][spel][ʌv; əv] [kən'testid]
Here and there a few , in very old villages , retain the spell of contested
这里 和 那里 一个 很少 , 在 非常 老的 村庄 , 保持 这 拼写 的 有争议的
['vɜ:rtʃʊ] .
virtues .
美德 .

在一些非常古老的村庄里，仍然保留着一些备受争议的美德的魅力。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [raɪt] [æt; ət][ðə; ði]['bɑ:təm][ʌv; əv][ðə; ði] ['æpəˌθɛˌkɛriz]
Here and there one of them , right at the bottom of the apothecary's
这里 和 那里 一 的 他们 , 正确的 在 这 底部 的 这 药剂师的
[ɔ:r]['ɜ:bəˌlɪsts, 'hɜ:bəˌlɪsts]['dʒɑ:rz] ,
or herbalist's jars ,
或者 草药师的 罐子 ,

这里那里，总能找到一个，就在药剂师或草药师的罐子底部。

[stɪl] [ə'weits] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [mæn]['feɪθf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ɪnf'ju:ʒnz] [ʌv; əv][trə'dɪʃ(ə)n] .
still awaits the coming of the sick man faithful to the infusions of tradition .
仍然 等待 这 未来 的 这 生病的 男人 忠实 到 这 输液 的 传统 .

仍在等待那位忠于传统灌输的病人到来。

[bʌt; bət]['skeptɪk]['medɪs(ə)n] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
But sceptic medicine will have none of them .
但 怀疑论者 药品 将要 有 没有任何 的 他们 .

但持怀疑态度的医学界不会接受这些观点。

[noʊ][lɔːŋgər][ɑːr; ər] [ðeɪ] ['gæðərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊldən][raɪts] ;

No	longer	are	they	gathered	according	to	the	olden	rites	;
不	更长	是	他们	聚集	根据	到	这	古老的	仪式	;

他们不再按照古老的仪式聚集在一起;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] “ ['sɪmpəlz] ” [ɪz]['daɪɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['haʊsˌwaɪfs] ['meməri] .

and	the	science	of	“	Simples	”	is	dying	out	in	the	housewife's	memory	.
和	这	科学	的	“	简单	”	是	垂死	出去	在	这	家庭主妇的	记忆	.

“简单”的科学正在家庭主妇的记忆中消逝。

[ə; eɪ] ['mɜːrsɪləs] [wɔːr][ɪz][weɪdʒd][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

A	merciless	war	is	waged	upon	them	.
一个	无情	战争	是	发动	之上	他们	.

一场残酷的战争正向他们袭来。

[ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [fɪrz] [ðem; ðəm] ; { - }

The	husbandman	fears	them	;	{	79	}
这	农夫	恐惧	他们	;	{	-	}

农夫惧怕他们; {79}

[ðə; ði] [plaʊ] [pə'sjuːz] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [heɪts] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hæz; həz] [ɑːrmd]

the	plough	pursues	them	;	the	gardener	hates	them	and	has	armed
这	犁	追寻	他们	;	这	园丁	讨厌	他们	和	有	武装

[hɪm'self] [ə'genst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['klæʃɪŋ] ['wɛpənz] :

himself	against	them	with	clashing	weapons	:
他自己	反对	他们	和	冲突	武器	:

犁铧追赶着他们; 园丁憎恨他们, 并用碰撞的武器武装自己来对抗他们:

[ðə; ði] [speɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪk] , [ðə; ði][hoʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['skreɪpər] , [ðə; ði] ['wiːdɪŋ] - [hʊk] ,

the	spade	and	the	rake	,	the	hoe	and	the	scraper	,	the	weeding	-	hook	,
这	铲	和	这	耙	,	这	锄	和	这	刮刀	,	这	除草	-	钩	,

[ðə; ði] ['grʌbɪŋ] - [æks] .

the	grubbing	-	axe	.
这	挖掘	-	斧头	.

铁锹和耙子, 锄头和刮刀, 除草钩, 拔草斧。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['haɪ'roʊd] , [ðer; ðər][læst]['refjuːdʒ] , [ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] [krʌʃiz] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]

Along	the	highroads	,	their	last	refuge	,	the	passer	-	by	crushes	them	,	the
沿着	这	高速公路	,	他们的	最后的	避难所	,	这	过路人	-	经过	暗恋	他们	,	这

['wægən] ['bruːzɪz] [ðem; ðəm] .

waggon	bruises	them	.
车皮	瘀伤	他们	.

在他们最后的避难所——大路上, 过路人碾过他们, 马车撞伤他们。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] : ['pɜːrmənənt] , [ə'ʃʊrd] , [ə'bʌndənt] , ['piːsf(ə)l] ;

In	spite	of	all	,	they	are	there	:	permanent	,	assured	,	abundant	,	peaceful	;
在	尽管如此	的	全部	,	他们	是	那里	:	永恒的	,	保证	,	丰富	,	和平	;

尽管如此, 它们依然存在: 永久的、确定的、丰富的、和平的;

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][bʌt; bət] ['ænsər] [ðə; ði] ['sʌmənz] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

and	not	one	but	answers	the	summons	of	the	sun	.
和	不是	一	但	答案	这	传票	的	这	太阳	.

没有一个人不响应太阳的召唤。

[ðeɪ] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['siːznz] [wɪ'ðaʊt] ['swəːviŋ] [baɪ][æn; ən]['aʊər] .

They	follow	the	seasons	without	swerving	by	an	hour	.
他们	跟随	这	季节	没有	急转弯	经过	一个	小时	.

他们严格按照季节变化, 一小时不差。

[ðeɪ] [teɪk] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][mæn] , [huː] [ig'zɔːsts] [hɪm'self][ɪn] ['kɔŋkərɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,

They	take	no	account	of	man	,	who	exhausts	himself	in	conquering	them	,	and	,
他们	拿	不	帐户	的	男人	,	WHO	排气管	他自己	在	征服	他们	,	和	,

它们不把人类放在眼里, 人类为了征服它们而耗尽了所有精力, 而且,

[soʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [rests] , [ðeɪ] [sprɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['futsteps] .

so	soon	as	he	rests	,	they	spring	up	in	his	footsteps	.
所以	很快	作为	他	休息	,	他们	春天	向上	在	他的	脚步声	.

他刚一休息，它们就立刻跟了上来。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɑːn] , [ɔː'deɪʃəs] , [ɪ'mɔːrt(ə)l] , [ʌn'teɪməbl] .

They	live	on	,	audacious	,	immortal	,	untamable	.
他们	居住	在	,	大胆的	,	不朽	,	难以驯服的	.

它们依然存在，大胆无畏，永生不灭，桀骜不驯。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['piːpld] ['aʊər; ɑːr] ['flaʊər] - ['bæskəts] { - }

They	have	peopled	our	flower	-	baskets	{	80	}
他们	有	人	我们的	花	-	篮子	{	-	}

它们已经把我们的花篮填满了{80}

[wɪð; wɪθ][ɪk'strævəgənt][ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] ['dɔtɝz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] , [ðə; ðiː] [pʊr] ['mʌðərz] ,

with	extravagant	and	unnatural	daughters	;	but	they	,	the	poor	mothers	,
和	靡	和	不自然	女儿们	;	但	他们	,	这	贫穷的	母亲们	,

她们生下了举止怪异、不合常理的女儿；但是，可怜的母亲们，

[hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['sɪmələr][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

have	remained	similar	to	what	they	were	a	hundred	thousand	years	ago	.
有	剩余	相似的	到	什么	他们	是	一个	百	千	年	前	.

与十万年前相比，它们仍然保持着相似的样子。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] ['ædɪd] [ə; eɪ][foʊld][tuː; tə][ðer; ðər] [petlz] , ['riː'ɔːdəd] [ə; eɪ]['pɪstɪl] , ['ɔːltərd] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ,

They	have	not	added	a	fold	to	their	petals	,	reordered	a	pistil	,	altered	a	shade	,
他们	有	不是	额外	一个	折叠	到	他们的	花瓣	,	重新排序	一个	雌蕊	,	已修改	一个	阴影	,

他们没有给花瓣增加褶皱，没有重新排列雌蕊，也没有改变颜色。

[ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [pər'fjuːm] .

invented	a	perfume	.
发明	一个	香水	.

发明了一种香水。

[ðeɪ] [kiːp] [ðə; ðiː]['siːkrət][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['mɪʃ(ə)n] .

They	keep	the	secret	of	a	mysterious	mission	.
他们	保持	这	秘密	的	一个	神秘	使命	.

他们保守着一项神秘任务的秘密。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ðiː][ɪn'deləb(ə)l] [p'rɪmɪtɪvz] .

They	are	the	indelible	primitives	.
他们	是	这	不可磨灭	原始	.

他们是不可磨灭的原始人。

[ðə; ðiː][sɔɪl][ɪz] [ðerz] [sɪns] [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] .

The	soil	is	theirs	since	its	origin	.
这	土壤	是	他们的	自从	它是	起源	.

这片土地自其形成之初就属于他们。

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [smaɪl] , [æn; ən][ɪn'veriəb(ə)l] [θɔːt] , [æn; ən] ['ɑːbstɪnət] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ðiː] [ɜːrθ] .

They	represent	,	in	short	,	an	essential	smile	,	an	invariable	thought	,	an	obstinate	desire	of	the	Earth	.
他们	代表	,	在	短的	,	一个	基本的	微笑	,	一个	不变的	想法	,	一个	顽固	欲望	的	这	地球	.

简而言之，它们代表着地球的真挚微笑、不变思想和顽强愿望。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðem; ðəm] .

That	is	why	it	is	well	to	question	them	.
那	是	为什么	它	是	出色地	到	问题	他们	.

所以，质疑他们是明智之举。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['evɪdəntli] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː 'es] .

They	have	evidently	something	to	tell	us	.
他们	有	显然	某物	到	告诉	我们	.

他们显然有话要告诉我们。

[ænd; ənd] , [ðen] , [let][juː 'es][nɑːt][fər'get] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ðiˈ][fɜːrst] — [wɪð; wɪθ][ðə; ðiˈ]['sʌnˌraɪzɪz]

And	,	then	,	let	us	not	forget	that	they	were	the	first	—	with	the	sunrises
和	,	然后	,	让	我们	不是	忘记	那	他们	是	这	第一的	—	和	这	日出

[ænd; ənd] ['sʌnsets] ,

and	sunsets	,
和	日落	,

而且，我们也不要忘记，它们是第一批——伴随着日出日落。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiˈ] [sprɪŋz] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] , { - }

with	the	springs	and	autumns	,	{	81	}
和	这	弹簧	和	秋天	,	{	-	}

随着春天和秋天的到来，{81}

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiˈ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ][bɜːrdz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðiˈ] [her] ,

with	the	song	of	the	birds	,	with	the	hair	,
和	这	歌曲	的	这	鸟类	,	和	这	头发	,

伴着鸟儿的歌声，伴着头发，

[ðə; ðiˈ] [glæns] [ænd; ənd][ðə; ðiˈ][dɪ'vaɪn] ['muːvmənts] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] — [tuː; tə] [tiːtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz]

the	glance	and	the	divine	movements	of	women	—	to	teach	our	fathers
这	瞥一眼	和	这	神圣的	移动	的	女性	—	到	教	我们的	父亲们

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['juːsləs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [əˈpɑːn] [ðɪs] [gloʊb] . { - } { - }

that	there	are	useless	and	beautiful	things	upon	this	globe	.	{	82	}	{	83	}
那	那里	是	无用	和	美丽的	事物	之上	这	地球	.	{	-	}	{	-	}

女性的眼神和神态——是为了教导我们的父亲们，这世上既有无用的事物，也有美好的事物。{82}{83}

[kri'sænθəməmz] { - } { - }

CHRYSANTHEMUMS	{	84	}	{	85	}
菊花	{	-	}	{	-	}

菊花{84}{85}

[kri'sænθəməmz]

CHRYSANTHEMUMS
菊花

菊花

['evri] [jɪr] , [ɪn][noʊˈvembər] , [æt; ət][ðə; ðiˈ]['siːz(ə)n] [ðæt] ['fɑːloʊz] [ɑːn][ðə; ðiˈ]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [ded] ,

EVERY	year	,	in	November	,	at	the	season	that	follows	on	the	hour	of	the	dead	,
每一个	年	,	在	十一月	,	在	这	季节	那	跟随	在	这	小时	的	这	死的	,

每年十一月，在亡灵节之后的季节，

[ðə; ðiˈ] ['kraʊnɪŋ] [ænd; ənd][məˈdʒestɪk]['aʊər][ʌv; əv] ['ɔːtəm] ,

the	crowning	and	majestic	hour	of	autumn	,
这	加冕	和	雄伟	小时	的	秋天	,

秋季最辉煌壮丽的时刻，

['revərəntli] [aɪ][goʊ][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ðiˈ] [kri'sænθəməmz] [ɪn][ðə; ðiˈ]['pleɪsɪz] [wer] [tʃæns] ['ɔfɝz]

reverently	I	go	to	visit	the	chrysanthemums	in	the	places	where	chance	offers
虔诚地	我	去	到	访问	这	菊花	在	这	地方	在哪里	机会	优惠

[ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] [saɪt] .

them	to	my	sight	.
他们	到	我的	视线	.

我怀着虔诚之心，去欣赏那些偶然出现在我眼前的菊花。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] ,
For **the** **rest** **,**
为了 这 休息 ,

至于其他方面，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætərz] [ˈlɪt(ə)l] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] [tuː; tə][ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ʌv; əv]['træv(ə)l][ɔːr]
it **matters** **little** **where** **they** **are** **shown** **to** **me** **by** **the** **good** **will** **of** **travel** **or**
它 事情 小的 在哪里 他们 是 所示 到 我 经过 这 好的 将要 的 旅行 或者
[ʌv; əv]['soʊdʒɜːrn] .
of **sojourn** **.**
的 旅居 .

无论他们是因旅行或逗留的缘故被带到我面前，地点对我来说都无关紧要。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði][moʊst][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] , [ðə; ði][moʊst][daɪˈvɜːrs][ʌv; əv] ['flaʊərz] ; [bʌt; bət] { -
They **are** **,** **indeed** **,** **the** **most** **universal** **,** **the** **most** **diverse** **of** **flowers** **;** **but** **{** **86**
他们 是 , 的确 , 这 最多 普遍的 , 这 最多 各种各样的 的 花朵 ; 但 { -
}
}
}

它们的确是最普遍、种类最多的花卉；但是{86}

[ðer; ðər][daɪˈvɜːrsəti; dɪˈvɜːsɪti][ænd; ənd] [sə'praiziz] [ɑːr; ər] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [kən'sɜːrtɪd] , [laɪk] [ðoʊz]
their **diversity** **and** **surprises** **are** **,** **so** **to** **speak** **,** **concerted** **,** **like** **those**
他们的 多样性 和 惊喜 是 , 所以 到 说话 , 协同 , 喜欢 那些
[ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,
of **fashion** **,**
的 时尚 ,

它们的多样性和惊喜，可以说，是精心策划的，就像时尚界的种种变化一样。

[ɪn][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] ['ɑːrbɪtreri] ['iːdənz] .
in **I** **know** **not** **what** **arbitrary** **Edens** **.**
在 我 知道 不是 什么 随意的 伊甸园 .

我不知道在什么任意的伊甸园里。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , ['iːv(ə)n][æz; əz][wɪð; wɪθ][sɪlks] , ['leɪsiz] , ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] [kəːlz] ,
At **the** **same** **moment** **,** **even** **as** **with** **silks** **,** **laces** **,** **jewels** **and** **curls** **,**
在 这 相同的 片刻 , 甚至 作为 和 帛 , 鞋带 , 珠宝 和 卷发 ,

与此同时，就像丝绸、蕾丝、珠宝和卷发一样，

[ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [vɔɪs] ['gɪvz] [ðə; ði] ['pæswɜːrd] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] ; [ænd; ənd] , ['dɑːs(ə)l][æz; əz]
a **mysterious** **voice** **gives** **the** **password** **in** **time** **and** **space** **;** **and** **,** **docile** **as**
一个 神秘 嗓音 给予 这 密码 在 时间 和 空间 ; 和 , 温顺 作为
[ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] ,
the **most** **beautiful** **women** **,**
这 最多 美丽的 女性 ,

一个神秘的声音给出了时空密码；而她，像最美丽的女人一样温顺，

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , [ɪn] ['evri] ['kʌntri] , [ɪn] ['evri] ['lætɪtuːd] , [ðə; ði] ['flaʊərz] [ə'beɪ][ðə; ði]['seɪkrɪd] [dɪ'kriː]
simultaneously **,** **in** **every** **country** **,** **in** **every** **latitude** **,** **the** **flowers** **obey** **the** **sacred** **decree**
同时地 , 在 每一个 国家 , 在 每一个 纬度 , 这 花朵 服从 这 神圣 法令
.
:
.

同时，在每个国家，在每个纬度，花朵都遵循着神圣的旨意。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪ'nʌf] , [ðen] ,
It **is** **enough** **,** **then** **,**
它 是 足够的 , 然后 ,

那就足够了。

[tuː; tə]['entər][æt; ət]['rændəm][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['krɪst(ə)l][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər]

to	enter	at	random	one	of	those	crystal	museums	in	which	their
到	进入	在	随机的	一	的	那些	水晶	博物馆	在	哪个	他们的

['sʌmwʌt] [fju'nɪriəl] ['rɪtʃɪz] [ɑːr; ər] [dɪ'spleɪd] ['ʌndər][ðə; ði][hɑːr'moʊniəs][veɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]

somewhat	funereal	riches	are	displayed	under	the	harmonious	veil	of	the	days	of
有些	葬礼	财富	是	显示	在下面	这	和谐	面纱	的	这	天	的

[noʊ'vembər] .

November	.
十一月	.

随意走进一家水晶博物馆，在十一月和谐的氛围中，那些略带丧葬气息的珍宝被陈列其中。

[wiː; wi][æt; ət][wʌns][græsp][ðə; ði]['dɑːmɪnənt][aɪ'diːə] , [ðə; ði] [əb'truːsɪv] ['bjuːti] ,

We	at	once	grasp	the	dominant	idea	,	the	obtrusive	beauty	,
我们	在	一次	抓牢	这	主导的	主意	,	这	碍眼的	美丽	,

我们立刻领悟到其中的主旨，即那引人注目的美。

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [ðɪs] ['speʃ(ə)l][wɜːrld] , [streɪndʒ][ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒd] {

the	unexpected	effort	of	the	year	in	this	special	world	,	strange	and	privileged	{
这	意外	努力	的	这	年	在	这	特别的	世界	,	奇怪的	和	特权	{

- }

87	}
-	}

在这个特殊、奇异而又充满特权的世界里，这是年度最出人意料的努力{87}

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ][ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒd] [wɜːrld][ʌv; əv] ['flaʊərz] .

even	in	the	midst	of	the	strange	and	privileged	world	of	flowers	.
甚至	在	这	中间	的	这	奇怪的	和	特权	世界	的	花朵	.

即使身处奇异而又充满魅力的花卉世界。

[ænd; ənd][wiː; wi][æsk] [ɑːr'selvz] [ɪf] [ðɪs] [nuː] [aɪ'diːə][ɪz][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['riːəli] ['nesəseri]

And	we	ask	ourselves	if	this	new	idea	is	a	profound	and	really	necessary
和	我们	问	我们自己	如果	这	新的	主意	是	一个	深刻的	和	真的	必要的

[aɪ'diːə][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

idea	on	the	part	of	the	sun	,
主意	在	这	部分	的	这	太阳	,

我们不禁要问，太阳的这个新想法是否深刻而又真正必要?

[ðə; ði] [ɜːrθ] , [laɪf] , ['ɔːtəm] , [ɔːr][mæn] . { - }

the	earth	,	life	,	autumn	,	or	man	.	{	88	}
这	地球	,	生活	,	秋天	,	或者	男人	.	{	-	}

地球、生命、秋天或人类。{88}

[iː]

II
二

二

['jestərdeɪ] , [ðen] , [aɪ] [went] [tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði] ['jɪrz] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['gɔːrdʒəs] ['flɔːrəl] [fiːst]

YESTERDAY	,	then	,	I	went	to	admire	the	year's	gentle	and	gorgeous	floral	feast
昨天	,	然后	,	我	去	到	钦佩	这	年	温和的	和	华丽的	花的	盛宴

,

,

,

昨天，我去欣赏了今年这场温柔而绚丽的花卉盛宴。

[ðə; ði][læst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [snəuz] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [ænd; ənd]['dʒænjueri] , [laɪk][ə; eɪ] [brɔːd] [belt][ʌv; əv]

the	last	which	the	snows	of	December	and	January	,	like	a	broad	belt	of
这	最后的	哪个	这	雪	的	十二月	和	一月	,	喜欢	一个	广阔	腰带	的

[piːs] ,

peace	,
和平	,

最后，十二月和一月的雪，像一条宽阔的和平带，

[sliːp] , ['saɪləns] [ænd; ənd] [naɪt] , ['seprət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['festəvəlz] [ðæt] [kə'mens]

sleep	,	silence	and	night	,	separate	from	the	delicious	festivals	that	commence
睡觉	,	沉默	和	夜晚	,	分离	从	这	可口的	节日	那	开始

[ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌdʒɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] (['paʊərf(ə)l] [ɔːl'redi] ,

again	with	the	germination	(	powerful	already	,
再次	和	这	发芽	(	强大的	已经	,

睡眠、寂静和夜晚，与随着种子萌发而再次开始的美味节日（已经很强大了）截然不同，

[ðoʊ] ['hɑːrdli] ['vɪzəb(ə)l]) [ðæt] [siːks] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] ['februeri] .

though	hardly	visible	)	that	seeks	the	light	in	February	.
尽管	几乎	可见的	)	那	寻找	这	光	在	二月	.

虽然几乎看不见，但它在二月里寻找阳光。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'mens] [træns'pærənt] [doʊm] , [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] ['flaʊərz] [ʌv; əv]

They	are	there	,	under	the	immense	transparent	dome	,	the	noble	flowers	of
他们	是	那里	,	在下面	这	巨大	透明的	穹顶	,	这	高贵	花朵	的

[ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [fɔgz] ;

the	month	of	fogs	;
这	月	的	雾	;

它们就在那里，在巨大的透明穹顶之下，是雾月中高贵的花朵；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] , [æt; ət] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] , [ɔːl] [ðə; ði] [greɪv] ['lɪt(ə)l] ['ɔːtəm] ['fɛəriz] ,

they	are	there	,	at	the	royal	meeting	-	place	,	all	the	grave	little	autumn	fairies	,
他们	是	那里	,	在	这	皇家	会议	-	地方	,	全部	这	严重	小的	秋天	仙女	,

她们都在那里，在皇家聚会场所，所有那些庄严肃穆的秋日小仙子们。

[huːz] ['dænsəz, 'dænsɪz] [ænd; ənd] ['ætitjuːdz] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [strʌk] ['moʊʃnləs] [wɪð; wɪθ]

whose	dances	and	attitudes	seem	to	have	been	struck	motionless	with
谁	舞蹈	和	态度	似乎	到	有	到过	击	静止不动	和

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːrd] .

a	single	word	.
一个	单身的	单词	.

一个词仿佛就让他们的舞姿和姿态瞬间静止。

[ðə; ði] [aɪ] { - }

The	eye	{	89	}
这	眼睛	{	-	}

眼睛{89}

[ðæt] ['rekəgnaɪzɪz] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] [pə'siːvz] , [æt; ət] [ðə; ði]

that	recognizes	them	and	has	learned	to	love	them	perceives	,	at	the
那	认可	他们	和	有	学习	到	爱	他们	感知	,	在	这

[fɜːrst] [pliːzd] [glæns] ,

first	pleased	glance	,
第一的	高兴	瞥一眼	,

能够认出他们并学会爱他们的人，在第一眼看到他们时，就会感到欣喜。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['æktɪvli] [ænd; ənd] ['duːtɪfəli] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪ'vɑːlv] [tɔːrdz] [ðer; ðər] [ʌn'sɜːrt(ə)n]

that	they	have	actively	and	dutifully	continued	to	evolve	towards	their	uncertain
那	他们	有	积极	和	尽职尽责地	持续	到	发展	向	他们的	不确定

[aɪ'diːəl] .

ideal	.
理想的	.

他们积极尽责地继续朝着他们不确定的理想发展。

[goʊ] [bæk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['mɑːdɪst] ['ɔːrɪdʒɪn] : [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [pʊr] ['bʌtərkʌp]

Go	back	for	a	moment	to	their	modest	origin	:	look	at	the	poor	buttercup
去	后退	为了	一个	片刻	到	他们的	谦虚的	起源	:	看	在	这	贫穷的	毛茛

[ʌv; əv] [jɔːr] ,

of	yore	,
的	昔时	,

让我们回顾一下它们卑微的起源：看看过去那些可怜的毛茛花吧。

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['lɪt(ə)l]['krɪmz(ə)n][ɔ:r]['dæməsk][roʊz] [ðæt] [stɪl] [smaɪlz] ['sædli] ,

the	humble	little	crimson	or	damask	rose	that	still	smiles	sadly	,
这	谦逊的	小的	赤红	或者	绫	玫瑰	那	仍然	微笑	令人遗憾的是	,

那朵不起眼的小红玫瑰或大马士革玫瑰，依然带着一丝忧伤的微笑。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊdz] [fʊl] [ʌv; əv] [ded] [li:vz] , [ɪn][ðə; ði]['skænti] ['gɑ:rdn] - ['pætʃɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

along	the	roads	full	of	dead	leaves	,	in	the	scanty	garden	-	patches	of	our
沿着	这	道路	满的	的	死的	树叶	,	在	这	稀少	花园	-	补丁	的	我们的

['vɪlɪdʒəz] ;

villages	;
村庄	;

在满是落叶的道路旁，在我们村庄稀疏的菜园里；

[kəm'per] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ði:z] [ɪ'nɔ:rməs] ['mæsɪz] [ænd; ənd] ['fli:sɪz] [ʌv; əv] [snoʊ] , [ði:z] [dɪsks]

compare	with	them	these	enormous	masses	and	fleeces	of	snow	,	these	disks
比较	和	他们	这些	巨大的	群众	和	羊毛	的	雪	,	这些	磁盘

[ænd; ənd] [gloʊbz] [ʌv; əv] [red] ['kɑ:pər] ,

and	globes	of	red	copper	,
和	地球仪	的	红色的	铜	,

与它们相比，这些巨大的雪块和雪绒，这些红色的铜盘和铜球，

[ði:z] [sfiəz] [ʌv; əv][oʊld]['sɪlvər] , [ði:z] ['trəufiz] [ʌv; əv]['æləbæstər][ænd; ənd] ['æməθɪst] ,

these	spheres	of	old	silver	,	these	trophies	of	alabaster	and	amethyst	,
这些	球体	的	老的	银	,	这些	奖杯	的	雪花石膏	和	紫晶	,

这些古老的银球，这些雪花石膏和紫水晶制成的奖杯，

[ðɪs] [dɪ'lɪriəs] ['prɑ:dədʒi][ʌv; əv] [petlz] [wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪg'zɔ:st] [tu:; tə][ɪts]

this	delirious	prodigy	of	petals	which	seems	to	be	trying	to	exhaust	to	its
这	谵妄	神童	的	花瓣	哪个	似乎	到	是	尝试	到	排气	到	它是

[læst] ['rɪd(ə)l][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv] [ɔ:'tʌmnəl] { - }

last	riddle	the	world	of	autumnal	{	90	}
最后的	谜语	这	世界	的	秋季	{	-	}

这令人陶醉的花瓣奇观似乎正试图穷尽秋天世界的最后一个谜题{90}

[ʃeɪps] [ænd; ənd] [ʃeɪdz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɪntər] [ɪn'trʌsts] [tu:; tə][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sli:pɪŋ]

shapes	and	shades	which	the	winter	entrusts	to	the	bosom	of	the	sleeping
形状	和	色调	哪个	这	冬天	委托	到	这	怀	的	这	睡眠

[wʊdz] ;

woods	;
树林	;

冬日托付给沉睡森林的形状和阴影；

[let][ðə; ði][ʌn'woʊntɪd][ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [və'raɪətiz] [pæs] [bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər] [aɪz] ; [əd'maɪər][ænd; ənd]

let	the	unwonted	and	unexpected	varieties	pass	before	your	eyes	;	admire	and
让	这	不寻常的	和	意外	品种	经过	前	你的	眼睛	;	钦佩	和

[ə'preɪz] [ðem; ðəm] .

appraise	them	.
评价	他们	.

让那些不寻常的、意想不到的品种在你眼前流转；欣赏并评价它们。

[hɪr] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ɪz][ðə; ði] ['mɑ:rvələs] ['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] : [flæt][stɑ:rz] , ['bɜ:rstɪŋ]

Here	,	for	instance	,	is	the	marvellous	family	of	the	stars	:	flat	stars	,	bursting
这里	,	为了	实例	,	是	这	奇妙	家庭	的	这	明星	:	平坦的	明星	,	爆发

[stɑ:rz] ,

stars	,
明星	,

例如，这里展示了奇妙的恒星家族：扁平星、爆发星，

[daɪ'æfənəs] [stɑ:rz] , ['sɑ:lɪd][ænd; ənd] ['fleʃli] [stɑ:rz] ,

diaphanous	stars	,	solid	and	fleshly	stars	,
透明的	明星	,	坚硬的	和	肉体的	明星	,

透明的星星，坚实而有血肉的星星，

['mɪlki]	[weɪz]	[ænd; ənd]	[ˌkɑːnstə'leɪʃənz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ɜːrθ]	[ðæt]	[ˌkɔːrə'spɑːnd][wɪð; wɪθ]	[ðoʊz]	[ʌv; əv][ðə; ði]
milky	**ways**	**and**	**constellations**	**of**	**the**	**earth**	**that**	**correspond**	**with**	**those**	**of**	**the**
乳白色	方式	和	星座	的	这	地球	那	对应	和	那些	的	这

['fɜːrməmənt] .
firmament .
苍穹 .

地球上与苍穹相对应的银河系和星座。

[hɪr]	[ɑːr; ər][ðə; ði]	[praʊd]	[pluːmz]	[ðæt]	[ə'weɪt][ðə; ði]	['daiəmənds][ʌv; əv][ðə; ði]	[duː]	;	[hɪr]	,
Here	**are**	**the**	**proud**	**plumes**	**that**	**await**	**the**	**diamonds**	**of**	**the**	**dew**	**;**	**here**	**,**
这里	是	这	自豪的	羽流	那	等待	这	钻石	的	这	露	;	这里	,

这里是骄傲的羽状花序，静候着露珠的璀璨光芒；这里，

[tuː; tə][pʊt]['aʊər; ɑːr]	[driːmz]	[tuː; tə]	[ʃeɪm]	, [ðə; ði]	['fæsɪneɪtɪŋ]	['poʊəm][ʌv; əv][ˌʌn'riːəl]	['tresɪz]	: [waɪz]	,
to	**put**	**our**	**dreams**	**to**	**shame**	**,**	**the**	**fascinating**	**poem**	**of**	**unreal**	**tresses**	**:**	**wise**	**,**
到	放	我们的	梦境	到	耻辱	,	这	迷人	诗	的	虚幻	头发	:	明智的	,

令我们的梦想黯然失色，这首关于虚幻秀发的迷人诗篇：睿智，

[prɪ'saɪs]	[ænd; ənd]	[mə'tɪkjələs]	['tresɪz]	; [mæd][ænd; ənd]	[mɪ'rækjələs]	['tresɪz]	;	['hʌnid]	['muːnbiːmz]
precise	**and**	**meticulous**	**tresses**	**;**	**mad**	**and**	**miraculous**	**tresses**	**;**	**honeyed**	**moonbeams**
精确的	和	细致	头发	;	疯狂的	和	神奇	头发	;	蜜	月光

, ['goʊldən]	[bʊʃɪz]	[ænd; ənd]	['fleɪmɪŋ]	['hwɜːlˌpuːlz]	;
,	**golden**	**bushes**	**and**	**flaming**	**whirlpools**	**;**
,	金的	灌木丛	和	炽盛	漩涡	;

一丝不苟的秀发；疯狂而神奇的秀发；蜜色的月光、金色的灌木丛和燃烧的漩涡；

[kəːlz]	[ʌv; əv]	[fer]	[ænd; ənd]	['smaɪlɪŋ]	{	-	}
curls	**of**	**fair**	**and**	**smiling**	**{**	**91**	**}**
卷发	的	公平的	和	微笑	{	-	}

金发碧眼，笑容灿烂{91}

['meidnz]	, [ʌv; əv]	['fliːɪŋ]	['nɪmfs]	, [ʌv; əv]	['pæʃənət]	[bə'kænti]	, [ʌv; əv]	[swuːnɪŋ]	['saiərinz]	, [ʌv; əv]
maidens	**,**	**of**	**fleeing**	**nymphs**	**,**	**of**	**passionate**	**bacchantes**	**,**	**of**	**swooning**	**sirens**	**,**	**of**
少女们	,	的	逃离	若虫	,	的	热情的	酒神女祭司	,	的	晕倒	警报器	,	的

[koʊld]['vəːdʒinz] ,
cold **virgins** **,**
寒冷的 处女 ,

少女们，逃亡的仙女们，热情奔放的酒神女祭司们，晕厥的海妖们，冷漠的处女们，

[ʌv; əv]	['frɑːlɪksəm]	['tʃɪldrən]	,	[huːm]	['eɪndʒəlz] ,	['mʌðərz]	,	[fɔːnz]	, ['lʌvəz] ,	[hæv; həv]	[kə'rest]
of	**frolicsome**	**children**	**,**	**whom**	**angels**	**,**	**mothers**	**,**	**fauns**	**,**	**lovers**	**,**	**have**	**caressed**
的	嬉戏的	孩子们	,	谁	天使	,	母亲们	,	半人半羊神	,	恋人	,	有	被爱抚

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][kɑːm][ɔːr]	['kwɪvərɪŋ]	[hændz] .
with	**their**	**calm**	**or**	**quivering**	**hands**	**.**
和	他们的	冷静的	或者	颤抖	双手	.

那些嬉戏玩耍的孩子，天使、母亲、牧神、恋人，都曾用平静或颤抖的双手抚摸过他们。

[ænd; ənd]	[ðen]	[hɪr]	,	['pel'mel]	, [ɑːr; ər][ðə; ði]	['mɒnstəz]	[ðæt]	['kænɑːt][biː; bi]	['klæst]	:	['hedʒˌhɔːgz]	,
And	**then**	**here**	**,**	**pellmell**	**,**	**are**	**the**	**monsters**	**that**	**cannot**	**be**	**classed**	**:**	**hedgehogs**	**,**
和	然后	这里	,	佩尔梅尔	,	是	这	怪物	那	不能	是	分类	:	刺猬	,

['spaɪdər] ,
spiders **,**
蜘蛛 ,

然后，佩尔梅尔，这里还有一些无法归类的怪物：刺猬、蜘蛛、

['kɜːrli]	['endivz]	,	['paɪnæplz]	, ['pɑːmˌpɑːn] , ['tuːdər]['roʊziz] ,	['ʃɛlz]	,	['veɪpəz]	,	[breθs]	, [s'tæləktaɪts]
curly	**endives**	**,**	**pineapples**	**,**	**pompons**	**,**	**Tudor**	**roses**	**,**	**shells**	**,**	**vapours**	**,**	**breaths**	**,**	**stalactites**
卷曲	菊苣	,	菠萝	,	绒球	,	都铎王朝	玫瑰	,	贝壳	,	蒸汽	,	呼吸	,	钟乳石

[ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd]	['fɔːlɪŋ]	[snoʊ] ,
of	**ice**	**and**	**falling**	**snow** **,**
的	冰	和	坠落	雪 ,

卷曲的菊苣、菠萝、绒球、都铎玫瑰、贝壳、蒸汽、呼吸、冰柱和飘落的雪花

[ə; eɪ] [θrɑ:bɪŋ] [heɪl][ʌv; əv][spɑ:rks] , [wɪŋz] , ['flæʃɪz] , ['flʌfi] , ['pʌlpi] , ['fleʃi] [θɪŋz] , ['wɔtlz] ,

a	throbbing	hail	of	sparks	,	wings	,	flashes	,	fluffy	,	pulpy	,	fleshy	things	,	wattles	,
一个	悸动	冰雹	的	火花	,	翅膀	,	闪光灯	,	蓬松的	,	稀烂	,	肉质的	事物	,	金合欢	,

['bristlz] ,

bristles	,
刷毛	,

一阵阵跳动的火花、翅膀、闪光、蓬松的、多汁的、肉质的东西、肉垂、刚毛，

['fju:nərəl][paɪlz][ænd; ənd][skaɪ] - ['rɑ:kəts] , [bə:sts] [ʌv; əv] [laɪt] , [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd]

funeral	piles	and	sky	-	rockets	,	bursts	of	light	,	a	stream	of	fire	and
葬礼	堆	和	天空	-	火箭	,	爆发	的	光	,	一个	溪流	的	火	和

['sʌlfər] . { - }

sulphur	.	{	92	}
硫	.	{	-	}

葬礼的柴堆和高空烟火，闪光，火焰和硫磺的流水。{92}

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃeɪps] [hæv; həv][kə'pɪtʃəˌleɪtid] [kʌmz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['kɔŋkərɪŋ] [ðə; ði]

NOW	that	the	shapes	have	capitulated	comes	the	question	of	conquering	the
现在	那	这	形状	有	投降了	来	这	问题	的	征服	这

['ri:dʒən][ʌv; əv][ðə; ði][prəʊ'skraɪbd] ['kʌlərz] ,

region	of	the	proscribed	colours	,
地区	的	这	禁止	颜色	,

既然形状已经屈服，那么接下来的问题就是征服被禁止的颜色区域。

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜ:rvd] [ʃeɪdz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:təm] , [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] [si:] ,

of	the	reserved	shades	,	which	the	autumn	,	as	we	can	see	,
的	这	预订的	色调	,	哪个	这	秋天	,	作为	我们	能	看	,

我们可以看到，秋天的色调是比较内敛的，

[dɪ'naɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [ˌreprɪ'zent] [ˌaɪ 'ti:] .

denies	to	the	flowers	that	represent	it	.
否认	到	这	花朵	那	代表	它	.

否认代表它的花朵。

['lævɪʃli] [ˌaɪ 'ti:] [bi'stəuz] [ɑ:n][ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ,

Lavishly	it	bestows	on	them	all	the	wealth	of	the	twilight	and	the	night	,
慷慨地	它	授予	在	他们	全部	这	财富	的	这	暮	和	这	夜晚	,

它慷慨地将黄昏和夜晚的所有财富赐予他们。

[ɔ:l][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rvɪst] - [taɪm] :

all	the	riches	of	the	harvest	-	time	:
全部	这	财富	的	这	收成	-	时间	:

丰收时节的所有馈赠：

[ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði][mʌd] - [braʊn] [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

it	gives	them	all	the	mud	-	brown	work	of	the	rain	in	the	woods	,
它	给予	他们	全部	这	泥	-	棕色的	工作	的	这	雨	在	这	树林	,

它赋予了它们雨水在树林中带来的泥褐色痕迹。

[ɔ:l][ðə; ði] ['sɪlvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪst][ɪn][ðə; ði][pleɪnz] ,

all	the	silvery	fashionings	of	the	mist	in	the	plains	,
全部	这	银色	时尚	的	这	薄雾	在	这	平原	,

平原上薄雾所形成的种种银色景象，

[ʌv; əv][ðə; ði][frɔ:st][ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ga:dnz] .

of	the	frost	and	the	snow	in	the	gardens	.
的	这	霜	和	这	雪	在	这	花园	.

花园里霜冻和积雪。

[ˌaɪ 'tiː] [pə'mits] [ðem; ðəm] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

It	permits	them	,	above	all	,
它	许可证	他们	,	多于	全部	,

它首先允许他们：

[tuː; tə] [drɔː] [æt; ət] [wɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [liːvz] [ænd; ənd]

to	draw	at	will	upon	the	inexhaustible	treasures	of	the	dead	leaves	and
到	画	在	将要	之上	这	取之不尽的	宝藏	的	这	死的	树叶	和

[ðə; ði][iks'paiərɪŋ]['fɔːrɪst] .

the	expiring	forest	.
这	到期	森林	.

随意汲取枯叶和凋零森林中取之不尽的宝藏。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dek] { - }

It	allows	them	to	deck	{	93	}
它	允许	他们	到	甲板	{	-	}

它允许他们进行甲板{93}

[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən]['siːkwɪnz] , [ðə; ði] [brɑːnz] ['mɛdəlz] , [ðə; ði]['sɪlvər] ['bʌklz] , [ðə; ði]

themselves	with	the	golden	sequins	,	the	bronze	medals	,	the	silver	buckles	,	the
他们自己	和	这	金的	亮片	,	这	青铜	奖牌	,	这	银	扣环	,	这

['kɑːpər] ['spæŋglz] ,

copper	spangles	,
铜	亮片	,

他们自己佩戴着金色亮片、青铜奖章、银色扣环和铜片，

[ðə; ði]['elfɪn] [pluːmz] , [ðə; ði] ['paʊdərd] ['æmbər] , [ðə; ði][bɜːrnt] ['toʊpæz] , [ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [pɜːrlz] ,

the	elfin	plumes	,	the	powdered	amber	,	the	burnt	topazes	,	the	neglected	pearls	,
这	精灵	羽流	,	这	粉末状	琥珀色	,	这	烧焦的	黄玉	,	这	被忽视的	珍珠	,

[ðə; ði] [smoʊkt] ['æməθɪst] ,

the	smoked	amethysts	,
这	熏制	紫水晶	,

精灵般的羽毛，琥珀粉末，烧焦的黄玉，被遗弃的珍珠，烟熏紫水晶，

[ðə; ði]['kælsaɪnd] ['gɑːnits] ,

the	calcined	garnets	,
这	煅烧	石榴石	,

煅烧石榴石，

[ɔːl][ðə; ði] [ded] [bʌt; bət] [stɪl] ['dæzlɪŋ] ['dʒuːəlri] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [hiːps] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

all	the	dead	but	still	dazzling	jewellery	which	the	North	Wind	heaps	up	in	the
全部	这	死的	但	仍然	耀眼的	首饰	哪个	这	北	风	堆积如山	向上	在	这

['hɑːloʊz] [ʌv; əv] [rə'viːnz] [ænd; ənd] ['fʊtˌpæθs] ;

hollows	of	ravines	and	footpaths	;
空心	的	峡谷	和	人行道	;

北风将死去的、但依然璀璨夺目的珠宝堆积在沟壑和小路的洼地里；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][in'sists] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] ['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər][oʊld]['mæstərz][ænd; ənd] [wer]

but	it	insists	that	they	shall	remain	faithful	to	their	old	masters	and	wear
但	它	坚持	那	他们	将	保持	忠实	到	他们的	老的	大师	和	穿

[ðə; ði] ['lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][dræb][ænd; ənd] ['wɪri] [mʌnθs] [ðæt] [gɪv] [ðem; ðəm][bɜːrθ] .

the	livery	of	the	drab	and	weary	months	that	give	them	birth	.
这	涂装	的	这	单调	和	厌倦	几个月	那	给	他们	出生	.

但它坚持认为，他们应该忠于他们的旧主人，并穿上赋予他们生命的那些单调乏味、令人疲惫的月份的制服。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][pər'mɪt][ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðoʊz] ['mæstərz][ænd; ənd][tuː; tə] [dɑːn] [ðə; ði]

It	does	not	permit	them	to	betray	those	masters	and	to	don	the
它	做	不是	允许	他们	到	背叛	那些	大师	和	到	大学教师	这

['prɪnsli] ,

princely	,
王子	,

它不允许他们背叛主人，也不允许他们披上王子的外衣。

['tʃeɪndʒɪŋ] ['dresɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑ:n] ; [ænd; ənd] [ɪf] , ['sʌmtaɪmz] , [ˌaɪ 'ti:]
changing **dresses** **of** **the** **spring** **and** **the** **dawn** **;** **and** **if** **,** **sometimes** **,** **it**
变化 连衣裙 的 这 春天 和 这 黎明 ; 和 如果 , 有时 , 它
['sʌfəz] [ə; eɪ][pɪŋk] ,
suffers **a** **pink** **,**
遭受 一个 粉色的 ,

春日与黎明时分，它换上了不同的装束；有时，它还会泛起一丝粉红色，

[ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ɑ:n][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld][lɪps] ,
this **is** **only** **on** **condition** **that** **it** **be** **borrowed** **from** **the** **cold** **lips** **,**
这 是 仅有的 在 状况 那 它 是 借来的 从 这 寒冷的 嘴唇 ,

但这仅限于从冰冷的嘴唇上借来的条件。

[ðə; ði] { - }
the **{** **94** **}**
这 { - }

94

[peɪl] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪld] [ænd; ənd] [ə'flɪktɪd] ['vɜ:rdʒɪn] [preɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [tu:m] .
pale **brow** **of** **the** **veiled** **and** **afflicted** **virgin** **praying** **on** **a** **tomb** **.**
苍白 眉头 的 这 含蓄 和 受苦的 处女 祈祷 在 一个 墓 .

一位蒙着面纱、饱受苦难的圣母在墓前祈祷，她苍白的额头清晰可见。

[ˌaɪ 'ti:] [fə'bidz] [moʊst] ['strɪktli] [ðə; ði] [tɪnts] [ʌv; əv] ['sʌmər] , [ʌv; əv] [tu:] ['ju:θfl] , ['ɑ:rd(ə)nt][ænd; ənd]
It **forbids** **most** **strictly** **the** **tints** **of** **summer** **,** **of** **too** **youthful** **,** **ardent** **and**
它 禁止 最多 严格 这 色调 的 夏天 , 的 也 青春 , 热心 和
[sə'ri:n] [ə; eɪ][laɪf] ,
serene **a** **life** **,**
安详 一个 生活 ,

它严禁夏日的色彩，禁忌过于青春、热情和宁静的生活。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [helθ] [tu:] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] [ɪk'spænsɪv] .
of **a** **health** **too** **joyous** **and** **expansive** **.**
的 一个 健康 也 欢乐 和 广阔的 .

拥有过于快乐和广阔的健康。

[ɪn][noʊ] [keɪs] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [kən'sent] [tu:; tə] [hɪ'leriəs] [vɜ˞mɪljənz] , [ɪm'petʃuəs] ['skɑ:rlət] , [ɪm'pɪriəs]
In **no** **case** **will** **it** **consent** **to** **hilarious** **vermilions** **,** **impetuous** **scarlets** **,** **imperious**
在 不 案件 将要 它 同意 到 太搞笑了 朱砂 , 浮躁 猩红色 , 专横
[ænd; ənd] ['dæzlɪŋ] ['pɜ:rp(ə)l] .
and **dazzling** **purples** **.**
和 耀眼的 紫色 .

它绝不会接受滑稽的朱红色、奔放的猩红色、威严而耀眼的紫色。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [blu:z] ,
As **for** **the** **blues** **,**
作为 为了 这 蓝调 ,

至于蓝调音乐，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['æʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:n] [tu:; tə][ðə; ði]['ɪndɪgoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði] [di:p]
from **the** **azure** **of** **the** **dawn** **to** **the** **indigo** **of** **the** **sea** **and** **the** **deep**
从 这 蔚蓝 的 这 黎明 到 这 靛青 的 这 海 和 这 深的
[leɪks] ,
lakes **,**
湖泊 ,

从黎明的蔚蓝到大海和深邃湖泊的靛蓝，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['periwɪŋkl] [tu:; tə][ðə; ði]['bɔ:rɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:rnflaʊər] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['bænɪʃt]
from **the** **periwinkle** **to** **the** **borage** **and** **the** **cornflower** **,** **they** **are** **banished**
从 这 长春花 到 这 琉璃苣 和 这 矢车菊 , 他们 是 被放逐
[ɑ:n][peɪn][ʌv; əv] [deθ] . { - }
on **pain** **of** **death** **.** **{** **95** **}**
在 疼痛 的 死亡 . { - }

从长春花到琉璃苣和矢车菊，它们都被驱逐，违者处以死刑。{95}

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[ˌnevərðə'les] , [θæŋks] [tu:; tə][sʌm; səm] [fər'getflnəs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
NEVERTHELESS **,** **thanks** **to** **some** **forgetfulness** **of** **nature** **,**
尽管如此 , 谢谢 到 一些 健忘 的 自然 ,

然而，由于大自然的某种遗忘，

[ðə; ði][moʊst][ʌn'ju:ʒuəl] ['kʌlər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [sɪ'vɪrli]
the **most** **unusual** **colour** **in** **the** **world** **of** **flowers** **and** **the** **most** **severely**
这 最多 异常 颜色 在 这 世界 的 花朵 和 这 最多 严重
[fər'bɪdn] — [ðə; ði] ['kʌlər] [wɪtʃ] [ðə; ði][kə'roʊləˌkə'rɑ:lə][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [ju:'fɔ:biə] [ɪz]
forbidden **—** **the** **colour** **which** **the** **corolla** **of** **the** **poisonous** **euphorbia** **is**
禁止 — 这 颜色 哪个 这 花冠 的 这 有毒 大戟属 是
['ɔ:lmoʊst][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tu:; tə] [wer] [ɪn][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌmbl] ,
almost **the** **only** **one** **to** **wear** **in** **the** **city** **of** **the** **umbels** **,**
几乎 这 仅有的 一 到 穿 在 这 城市 的 这 伞形花序 ,

花卉世界中最不寻常的颜色，也是最被严格禁止的颜色——这种颜色几乎是伞形花之城中唯一一种出现在有毒大戟属植物花冠上的颜色。

[petlz] [ænd; ənd] ['kælɪsiz] — [gri:n] , [ðə; ði] ['kʌlər] [ɪk'sklu:sɪvli] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɜ:rv(ə)l]
petals **and** **calyces** **—** **green** **,** **the** **colour** **exclusively** **reserved** **for** **the** **servile**
花瓣 和 花萼 — 绿色的 , 这 颜色 只 预订的 为了 这 奴性的
[ænd; ənd]['nu:trɪənt] [li:vz] ,
and **nutrient** **leaves** **,**
和 养分 树叶 ,

花瓣和花萼——绿色，这种颜色专属于那些卑微而营养丰富的叶子。

[hæz; həz] ['penətreɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dʒeləsli] - ['gɑ:rdɪd] ['pri:ˌsɪŋkts, 'pri:ˌsɪŋks] .
has **penetrated** **within** **the** **jealously** **-** **guarded** **precincts** **.**
有 渗透 之内 这 嫉妒 - 守卫 辖区 .

已经渗透到戒备森严的区域内。

[tru:] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [slɪpt] [ɪn]['oʊnli][baɪ] ['feɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['treɪtər] ,
True **,** **it** **has** **slipped** **in** **only** **by** **favour** **of** **a** **lie** **,** **as** **a** **traitor** **,**
真的 , 它 有 滑倒了 在 仅有的 经过 偏爱 的 一个 说谎 , 作为 一个 叛徒 ,

没错，它之所以能混入其中，仅仅是因为它违背了谎言，犯下了叛国罪。

[ə; eɪ][spaɪ] , [ə; eɪ]['lɪvɪd] [dɪ'zɜ:rtər] .
a **spy** **,** **a** **livid** **deserter** **.**
一个 间谍 , 一个 铁青 逃兵 .

一个间谍，一个愤怒的逃兵。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fɔ:r'swɔ:rn] ['jeloʊ] , [sti:pt] ['fɪrfəli] [ɪn][ðə; ði]['fju:dʒətɪv] ['æʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]
It **is** **a** **forsworn** **yellow** **,** **steeped** **fearfully** **in** **the** **fugitive** **azure** **of** **the**
它 是 一个 宣誓者 黄色的 , 浸泡 恐惧地 在 这 逃犯 蔚蓝 的 这
['mu:nbi:m] .
moonbeam **.**
月光 .

它是一种背弃的黄色，恐惧地浸润在月光飘渺的蔚蓝色之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [fɔːls] , [laɪk][ðə; ði]['oʊp(ə)l] { - }

It	is	still	of	the	night	and	false	,	like	the	opal	{	96	}
它	是	仍然	的	这	夜晚	和	错误的	,	喜欢	这	蛋白石	{	-	}

夜色依旧，虚假如蛋白石{96}

[depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ; [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːlz] [ɪt'self]['oʊnli][ɪn] ['ʃɪftɪŋ] ['pætʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv]

depths	of	the	sea	;	it	reveals	itself	only	in	shifting	patches	at	the	tips	of
深度	的	这	海	;	它	揭示	本身	仅有的	在	转变	补丁	在	这	尖端	的

[ðə; ði] [petlz] ;

the	petals	;
这	花瓣	;

深海之中；它只在花瓣尖端以不断变化的斑块形式显露出来；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [veɪg] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] , [freɪl][ænd; ənd] [ɪ'luːsɪv] , [bʌt; bət] [ˌʌndɪ'naɪəbl] .

it	is	vague	and	anxious	,	frail	and	elusive	,	but	undeniable	.
它	是	模糊的	和	焦虑的	,	脆弱	和	难以捉摸的	,	但	无可否认	.

它模糊而焦虑，脆弱而难以捉摸，但却是不可否认的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ɪts] ['entrəns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'sɜːts] [ɪt'self] ;

It	has	made	its	entrance	,	it	exists	,	it	asserts	itself	;
它	有	制成	它是	入口	,	它	存在	,	它	断言	本身	;

它已经出现，它存在，它展现自身；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['deɪli] [mɔːr] [fɪkst] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] ; [ænd; ənd] , [θruː] [ðə; ði] [briːtʃ]

it	will	be	daily	more	fixed	and	more	determined	;	and	,	through	the	breach
它	将要	是	日常的	更多的	固定的	和	更多的	决定	;	和	,	通过	这	违反

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kən'traɪvd] ,

which	it	has	contrived	,
哪个	它	有	人为的	,

它将日益坚定，愈发顽固；并且，通过它所制造的缺口，

[ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bænɪʃt] ['prɪzəm] [wɪl] [hɜːrl] [ðəm'selvz]

all	the	joys	and	all	the	splendours	of	the	banished	prism	will	hurl	themselves
全部	这	喜悦	和	全部	这	辉煌	的	这	被放逐	棱镜	将要	投	他们自己

['ɪntuː][ðer; ðər]['vɜːrdʒɪn][doʊ'meɪn] ,

into	their	virgin	domain	,
进入	他们的	处女	领域	,

被放逐的棱镜所承载的一切欢乐和辉煌，都将涌入它们尚未开发的处女地。

[ðer; ðər][tuː; tə] [prɪ'per] [ˌʌnə'kʌstəmd] [fiːsts] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [aɪz] .

there	to	prepare	unaccustomed	feasts	for	our	eyes	.
那里	到	准备	不习惯	盛宴	为了	我们的	眼睛	.

在那里，我们将欣赏到前所未见的视觉盛宴。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['taɪdɪŋ][ænd; ənd][ə; eɪ]['memərəb(ə)l]['kɑːŋkwest][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['flaʊərz] .

This	is	a	great	tiding	and	a	memorable	conquest	in	the	land	of	flowers	.
这	是	一个	伟大的	消息	和	一个	难忘	征服	在	这	土地	的	花朵	.

这是鲜花之国传来的一个好消息，也是一次令人难忘的征服。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pjʊrəl] [ðʌs] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [wʌnz] [self][ɪn][ðə; ði]

We	must	not	think	that	it	is	puerile	thus	to	interest	one's	self	in	the
我们	必须	不是	思考	那	它	是	幼稚的	因此	到	兴趣	一个人的	自己	在	这

[kə'prɪʃəs] [fɔːrmz] ,

capricious	forms	,
任性	表格	,

我们不应该因此认为对反复无常的形式感兴趣是幼稚的行为。

[ðə; ði] [ˌʌn'rɪtn] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] , ['juːsləs] ['flaʊər] , [nɔːr][mʌst; məst][wiː; wi] { - }

the	unwritten	shades	of	a	humble	,	useless	flower	,	nor	must	we	{	97	}
这	不成文	色调	的	一个	谦逊的	,	无用	花	,	也不	必须	我们	{	-	}

一朵卑微无用的花的未书写的色彩，我们也不必{97}

[triːt] [ðoʊz] [huː] [siːk] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔːr] [mɔːr] [streɪndʒ] [æz; əz] [lɑː] [bruˈjɛr]

treat	those	who	seek	to	make	it	more	beautiful	or	more	strange	as	La	Bruyère
对待	那些	WHO	寻找	到	制作	它	更多的	美丽的	或者	更多的	奇怪的	作为	拉	布鲁耶尔

[wʌns] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['lʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tuːlɪp] [ɔːr] [ðə; ði] [plʌm] .

once	treated	the	lover	of	the	tulip	or	the	plum	.
一次	治疗	这	情人	的	这	郁金香	或者	这	李子	.

对待那些试图让它变得更美丽或更奇特的人，就像拉布吕耶尔对待郁金香或李子爱好者那样。

[duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [peɪdʒ] ?

Do	you	remember	the	charming	page	?
做	你	记住	这	迷人	页	?

你还记得那一页迷人的页面吗?

“ [ðə; ði] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbəːb] ,

“	The	lover	of	flowers	has	a	garden	in	the	suburbs	,
“	这	情人	的	花朵	有	一个	花园	在	这	郊区	,

“这位爱花之人，在郊区拥有一座花园，

[wer] [hiː; hi] [s'pendz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [taɪm] [frʌm; frəm] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] ['sʌnset] .

where	he	spends	all	his	time	from	sunrise	to	sunset	.
在哪里	他	花费	全部	他的	时间	从	日出	到	日落	.

他从日出到日落都待在那里。

[juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ruːt] [ɪn]

You	see	him	standing	there	and	would	think	that	he	had	taken	root	in
你	看	他	常设	那里	和	会	思考	那	他	有	已采取	根	在

[ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [t'juːlɪps] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] - ['sɑːlətər] ;

the	midst	of	his	tulips	before	his	'	Solitaire	;
这	中间	的	他的	郁金香	前	他的	-	单人纸牌游戏	;

你看到他站在那里，会以为他早在创作《独奏》之前就已经在郁金香丛中扎根了;

- [hiː; hi] ['əupənz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] , [rʌbz] [hɪz; ɪz] [hændz] , [stuːps] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊks] ['kloʊzər] [æt; ət]

'	he	opens	his	eyes	wide	,	rubs	his	hands	,	stoops	down	and	looks	closer	at
-	他	打开	他的	眼睛	宽的	,	摩擦	他的	双手	,	门廊	向下	和	看起来	更近	在

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

他睁大眼睛，搓着手，弯下腰仔细地看了看;

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['hænsəm] ; [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] ,

it	never	before	seemed	to	him	so	handsome	;	he	is	in	an	ecstasy	of	joy	,
它	绝不	前	似乎	到	他	所以	英俊的	;	他	是	在	一个	狂喜	的	喜悦	,

他从未觉得它如此俊美；他欣喜若狂。

[ænd; ənd] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['ɔːrient] , - [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['wɪdoʊ] ,

and	leaves	it	to	go	to	the	'	Orient	,	'	then	to	the	'	Widow	,
和	树叶	它	到	去	到	这	-	东方	,	-	然后	到	这	-	寡妇	,

然后把它留给“东方”，再留给“寡妇”。

- [frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə] [ðə; ði] - [klɔːθ] { - }

'	from	thence	to	the	'	Cloth	{	98	}
-	从	因此	到	这	-	布	{	-	}

'从那里到'布{98}

[ʌv; əv] [goʊld] , - [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['ægəθə] , - [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['sɑːlətər] ,

of	Gold	,	'	on	to	the	'	Agatha	,	'	and	at	last	returns	to	the	'	Solitaire	,
的	金子	,	-	在	到	这	-	阿加莎	,	-	和	在	最后的	返回	到	这	-	单人纸牌游戏	,

从“黄金”到“阿加莎”，最后又回到“单人纸牌”

- [wer] [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] , [ɪz] ['taɪərd] [aʊt] , [sɪts] [daʊn] , [ænd; ənd] [fə'gets] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] ;

'	where	he	remains	,	is	tired	out	,	sits	down	,	and	forgets	his	dinner	;
-	在哪里	他	遗迹	,	是	疲劳的	出去	,	坐着	向下	,	和	忘记了	他的	晚餐	;

他待在那里，感到疲惫，坐了下来，忘记了吃晚饭;

[hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði]['tuːlɪp][ænd; ənd][əd'maiəz][ɪts] [ʃeɪd] , [ʃeɪp] , ['kʌlər] , [ʃiːn] [ænd; ənd]

he	looks	at	the	tulip	and	admires	its	shade	,	shape	,	colour	,	sheen	and
他	看起来	在	这	郁金香	和	钦佩	它是	阴影	,	形状	,	颜色	,	光泽	和

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,

edges	,
边缘	,

他凝视着郁金香，欣赏它的色泽、形状、颜色、光泽和边缘。

[ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːrm][ænd; ənd] - ; [bʌt; bət][gɑːd][ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

its	beautiful	form	and	calyc	;	but	God	and	nature	are	not	in	his	thoughts	,
它是	美丽的	形式	和	-	;	但	上帝	和	自然	是	不是	在	他的	想法	,

它美丽的形状和花萼；但他心中没有上帝和自然。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [duː][nɑːt][goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [bʌlb] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tuːlɪp] ,

for	they	do	not	go	beyond	the	bulb	of	his	tulip	,
为了	他们	做	不是	去	超过	这	电灯泡	的	他的	郁金香	,

因为它们不会超越他郁金香的球茎，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [sel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] ,

which	he	would	not	sell	for	a	thousand	crowns	,
哪个	他	会	不是	卖	为了	一个	千	皇冠	,

即使给他一千克朗，他也不会卖。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [wen] [t'juːlɪps][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər][ɪn]

though	he	will	give	it	to	you	for	nothing	when	tulips	are	no	longer	in
尽管	他	将要	给	它	到	你	为了	没有什么	什么时候	郁金香	是	不	更长	在

['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kɑː'neɪʃənz] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði][reɪdʒ] .

fashion	and	carnations	are	all	the	rage	.
时尚	和	康乃馨	是	全部	这	愤怒	.

虽然当郁金香不再流行，康乃馨风靡一时的时候，他也会免费送给你。

[ðɪs] ['ræʃ(ə)nəl] ['biːɪŋ] , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][soʊl][ænd; ənd] [prə'fesiz] [sʌm; səm][rɪ'lɪdʒən] , [kʌmz] [hoʊm]

This	rational	being	,	who	has	a	soul	and	professes	some	religion	,	comes	home
这	合理的	存在	,	WHO	有	一个	灵魂	和	声称	一些	宗教	,	来	家

['taɪərd][ænd; ənd][hæf] [stɑːrvd] ,

tired	and	half	starved	,
疲劳的	和	一半	饥饿	,

这个有理性、有灵魂、信奉某种宗教的人，回到家时却疲惫不堪、饥肠辘辘。

[bʌt; bət] ['veri] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜːrk] : [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [sʌm; səm][t'juːlɪps] .

but	very	pleased	with	his	day's	work	:	he	has	seen	some	tulips	.
但	非常	高兴	和	他的	天	工作	:	他	有	已见	一些	郁金香	.

但他对今天的工作非常满意：他看到了郁金香。

“ [tɔːk] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['helθi] [lʊk] { - }

“	Talk	to	another	of	the	healthy	look	{	99	}
“	讲话	到	其他	的	这	健康	看	{	-	}

“和另一个健康的人谈谈{99}

[ʌv; əv][ðə; ði][krɑːps] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l]['hɑːrvɪst] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['vɪntɪdʒ] ,

of	the	crops	,	of	a	plentiful	harvest	,	of	a	good	vintage	,
的	这	农作物	,	的	一个	丰富	收成	,	的	一个	好的	优质的	,

庄稼丰收，硕果累累，年份优良。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] ['kɛrz] ['oʊnli][fɔːr; fər][fruːt][ænd; ənd] [ˌʌndə'stændz] [nɑːt][ə; eɪ]

and	you	will	find	that	he	cares	only	for	fruit	and	understands	not	a
和	你	将要	寻找	那	他	关心	仅有的	为了	水果	和	明白	不是	一个

['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ;

single	word	that	you	say	;
单身的	单词	那	你	说	;

你会发现他只关心水果，对你所说的话一字一句也听不懂；

[ðen] [tɜːrn][tuː; tə] [fɪgz] [ænd; ənd] ['mɛlənz] ;
then turn to figs and melons ;
然后 转动 到 无花果 和 甜瓜 ;

然后转向无花果和甜瓜;

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [jɪr] [ðə; ði] [per] - [triːz] [ɑːr; ər][soʊ] ['hevɪli] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [fruːt] [ðæt] [ðə; ði]
tell him that this year the pear - trees are so heavily laden with fruit that the
告诉 他 那 这 年 这 梨 - 树木 是 所以 重度 满载 和 水果 那 这
['bræntʃɪz] ['ɔːlmoʊst] [breɪk] ,
branches almost break ,
分支 几乎 休息 ,

告诉他，今年的梨树果实累累，树枝都快要断了。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['piːtʃɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ə'dres] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ]
that there is abundance of peaches , and you address him in a language
那 那里 是 丰富 的 桃子 , 和 你 地址 他 在 一个 语言
[wɪtʃ] [hiː; hi] [kəm'pliːtli] [ig'nɔːz] ,
which he completely ignores ,
哪个 他 完全地 忽略 ,

那里桃子很多，而你却用他完全听不懂的语言跟他说话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] ['ænsər] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][soʊl] ['hɑːbi] [ɪz] [plʌm] - [triːz] .
and he will not answer you , for his sole hobby is plum - trees .
和 他 将要 不是 回答 你 , 为了 他的 唯一 爱好 是 李子 - 树木 .

他不会回答你，因为他唯一的爱好就是种李子树。

[duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][jʊr; jər] [plʌm] - [triːz] ,
Do not even speak to him of your plum - trees ,
做 不是 甚至 说话 到 他 的 你的 李子 - 树木 ,

甚至不要跟他提起你的李子树，

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kaɪnd] ,
for he is fond of only a certain kind ,
为了 他 是 喜爱 的 仅有的 一个 肯定 种类 ,

因为他只喜欢某种特定类型的人。

[ænd; ənd] [lɑːfs] [ænd; ənd] [sniəz] [æt; ət][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] ;
and laughs and sneers at the mention of any others ;
和 笑声 和 冷笑 在 这 提到 的 任何 其他的 ;

一提到其他人，他就大笑嘲讽;

[hiː; hi] [teɪks] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [triː] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] ['gædərz] [ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] [plʌm] , [di'vaidz]
he takes you to his tree and cautiously gathers this exquisite plum , divides
他 需要 你 到 他的 树 和 谨慎地 聚集 这 精美的 李子 , 分割
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

他带你到他的树下，小心翼翼地采摘这颗精致的李子，然后把它分成两半。

['gɪvz] [juː; jʊ][wʌn][hæf] , [kiːps] [ðə; ði] ['ʌðər] [hɪm'self] { - }
gives you one half , keeps the other himself { 100 }
给予 你 一 一半 , 保持 这 其他 他自己 { - }

给你一半，自己留下另一半{100}

[ænd; ənd][iks'kleimz] , - [haʊ] [dɪ'lɪʃəs] !
and exclaims , ' How delicious !
和 惊呼 , - 如何 可口的 !

然后惊呼："真好吃！"

[duː][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ?
Do you like it ?
做 你 喜欢 它 ?

你喜欢它?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ['hev(ə)nli] ?
Is it not heavenly ?
是 它 不是 天上 ?

难道不是人间仙境吗?

[juː; jʊ]['kænɑːt][faɪnd][ɪts]['iːkwəl] ['eniwer] ; - [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][daɪ'leɪt] ,
You cannot find its equal anywhere ; ' and then his nostrils dilate ,
你 不能 寻找 它是 平等的 任何地方 ; - 和 然后 他的 鼻孔 扩张 ,

你找不到任何与之媲美的东西；'然后他的鼻孔扩张了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən]['hɑːrdli][kən'teɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ænd; ənd][praɪd]['ʌndər][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]
and he can hardly contain his joy and pride under an appearance of
和 他 能 几乎 包含 他的 喜悦 和 自豪 在下面 一个 外貌 的
['mɑːdəsti] .
modesty .
谦逊 .

他强忍着内心的喜悦和自豪，强装出一副谦逊的样子。

[wʌt] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['pɜːrs(ə)n] , ['nevər] [ɪ'nʌf] [preɪzd] [ænd; ənd][əd'maɪəd] ,
What a wonderful person , never enough praised and admired ,
什么 一个 精彩的 人 , 绝不 足够的 赞扬 和 钦佩 ,

多么优秀的人啊，永远都不够受到赞扬和敬仰。

[huːz] [neɪm] [wɪl] [biː; bi]['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə]['fjuːtʃər]['eɪdʒɪz] !
whose name will be handed down to future ages !
谁 姓名 将要 是 递交 向下 到 未来 年龄 !

他的名字将流传后世!

[let] [ˌem ˈiː] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [miːn] [ænd; ənd] [ʃeɪp] ,
Let me look at his mien and shape ,
让 我 看 在 他的 面容 和 形状 ,

让我看看他的相貌和体型。

[waɪl] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
while he is still in the land of the living ,
尽管 他 是 仍然 在 这 土地 的 这 活的 ,

当他仍然活着的时候，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] ['stʌdi] [ðə; ði] [fitʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ,
that I may study the features and the countenance of a man who ,
那 我 可能 学习 这 特征 和 这 面容 的 一个 男人 WHO ,

以便我能仔细观察一个人的五官和容貌，

[ə'loʊn] [ə'mʌŋ] ['mɔːtəlz] , [ɪz][ðə; ði] ['hæpi] [pə'zesər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plʌm] .
alone among mortals , is the happy possessor of such a plum .
独自的 之中 凡人 , 是 这 快乐的 拥有者 的 这样的 一个 李子 .

世间唯有拥有这样一颗李子的人，是幸福的。

" [wel] , [lɑː] [bru'jɛr] [ɪz] [rɔːŋ] .
" Well , La Bruyère is wrong .
" 出色地 , 拉 布鲁耶尔 是 错误的 .

"嗯，拉布吕耶尔错了。"

[wiː; wi] ['redɪli] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [mis'teik] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['wɪndoʊ]
We readily forgive him his mistake , for the sake of the marvellous window
我们 容易 原谅 他 他的 错误 , 为了 这 清酒 的 这 奇妙 窗户
, [wɪtʃ] [hiː; hi] , [ə'loʊn] { - }
, which he , alone { 101 }
, 哪个 他 , 独自的 { - }

为了那扇奇妙的窗户，我们欣然原谅他的错误，而这扇窗户，只有他一个人拥有{101}

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] , ['əupənz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ga:dnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
among **the** **authors** **of** **his** **time** **,** **opens** **upon** **the** **unexpected** **gardens** **of** **the**
之中 这 作者 的 他的 时间 , 打开 之上 这 意外 花园 的 这
[ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] .
seventeenth **century** **.**
第十七 世纪 .

在同时代的作家中，他展现了十七世纪意想不到的花园风貌。

[ðə; ði][fækt] [nʌn] [ðə; ði] [les] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sʌmwʌt] ['bɪgətɪd] ['flɔ:rɪst] ,
The **fact** **none** **the** **less** **remains** **that** **it** **is** **to** **his** **somewhat** **bigoted** **florist** **,**
这 事实 没有任何 这 较少的 遗迹 那 它 是 到 他的 有些 偏执的 花店 ,

然而，事实仍然是，这番话是说给他那位有些偏执的花店老板听的。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sʌmwʌt] ['frenzid] [ˌhɔ:rtɪ'kʌltʃərɪst] , [ðæt] [wi:; wi] [oʊ] ['aʊər; ɑ:r] [ɪk'skwɪzɪt] ['flaʊər] - [bedz]
to **his** **somewhat** **frenzied** **horticulturist** **,** **that** **we** **owe** **our** **exquisite** **flower** **-** **beds**
到 他的 有些 丧心病狂 园艺家 , 那 我们 欠 我们的 精美的 花 - 床
, ['aʊər; ɑ:r] [mɔ:r] ['verid] ,
, **our** **more** **varied** **,**
, 我们的 更多的 多种多样 ,

正是他那位略显狂热的园艺师，才造就了我们如今精致的花坛和更加多样化的花卉。

[mɔ:r] [ə'bʌndənt] , [mɔ:r] ['lʌʃəs] ['vedʒtəb(ə)lz] , ['aʊər; ɑ:r]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [dɪ'lɪʃəs] [fru:ts] .
more **abundant** **,** **more** **luscious** **vegetables** **,** **our** **even** **more** **delicious** **fruits** **.**
更多的 丰富 , 更多的 甜美 蔬菜 , 我们的 甚至 更多的 可口的 水果 .

更丰富、更鲜嫩的蔬菜，更美味的水果。

['kɑ:ntəmpleɪt] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kri'sænθəməmz] , [ðə; ði] ['mɑ:vəlz] [ðæt] ['raɪpən]
Contemplate **,** **for** **instance** **,** **around** **the** **chrysanthemums** **,** **the** **marvels** **that** **ripen**
沉思 , 为了 实例 , 大约 这 菊花 , 这 奇迹 那 熟
['naʊədeɪz] [ɪn][ðə; ði] [mi:n] ['ga:dnz] ,
nowadays **in** **the** **meanest** **gardens** **,**
如今 在 这 最卑鄙的 花园 ,

例如，在菊花丛中沉思，想想如今即使在最简陋的花园里也能绽放的奇妙花朵。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['bræntʃɪz] ['waɪzli] [səb'du:d] [baɪ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ɪ'spæliər] .
among **the** **long** **branches** **wisely** **subdued** **by** **the** **patient** **and** **generous** **espaliers** **.**
之中 这 长的 分支 明智地 低沉的 经过 这 病人 和 慷慨的 棚架 .

在耐心而慷慨的棚架修剪者巧妙驯服的长长的枝条之间。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌʌn'noʊn] ;
Less **than** **a** **century** **ago** **they** **were** **unknown** **;**
较少的 比 一个 世纪 前 他们 是 未知 ;

不到一个世纪前，它们还鲜为人知；

[ænd; ənd][wi:; wi] [oʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['traɪflɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and **we** **owe** **them** **to** **the** **trifling** **and** **innumerable** **exertions** **of** **a**
和 我们 欠 他们 到 这 琐事 和 无数 努力 的 一个
['li:dʒən][ʌv; əv] [smɔ:l] ['si:kəz] ,
legion **of** **small** **seekers** **,**
军团 的 小的 寻求者 ,

这一切都归功于无数默默无闻的求索者们的不懈努力。

[ɔ:l] [mɔ:r] { - }
all **more** **{** **102** **}**
全部 更多的 { - }

更多{102}

[ɔ:r] [les] ['nærəʊ] , [ɔ:l] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [rɪ'dɪkjələs] .
or **less** **narrow** **,** **all** **more** **or** **less** **ridiculous** **.**
或者较少的 狭窄的 , 全部 更多的 或者较少的 荒谬的 .

或者说没那么窄，但都差不多荒谬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [mæn] [ə'kwaiəz] ['nɪrli] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] .

It	is	thus	that	man	acquires	nearly	all	his	riches	.
它	是	因此	那	男人	收购	几乎	全部	他的	财富	.

人类几乎所有的财富都是通过这种方式获得的。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['pjʊrəl] [ɪn] ['neɪtʃər] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [bɪ'kʌmz] [ɪm'pæʃnd] [ʌv; əv]

There	is	nothing	that	is	puerile	in	nature	;	and	he	who	becomes	impassioned	of
那里	是	没有什么	那	是	幼稚的	在	自然	;	和	他	WHO	变成	热情洋溢	的

[ə; eɪ] ['flaʊər] ,

a	flower	,
一个	花	,

自然界中没有幼稚的东西；而对一朵花着迷的人，

[ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] , [ə; eɪ] ['bʌtɝˌflaɪz] [wɪŋ] , [ə; eɪ] [nest] , [ə; eɪ] [ʃel] ,

a	blade	of	grass	,	a	butterfly's	wing	,	a	nest	,	a	shell	,
一个	刀刃	的	草	,	一个	蝴蝶的	翼	,	一个	巢	,	一个	壳	,

一根草叶，一只蝴蝶的翅膀，一个鸟巢，一个贝壳，

[ræps] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [greɪt] [truːθ] .

wraps	his	passion	around	a	small	thing	that	always	contains	a	great	truth	.
卷饼	他的	热情	大约	一个	小的	事物	那	总是	包含	一个	伟大的	真相	.

他将自己的热情倾注于一件小事上，而这件小事往往蕴含着伟大的真理。

[tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] ['mɔdifaiŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɪn][ɪt'self] ,

To	succeed	in	modifying	the	appearance	of	a	flower	is	insignificant	in	itself	,
到	成功	在	修改	这	外貌	的	一个	花	是	微不足道	在	本身	,

成功改变花朵的外观本身意义不大。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ; [bʌt; bət] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [haʊ'evər] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

if	you	will	;	but	reflect	upon	it	for	however	short	a	while	,	and	it
如果	你	将要	;	但	反映	之上	它	为了	然而	短的	一个	尽管	,	和	它

[bɪ'kʌmz] [dʒaɪ'gæntɪk] .

becomes	gigantic	.
变成	巨大	.

如果你愿意的话；但哪怕只是短暂地思考一下，它也会变得无比巨大。

[duː][wiː; wi][nɑːt]['vaɪəleɪt] , [ɔːr] ['diːvieɪt] , [prə'faʊnd] , [pər'hæps] [ɪ'senʃ(ə)l] [ænd; ənd] , [ɪn] ['eni] [keɪs] ,

Do	we	not	violate	,	or	deviate	,	profound	,	perhaps	essential	and	,	in	any	case	,
做	我们	不是	违反	,	或者	偏离	,	深刻的	,	也许	基本的	和	,	在	任何	案件	,

[taɪm] - ['ɑːnɝd] [lɔːz] ?

time	-	honoured	laws	?
时间	-	荣幸	法律	?

我们难道没有违反或偏离深刻的、或许是至关重要的、无论如何都是历史悠久的法律吗?

[duː][wiː; wi][nɑːt] [ɪk'siːd] [tuː] ['iːzəli] [ək'septɪd] ['limits] ?

Do	we	not	exceed	too	easily	accepted	limits	?
做	我们	不是	超过	也	容易地	公认	限制	?

我们是否突破了过于轻易被接受的界限?

[duː][wiː; wi][nɑːt][də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn'truːd] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'femərəl] { - }

Do	we	not	directly	intrude	our	ephemeral	{	103	}
做	我们	不是	直接地	侵入	我们的	短暂的	{	-	}

我们难道不是直接侵入我们短暂的{103}

[wɪl] [ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['fɔːrsɪz] ?

will	on	that	of	the	eternal	forces	?
将要	在	那	的	这	永恒	力量	?

永恒的力量会如何作用?

[duː][wiː; wi][nɑːt] [gɪv] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['paʊər] , [ə; eɪ] ['paʊər] ['ɔːlmoʊst][ˌsuːpər'nætʃrəl] ,

Do	we	not	give	the	idea	of	a	singular	power	,	a	power	almost	supernatural	,
做	我们	不是	给	这	主意	的	一个	单数	力量	,	一个	力量	几乎	超自然	,

我们难道不认为存在一种独特的力量，一种近乎超自然的力量吗?

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [in'vəːts] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] ?
since it inverts a natural order of things ?
自从 它 倒置 一个 自然的 命令 的 事物 ?

因为它颠倒了事物的自然秩序?

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] ['oʊvər] - [æm'bɪʃəs] [driːmz] ,
And , although it is prudent to guard against over - ambitious dreams ,
和 , 虽然 它 是 谨慎 到 警卫 反对 超过 - 雄心勃勃 梦境 ,

而且，虽然谨慎行事，避免抱有过大的梦想是明智的，

[dʌz] [nɑːt] [ðɪs] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [pər'hæps] [lɜːrn] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [ɔːr][tuː; tə]
does not this allow us to hope that we may perhaps learn to elude or to
做 不是 这 允许 我们 到 希望 那 我们 可能 也许 学习 到 躲避 或者 到
[trænz'gres] ['ʌðər] [lɔːz] [noʊ] [les] [taɪm] - ['ɑːnɚd] ,
transgress other laws no less time - honoured ,
越界 其他 法律 不 较少的 时间 - 荣幸 ,

这难道不让我们抱有希望，或许我们能够学会规避或违反其他同样历史悠久的法律吗?

['nɪrər] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['mænər] ?
nearer to ourselves and important in a very different manner ?
更近 到 我们自己 和 重要的 在 一个 非常 不同的 方式 ?

与我们自身更贴近，并且以截然不同的方式变得重要?

[fɔːr; fər] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ɔːl] [θɪŋz] [tʌtʃ] , [ɔːl] [θɪŋz] [goʊ][hænd][tuː; tə][hænd] ;
For , in short , all things touch , all things go hand to hand ;
为了 , 在 短的 , 全部 事物 触碰 , 全部 事物 去 手 到 手 ;

简而言之，万物皆有联系，万物皆息息相关;

[ɔːl] [θɪŋz] [ə'beɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'vɪzəb(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] , [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l]['eksədʒənsiːz] ; [ɔːl] [θɪŋz]
all things obey the same invisible principles , the identical exigencies ; all things
全部 事物 服从 这 相同的 无形的 原则 , 这 完全相同的 紧急情况 ; 全部 事物
[ʃer] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] ,
share in the same spirit ,
分享 在 这 相同的 精神 ,

万物都遵循同样的无形原则，同样的必然规律；万物都共享同样的精神。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbstəns] , [ɪn][ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l]['prɑːbləm] ;
in the same substance , in the terrifying and wonderful problem ;
在 这 相同的 物质 , 在 这 恐怖 和 精彩的 问题 ;

本质上，在这个既可怕又奇妙的问题中;

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['mɑːdɪst] ['vɪktəri] [geɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] { - }
and the most modest victory gained in the matter of { 104 }
和 这 最多 谦虚的 胜利 获得 在 这 事情 的 { - }

以及在{104}事件中取得的最微弱的胜利

[ə; eɪ] ['flaʊər] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [dɪs'kloʊz][tuː; tə][ˌjuː 'es][æn; ən][ɪn'fɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌʌn'toʊld] . . . . { - }
a flower may one day disclose to us an infinity of the untold . . . . { 105 }
一个 花 可能 一 天 透露 到 我们 一个 无穷大 的 这 不明 . . . . { - }

一朵花或许有一天会向我们揭示无穷无尽的未知.....{105}

[viː]
V
V

\V

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði][krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] ;
BECAUSE of these things I love the chrysanthemum ;
因为 的 这些 事物 我 爱 这 菊花 ;

正因为这些原因，我才喜爱菊花;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [aɪ] ['fɑːloʊ] [ɪts][ˌevə'luːʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brʌðɚz] ['ɪntrəst] .

because	of	these	things	I	follow	its	evolution	with	a	brother's	interest	.
因为	的	这些	事物	我	跟随	它是	进化	和	一个	兄弟	兴趣	.

正因为如此，我才像兄弟一样关注着它的发展。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ə'mʌŋ] [fə'mɪliər] [plænts] , [ðə; ði][moʊst] [səb'mɪsɪv] , [ðə; ði][moʊst]['dɑːs(ə)l] ,

It	is	,	among	familiar	plants	,	the	most	submissive	,	the	most	docile	,
它	是	,	之中	熟悉的	植物	,	这	最多	顺从者	,	这	最多	温顺	,

在常见的植物中，它是最顺从、最温顺的。

[ðə; ði][moʊst]['træktəb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ə'tentɪv] [plænt][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [miːt] [ɑːn] ['laɪfs]

the	most	tractable	and	the	most	attentive	plant	of	all	that	we	meet	on	life's
这	最多	易于处理	和	这	最多	细心	植物	的	全部	那	我们	见面	在	生活的

[lɔːŋ] [wei] .

long	way	.
长的	方式	.

在我们漫长的人生旅途中遇到的所有植物中，它是最容易驯服、最受人关注的植物。

[ˌaɪ 'tiː] [berz] ['flaʊərz] [ɪm'preg,net] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ənd] [wɪl]

It	bears	flowers	impregnated	through	and	through	with	the	thought	and	will
它	熊	花朵	受精	通过	和	通过	和	这	想法	和	将要

[ʌv; əv][mæn] :

of	man	:
的	男人	:

它开出的花朵，从里到外都浸透着人类的思想和意志：

['flaʊərz] [ɔːl'redi] ['hjuːmən] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

flowers	already	human	,	so	to	speak	.
花朵	已经	人类	,	所以	到	说话	.

花朵，仿佛已经拥有了人性。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[ɪf] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l][wɜːrld][ɪz][sʌm; səm][deɪ] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə][ˌjuː 'es][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt]

if	the	vegetable	world	is	some	day	to	reveal	to	us	one	of	the	words	that
如果	这	蔬菜	世界	是	一些	天	到	揭示	到	我们	一	的	这	字	那

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'weɪtɪŋ] ,

we	are	awaiting	,
我们	是	等待中	,

如果有一天，植物界要向我们揭示我们一直期盼的某个词语，

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [θruː] [ðɪs] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːmz] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [ðə; ði]

perhaps	it	will	be	through	this	flower	of	the	tombs	that	we	shall	learn	the
也许	它	将要	是	通过	这	花	的	这	陵墓	那	我们	将	学习	这

[fɜːrst]['siːkrət][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

first	secret	of	existence	,
第一的	秘密	的	存在	,

或许，我们将通过这朵墓地之花，了解存在的第一个秘密。

['iːv(ə)n] { - }

even	{	106	}
甚至	{	-	}

偶{106}

[æz; əz] , [ɪn] [ə'nʌðər] ['kɪŋdəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəbli]

as	,	in	another	kingdom	,	it	is	probably
作为	,	在	其他	王国	,	它	是	大概

就像在另一个王国里一样，很可能

[θruː] [ðə; ði][dɔːg] , [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['θɪŋkɪŋ]

through	the	dog	,	the	almost	thinking
通过	这	狗	,	这	几乎	思维

透过狗，几乎是在思考

['gɑːrdiən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hoʊmz] , [ðæt] [wiː; wi]

guardian	of	our	homes	,	that	we
监护人	的	我们的	房屋	,	那	我们

我们家园的守护者，我们

[ʃæl; ʃəl] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['mɪstəri]

shall	discover	the	mystery
将	发现	这	神秘

将会揭开这个谜团

[ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf] .

of	animal	life	.
的	动物	生活	.

动物界。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神